

Предисловие	7
1. SUB, Slav. 1, общее описание	9
1.1 Происхождение книги	9
1.2. Внешние характеристики	9
1.3. Содержание	10
1.4. Финские записи	11
2. SUB, Slav. 1:2	15
2.1. Общее описание	15
2.2. Издание текста <i>Отче наш толковый</i> по рукописи SUB, Slav. 1:2	17
2.2.1. Принципы воспроизведения текста	17
2.2.2. Текст	18
2.3. Характеристика языка SUB, Slav. 1:2	21
2.4. Надстрочные знаки в SUB, Slav. 1:2	29
3. SUB, Slav. 1:3, <i>Святцы</i>	33
3.1. Общее описание	33
3.2. Содержание (Löfstrand)	34
3.3. Характеристика языка SUB, Slav. 1:3	35
3.4. Список святых и праздников, входящих в рукопись SUB, Slav. 1:3 (Löfstrand)	40
3.4.1. Введение (Löfstrand)	40
3.4.2. Комментарии к спискам (Löfstrand)	42
3.4.3. Хронологический список святых и праздников (Löfstrand)	46
3.4.4. Алфавитный указатель святых, входящих в SUB, Slav. 1:3 (Löfstrand)	79
3.5. О канонизации в русской церкви (Löfstrand)	88
3.6. Выводы (Löfstrand)	89
4. <i>Пасхалия</i>	93
4.1. Общие сведения	93
4.2. Характеристика языка <i>Пасхалии</i>	93
4.3. Записи	94
4.4. Датировка	95
5. Заключение	97
6. Summary in English	99
Библиография	101
Принятые сокращения и знаки	104



## Предисловие

Швеция достаточно богата славянскими рукописями<sup>1</sup> и старопечатными книгами.<sup>2</sup> В значительной степени это объясняется близким соседством с Россией, тем обстоятельством, что со времен средневековья между двумя странами существовали, наряду с военным противоборством, и разносторонние культурные отношения. Судя по всему, многие славянские пергаменные рукописи были взяты шведами как военная добыча во время похода на Россию в конце XVI века и оккупации Новгорода в начале XVII века.<sup>3</sup>

При Стокгольмском университете уже больше десяти лет существует проект, который предусматривает издать все славянские пергаменные отрывки, найденные в шведских архивах и библиотеках.<sup>4</sup> Инициатором этого проекта, его основной движущей силой был до своей смерти в 1990 г. профессор Института славянских и балтийских языков Стокгольмского университета Андерс Шёберг.

Профессор Шёберг заботился и о том, чтобы другие славянские материалы, хранящиеся в Швеции, были изданы или научно исследованы. Среди документов, оставшихся после его смерти, была обнаружена старинная книга с церковнославянскими текстами (в дальнейшем: SUB, Slav. 1), на которую ему, очевидно, не хватило времени. Сейчас ученики и коллеги Шёберга планируют провести ряд исследований материалов, содержащихся в данной книге. Предлагаемая работа является первым плодом этого проекта.

Обращаем внимание читателя на название работы. Речь идет о *предварительном* описании кодекса. Добавочная информация и более глубокий анализ содержания книги будут даваться в связи с публикацией отдельных исследований текстов, входящих в кодекс. Готовится, в том числе, отдельная монография — исследование первого текста второй части книги, представляющегося малоизвестной толковой азбукой.

Ларс Стенсланд, Лунд                      Элисабет Лёфстранд, Стокгольм

---

<sup>1</sup> О пергаменных рукописях см. Шёберг, 1981. О славянских рукописях в библиотеке Упсальского университета см. Davidsson, 1975.

<sup>2</sup> См. Kjellberg, 1951.

<sup>3</sup> См. Князевская & Шеберг, 1981, и Steensland, 1993.

<sup>4</sup> В рамках этого проекта были опубликованы две диссертации, Löfstrand, 1984, и Wesslén, 1985. О продолжении проекта см. Князевская & Стенсланд, 1994.



## 1. SUB, Slav. 1, общее описание

### 1.1. Происхождение книги

Книга SUB, Slav. 1 принадлежит Институту славянских языков Стокгольмского университета. Ее купил в свое время в букинистическом магазине в Хельсинки профессор Нильс Оке Нильссон. Предполагается, что она попала в столицу Финляндии во время второй мировой войны. Но не исключено, что она уже давно находилась в финскоязычной среде, так как на переплете есть финские записи, относящиеся, по-видимому, к прошлому веку (см. раздел 1.4). Наличие ряда скорее всего белорусских записей может говорить о том, что книгой когда-то пользовались в местности, где, кроме церковнославянского, в ходу был и белорусский.

### 1.2. Внешние характеристики

Книга состоит из 290 листов, пронумерованных в наше время. Размер страниц в среднем примерно 12 x 17 см. Перед л. 1 есть остатки трех листов и между лл. 14 и 15 тоже остатки трех листов. Это значит, что первые 20 (или больше) листов книги когда-то были отрезаны на 1–2 см от корешка. На оставшиеся полосы были приклеены нынешние листы 1–6 с единицами 1 и 2 (см. ниже). И на первых трех полосах находятся следы приклеенных листов, принадлежащих, судя по всему, единице 1. С другой стороны, три полосы, находящиеся между лл. 14 и 15, наверное, никогда не были использованы для вставки новых листов.

Судя по тескту, после л. 218 не хватает еще двух-трех листов. Он приклеен на полосе и, очевидно, тоже когда-то выпал. Между лл. 251 и 252 обнаруживаются следы двух листов или вклеенных полос для вставки выпавших. И другие листы выпали и были потом опять вклеены на специальные полосы. Вероятно, при этом лл. 252 и 253, которые первоначально находились между лл. 248 и 249, сместились (все эти четыре листа вклеены на полосы). От л. 250 остался только верхний левый угол. И после л. 290 видны остатки другого листа. Лист 92, который отделился от переплета, находился первоначально между лл. 82 и 83. И когда книга нумеровалась, он, наверняка, не был вклеен, а просто лежал после л. 91. Листы, очевидно, начали отделяться от переплета рано. Лист 76, как и многие другие, лежит свободно, и на верхних полях пред-

видущей страницы (75v) написано: **листѣ шпадлѣ**. Запись была повреждена, когда были обрезаны листы всей книги. Это говорит о том, что данный лист выпал и запись была сделана до того как книга была переплетена второй раз (см. ниже). Запись надо поэтому читать **листѣ ѿпадлѣ**.

Для переплета были использованы деревянные доски, обтянутые кожей. Весь переплет в очень плохом состоянии. Размер верхней крышки 13 x 17,5 см, а нижней 12 x 17,5. Недостает кожаного корешка. От застежки остались только маленькие следы. Переплет (доски, кожу, бумагу на досках) можно предварительно отнести к XVIII веку и определить как довольно грубую работу (Н.А. Охотина — устное сообщение). Следует обратить внимание на то, что при переплете листы, очевидно, были обрезаны вдоль краев. Не только на вклеенной рукописи (единице 2) видны на полях отрезанные буквы, но и листы главной рукописи (единицы 3) были изначально на 1–2 см шире. Это видно по тому, что некоторые приписки на полях были отрезаны. Так, например, на правых полях л. 125 было, без сомнения, написано **на зем'ли**. От этой приписки остался теперь только предлог **на**.

Нужно заметить, что поврежден при обрезании не только сам текст книги, но и более поздние записи, сделанные другой рукой (или другими руками). Особенно важна в этой связи следующая, по-видимому, белорусская запись на л. 139: *«roku tyszecza szyest e [?] sot try[... ]»*. Во многих местах видно, что листы были обрезаны и на верхних полях (см. выше), так как ряд более поздних приписок (в первую очередь названия месяцев) был частично отрезан (например л. 233). Отсутствуют и номера тетрадей. И они, если таковые имелись, могли быть отрезаны при переплете. Все это говорит о том, что книга была (вторично) переплетена не раньше 1603 г., судя по всему, в XVIII веке, в связи с чем и были обрезаны листы.

### 1.3. Содержание

Книга является конволютом, но очевидно, что изначально в нее вошла только рукопись *Святцев* (см. ниже). Теперь она содержит три единицы, а именно:

- 1) пока не идентифицированный старопечатный отрывок (*«Иноческие правила»*; лл. 1–6 по нынешней пагинации);
- 2) рукопись, содержащую а) *Азбука толковая о воскресении Христове напротивко неверным* (лл. 7–11v), б) *Отче наш толковый* (лл. 11v–14). Эта рукопись, обозначаемая здесь SUB, Slav.

1:2, описывается в главе 2.

3) рукопись *Святцев* (лл. 15–290). Об этой рукописи, обозначаемой здесь SUB, Slav. 1:3, будет говориться в главе 3.

#### 1.4. Финские записи

Для понимания истории книги важны наличествующие записи. В разделе 1.2 уже говорилось о некоторых записях, в том числе и белорусских. Во многих местах в книге находятся более или менее разборчивые записи, носящие характер «пробы пера». Особый интерес представляют финские записи. Переплетные крышки оклеены с внутренней стороны бумагой, на которой сделаны записи. На внутренней стороне верхней крышки находим следующий трудночитаемый текст, написанный корявыми буквами:

*1844 года*  
*Jesuxen mui*  
*sdo Jhana*  
*Sytä melen*  
*ilon antawa*  
*Jesus sydämelen [sydämeten ?]*  
*Loht uuda [?] anda*  
*Jumalaanamei*  
*TänKuninkalen*  
*Jakai kilen*

Запись можно толковать следующим образом:

1844 года  
Jeesuksen mui-  
sto ihana  
sydämel(l)en  
ilon antava  
Jeesus sydämel(l)en  
lohtuuta [?] antaa  
Jumala an[n]ja mei-  
dän kuninkaal(l)en  
ja kaikil(l)en

Первые шесть строк взяты из первого стиха псалма № 137 старой финской Книги псалмов.<sup>5</sup> Этот псалом, в свою очередь, восхо-

<sup>5</sup> Хочу здесь выразить свою благодарность доктору фил. наук Матти Пунттила (Хельсинки) за оказанную мне помощь при толковании финских записей и

дит к латинскому средневековому гимну *Jesus dulcis memoria*. Первый финский перевод был сделан в 1616 г., а второй — в 1867 г. Наш текст не совпадает полностью ни с тем, ни с другим, хотя более сходен со старшим.<sup>6</sup> Однако мы, скорее всего, имеем дело не с неизвестным переводом, а с парафразой или с записью, сделанной по памяти.

Строки 7–9, написанные, вероятно, другой рукой, являются началом другого псалма. Речь идет о № 312 в старой финской Книге псалмов, переведенном на финский язык в 1614 г.<sup>7</sup> Для Книги псалмов 1867 г. был сделан новый перевод, но он сильно отличается от интересующего нас текста.<sup>8</sup> Оба писца, очевидно, неопытны в финском письме, так как они представляются неуверенными в плане орфографии и слитного/раздельного написания. Текст можно было бы перевести следующим образом:

В 1844 г.  
Память Иисуса  
чудная  
сердцу  
радость дает.  
Иисус сердцу [сердцам?]  
утешение дает.  
Боже, дай нашему  
королю и всем ...

Надо полагать, что текст второго псалма продолжался на начальной странице книги. Не безынтересно, что псалом содержит слово  *kuningas*  ‘король’. В более поздних изданиях, например 1854, 1859 и 1861 гг., это слово уже было заменено на  *ruhtinas*  ‘князь’, а в новом переводе 1867 г. — на  *hallitsija*  ‘правитель’, ‘государь’. Но уже раньше, по крайней мере в изданиях 1816–1829 гг., в вводной главе Книги псалмов выступает четвертый вариант, а именно  *keisari* , т. е. ‘царь’. Это, очевидно, адаптация текста к новой политической ситуации после включения Финляндии в Российскую царс-

за указание на соответствующую литературу.

<sup>6</sup> Перевод 1616 г.: «Jesuxen muisto ihana, Sydhämell ilon andava, Jesu sydhänden lohdhutus Elon alcu, mielden valkjus. Caiken riemun ylidz iloisuus.» Перевод 1867 г.: «Jesuksen muisto ihana Sydäntä aina iloittaa, Jesus sydänten lohdotus, Elämän kirkas valkeus, Kaikkien iloin iloisuus.» См. Hallio, 1936, стр. 391–392.

<sup>7</sup> Под номером 312 псалом входит в шведскую Книгу псалмов 1695 г. Текст гласит: «Gud gifve vårom Konung och all Öfverhet Frid och godt regement; [...]» См. Hallio, 1936, стр. 763.

<sup>8</sup> Перевод 1614 г.: «JVmala anna meidhen cunincal / ia caickel Eisvallal / rauha ia hyvä hallitus [...]». Перевод 1867 г.: «Kaikelle esivallallen Ja hallitsiallemme SK hallitus suo rauhainen! [...]» См. Hallio, 1936, стр. 763.



кую империю. Вывод таков: запись была сделана, вероятно, не раньше 1614 г. и не позже 1854 г. Поэтому вполне возможно, что она восходит к указанному (1844) году.

Также и морфология записей не лишена интереса. Имеем ввиду, в первую очередь, слова *Sytä melen*, *Kuninkalen* и *kai kilen*. Они представляют собой формы падежа аллатива на *-n*, явление давно умершее в литературном языке, но живущее в говорах южной Финляндии и северной Швеции. Вдобавок, если можно доверять написанию, они демонстрируют упрощение *-ll-* на *-l-*. Такое упрощение типично для говоров юго-восточной Финляндии и северной Швеции. Зоны совмещения этих двух явлений — это, во-первых, южное Саво, а точнее полоса вдоль линии Ямса – Варкаус – Вяртсиля,<sup>9</sup> включая и города Савонлинна и Йозенсу, во-вторых, северную Швецию около города Елливаре. Исходя из этого, наш писец был выходцем из южного Саво.

На внутренней стороне нижней крышки имеется следующая, тоже трудночитаемая запись, сделанная другой рукой:

*Wirsi kirja wenäjän kirja on tänän [tämän ?]  
Kanttä [kauttä ?] Olen tämän  
la [?] Ole sinä.*

Фрагментарность материала не позволяет произвести подробный и достоверный анализ. Но насколько можно судить, речь идет о «владельческой записи», в которой владелец говорит о своей «Книге псалмов, русской книге».

---

<sup>9</sup> См. Kettunen, 1940, карты № 126 и 131.



## 2. SUB, Slav. 1:2

### 2.1. Общее описание

Рукопись SUB, Slav. 1:2 состоит из 8 листов, которые вторично были вклеены в SUB, Slav. 1 (см. выше). Листы были когда-то обрезаны. Следы киноварного текста (по-видимому, единичные буквы) видны на полях рядом с 911, 919, 9v14, 9v18, 1018, 1110. Нынешний размер листов примерно 12 x 18 см, а сам текст занимает в среднем 11 x 15 см. Количество строк на каждой странице — 20. Текст написан полууставом (см. ниже). Киноварь применялась в заглавиях и в первой букве каждой статьи. На изначально пустой странице 14v находятся более поздние записи кирилловскими буквами, частично скорописью. Читаются прежде всего слова *кромѣ-тї водѣрж*. Рукопись в плохом состоянии, особенно лл. 7 и 8, части которых утрачены. Лист 8 был отреставрирован, и при этом на 8v вертикально вдоль корешка была вклеена полоса бумаги, соответствующая семи строкам. На этой полосе текст был дополнен некоторыми буквами, которые можно отнести к XIX (или, возможно, XVIII) веку (Н.А. Охотина — устное сообщение).

Надежных данных для точной датировки рукописи нет. Водяных знаков очень мало. В двух-трех местах можно обнаружить незначительную часть водяного знака, изображающего, по-видимому, корабельный четырехугольный флажок. Примерно такой же имеется в Брике (Briquet, 1923), № 11.977 (Angoulême, 1565 г.) и в Лихачев, 1899, № 1900 (Новгород, 1567 г.). Он относится к группе филиграней из юго-западной Франции, найденных в рукописях 1556–1572 гг. (Briquet, 1923).<sup>10</sup> Достаточно сильное проявление в рукописи так называемого второго южнославянского влияния тоже говорит в пользу XVI века.

С палеографической точки зрения мы имеем дело, согласно Карскому, с «младшим западнорусским полууставом», который применялся во второй половине XV века, весь XVI век и в начале XVII века (Карский, 1955).<sup>11</sup> Угловатое, *а*-образное начертание буквы *ѡ* оговаривается Карским особо, который нашел его и в одном сборнике XV века, и в рукописи «Тайна тайных» XVI века. Написание *ѡ* представляется Карскому, очевидно, необычным, и он приводит его из вышеупомянутой «Тайна тайных». Этот вари-

<sup>10</sup> Все десять водяных знаков данного типа в работе Лихачева датируются 60-ыми гг. XVI века (Лихачев, 1899).

<sup>11</sup> Н.А. Охотина по палеографическим соображениям датирует рукопись предварительно второй половиной или концом XVI века.

ант, однако, употреблялся в XVI веке не так уж редко. Мы встречаем его, например, в рукописи KB, A 797, датируемой серединой XVI века или чуть позже (см. Лёфтстранд, 1993).<sup>12</sup> Один раз в начальной позиции попадаетъ ѣа вместо ѣ. Карский указывает на такой же пример из сборника XV века и воспринимает его как полонизм (Карский, 1955, стр. 70). Написание ѣ вместо и (в качестве гласной) находит себе параллели во многих рукописях XVI века, например РГБ, ф. 113, № 551, относящейся к середине или первой половине XVI века и в упомянутой выше KB, A 797.<sup>13</sup> Карский нашел подобное написание в сборнике XVI века, однако только в положении конца строки (Карский, 1955, стр. 70). В книгу SUB, Slav. 1 входят, как указывалось выше, еще несколько великорусских старопечатных листов, которые не могут быть старше конца XVI века, и рукопись *Святцев*, которая датируется третьей четвертью XVI века. Также в ней находим и вариант ѣу, и употребление ѣ вместо и (в качестве гласной). Все это вместе взятое говорит в пользу того, что рукопись SUB, Slav. 1:2 написана в XVI веке, скорее всего во второй его половине (в третьей четверти). Что касается языка рукописи, см. раздел 2.3.

SUB, Slav. 1:2 содержит два текста: *Азбука толковая о воскресении Христове напротивко неверным* и *Отче наш толковый*. Первый из них является предметом специального, многостороннего исследования и предусматривается прокомментированное издание.<sup>14</sup> Второй представляет собой один из церковнославянских переводов краткого изъяснения Господней молитвы Иоанном Златоустым. Изъяснение вошло в книгу «Златоуст», в которой оно предназначается для чтения в четверг (или в среду) на шестой неделе поста (Черторицкая, 1990, стр. 354). Известно большое количество рукописей, к тому же текст был напечатан (*Словарь книжников и книжности древней Руси*. Вып. 2, ч. 1, 1988, стр. 358–363). Здесь мы издаем его по рукописи SUB, Slav. 1:2.

<sup>12</sup> В виде исключения ѣу попадаетъ уже в *Геннадиевской библии* 1499 г.

<sup>13</sup> Употребление ѣ в качестве выносной и прибывает в русском полууставе с первого десятилетия XVI в. (Щепкин, 1967, стр. 134). После выносной а это явление более распространено. Мы находим его, напр., в *Геннадиевской библии* 1499 г.

<sup>14</sup> Об истории этой толковой азбуки ведется дискуссия в статье Стенсланд [в печати].

## 2.2. Издание текста *Отче наш толковый* по рукописи SUB, Slav. 1:2

### 2.2.1. Принципы воспроизведения текста

При воспроизведении текста рукописи применяются следующие принципы технического характера:

1. Текст воспроизводится шрифтом «ChurchSlavonic», созданным А. Цимерманном (Библиотека Стокгольмского университета) и Л. Стенсландом с особой целью наиболее точной передачи акцентуированных рукописей.
2. В тех случаях, где между словами в рукописи отсутствуют пробелы, они вставляются. Однако выносное ж в значении частицы же оставляется там, где оно в рукописи есть.
3. При переносе в конце строки внизу ставится дефис, чего в рукописи нет.
4. Пробелы *перед* знаками препинания снимаются; а в некоторых местах вставляется пробел *после* знака препинания.
5. Киноварь передается полым шрифтом.
6. Знаки  $\hat{\ } \hat{\prime}$  (с вариантами) передаются все знаком  $\hat{\ }$ .
7. Граница между  $\prime$  и  $\hat{\ }$  в рукописи иногда бывает нечеткая. Первый ставится здесь прямо над буквой, несмотря на то, что он в оригинале чаще всего немного сдвинут вправо, особенно над и.
8. Граница между  $\cdot$  и  $\prime$  в рукописи тоже бывает нечеткая. В функциональном плане речь идет, судя по всему, об *одном* знаке.
9. После интересных с лингвистической точки зрения написаний ставится в круглых скобках восклицательный знак.

## 11v

10            ѿчѣ нашъ. тѣковѣи ѿ  
 ѿчѣ нашъ иже еси на нѣсѣхъ, тѣ.  
 оца нарицаешѣ ба добре мовиши (!)  
 ѿца бо естъ и творецъ всемъ намъ  
 ты же чѣче прѣво покажи житиѣ  
 15 въ вѣрѣ чѣпотъ дѣлы добрыми прѣ\_  
 жайса такоже ти заповѣда еѣльскѣ  
 гласомъ. да оѣгодѣи ѿца тво\_  
 емоѣ нѣномѣ правы боѣдеши сѣ  
 емоѣ роженъ крѣнѣемъ, аще ли не\_  
 20 чѣтыми дѣлами (!) оѣпражняешѣса

## 12

то дѣвола ѿца собѣ призываешѣ, и  
 волю его твориши .: стѣ, да свѣти\_  
 тса ѣма твое .: тѣ, нѣ бо стѣ тако  
 бѣ нашъ понеже хс. а мы хрѣиане ѣ\_  
 5 менѣемъ его. и мы ѿсѣаемса а еще  
 стѣго словословиши трѣтоѣ ѣма твое  
 да свою дѣон чѣпон соблюдеши ѿ грѣха,  
 ѣсправишѣса в добры дѣлѣ сѣовнихъ,  
 ѣсправѣтса ѣма его в твоеѣ чѣпотѣ,  
 10 рече бо оѣзрѣ чѣвцы (sic!) добраѣ дѣла ваша  
 и прѣславатъ ѿца вашего нѣаго .: стѣ  
 да прѣидетъ црѣвѣе твое .: тѣ.  
 богъ црѣ естъ. рѣ бо прѣкѣ. воцрѣтса  
 бѣ во ѣзыцѣ. црѣвоѣетъ бо всеѣ  
 15 тварѣ. вѣдимы и невѣдимы тако  
 гра пленѣемы ѿ врагѣ. прѣси оѣ вре\_  
 менѣаго црѣ помощи. и мы ѿстѣоѣ\_  
 плениѣ ѿ грѣховнѣ сѣ, и ѿ лѣнкавѣ  
 помыслѣ, моѣтѣ прѣидетъ на  
 20 ва блѣтѣ божѣа. вѣтѣ насъ ѿ зѣѣ

12v      црѣвовати в на пакы прїити има  
 епъ (!), соуѣти всема творам добро  
 внидепъ во црѣво его .: епѣ да  
 боудепъ волѣ твоѣ ꙗко на неси и  
 5      на землі .: ТѢ, По воли бо его на неби  
 аггѣи бѣ зависти в мѣре (!) в пїхости  
 главоце бѣ славапъ .: епѣ хлебъ на  
 насочнїи .: ТѢ, се еспѣ нбо и зде  
 лежащеи его. ѿ дша бо и телесъ со  
 10      ставленъ члкъ. хлебъ телеснїи падо  
 мыи. а хлебъ дшевнїи слово бжїе.  
 рече прркъ хлебъ аггѣкыи паде члкъ по  
 еспѣ непрестанноє слово бжїе .:  
 епѣ дайжѣ (!) намъ днѣ. ТѢ. ꙗще хле  
 15      ба просиши моли бѣ не ѿ богѣспвѣ,  
 ни ѿ оутренемъ днїи, о їадѣи. и пи  
 пьїи. но чпѣ днѣ їзлѣспїи а ѿстанѣ  
 оубогимъ дай. пымъ (!) на боудѣще  
 соудѣ, соуѣо малѣваго ѿверѣщеши .:  
 20      епѣ ѣспави на дѣги наша ꙗкѣ и мы

13      ѿставляемъ дожнїкомъ ншїи. , ТѢ .  
 сїа малѣва клѣтвою ѣ. преже нарѣ бѣгъ,  
 аще принесеши дѣ твой ко ѿтарїю по  
 5      манеши нешпѣ (!) имапъ бра твой на  
 па. ѿстави дѣ, їди смириса потѣ  
 прїнесеши, никѣго бо грѣха не пома  
 ноу в потѣ чѣ. разбоѣ. гнева, и злопо  
 10      мненїа. аще во їстинноу не їмаеши (!) в срѣ<sup>15</sup>  
 вражы и прѣспїи тебе ѿбївшїи<sup>16</sup> по роу  
 кою вашею всѣ. а которого ѿпоуцѣѣа  
 просиши подоумай страннїи члкомъ.  
 алчнѣа напиталъ еси, ꙗкѣ гѣ в евлїи  
 15      заповедѣ, нѣкыа ѿвидимыа сплѣ еси  
 и добре помолилсѣ еси. добре ѿпоуцѣѣа  
 просиши. ꙗще ли злопомѣпоуѣши (!)  
 в малѣ клѣтвоу соеѣ спѣждѣ еси. ѿ горе  
 лжѣоу глѣпи лжѣ ѿ дїавола ѣ. лѣ бо рече  
 ѿцѣ его погѣвїпѣ. по пррѣкоу всѣ  
 20      глїющѣа лжѣоу, аще ты не ѿставиши  
 гнева. зависти. ненависти. гореспїи

15 Край листа проходит сразу после ѣ. Над ѣ написана, возможно, (неясная) буква окончания.

16 Другой почерк.

13v

вѣскаго злѣпомненіа, ни прѣсти\_  
 ши длѣжникомъ рѣзы не оудръжи\_  
 ши мзды наёмниковъ. не лишиша\_  
 са (!) странна привѣтка. и корчемна  
 5 прикоупа, и кривого суда мзды, и  
 всакого грабленіа, ни поѣѣ ѡста  
 влѣса грѣховнѣи долги. оуста бо  
 твоа на та моватъ (!), спїѣ. не в\_  
 веаи на в напастъ .: тѣ, рѣ бо гдѣ.  
 10 иже творитъ волю мою то естъ снѣ  
 мой, томуоу напастъ не приближи\_  
 тса, ни моука боудѣщаго грѣха в на\_  
 пастѣ роуци (!) прѣстираете, и не азъ  
 15 вѣ во лжов и в напастъ, но ѡцѣ ді\_  
 аволѣ. егѣ дѣла творите, ѡѣла (!) бо  
 его соупъ, ховла, клевета, ѡсоуже\_  
 нїе, сваръ, бой, и прѣѣ, ѣще на\_  
 чнѣи добре страдаати молитиса бгѣ,  
 20 видимѣи и невидимѣи непрїазни  
 ѡ тебе бѣгноѣ .: тако снѣ милѣи боѣ

14

дешїи, и наследникъ неѣаго црѣвїа .:  
 спїѣ ѡзбавї насъ ѡ непрїазни. тѣ  
 аще прѣситъ на софона рѣсїати (!),  
 5 такоже древле спїаа (!) оучнкы, и ли  
 тако праведнаго їѡва. не дайже емѣ  
 власти на на. но аще лоукавыи члѣкѣ  
 восхоцетъ искоусити и ли ѡвїди\_  
 ти (!) не предайже насъ в роуцѣ его,  
 10 но покрїи насъ ѡвѣичнымъ члѣко\_  
 любїемъ тако глѣтъ .: ѡко  
 " " твое естъ црѣво и сила. и  
 " " слава ѡца и снѣ и спїго дѣа,  
 " " и ннѣ и прѣно и вѣ  
 " " вѣкѣ вѣ  
 15 " " комъ.  
 " " ами  
 " " н  
 " " ѣ  
 " " ѣ  
 20 " " ѣ



## 2.3. Характеристика языка SUB, Slav. 1:2

2.3.1. Язык в обоих текстах рукописи, «Азбука толковая» (текст А) и «Отче наш толковый» (текст Б)<sup>17</sup>, можно охарактеризовать как церковнославянский русского извода, хотя и не в чистой форме. Среди русских черт в широком смысле слова можно назвать следующие, начиная со случаев, общих для обоих текстов:

1. **а, ѡ, оу, ю** вместо **ѡ, ѡа, ѡѡ, ѡѡ**, например: **дѡвишѡ** 7<sup>18</sup>, **лежѡщѡ** 12<sup>v9</sup>, **ѡша** 10<sup>18</sup>, **ѡзыщѡ** 12<sup>14</sup>, **бѡдѡши** 7<sup>16</sup>, **гѡубѡце** 12<sup>v7</sup>, **пѡбою** 8<sup>v3</sup>, **волю** 12<sup>2</sup> и другие. Сюда относятся и случаи **ѡ** вместо **ю**, например: **пѡслѡ|нѡѡ** 8<sup>v19-20</sup>, **оупражнѡѡшиѡ** 11<sup>v20</sup> и другие.
  2. Регулярно **лѡ, рѡ** вместо **лѣ, рѣ** (< *el, er*), например: **ѡблѡчѡѡ** 10<sup>16</sup>, **плѡнѡѡмѡ** 12<sup>16</sup>, **прѡложѡѡ** 8<sup>1</sup>, **врѡмѡнѡнѡго** 12<sup>16-17</sup> и другие.
  3. **ѡл, ѡр** вместо **лѣ, рѣ**, в тексте А еще **ѡл, ѡр**, например: **стѡпѡлѡ** 11<sup>3</sup>, **дѡжнѡкомѡ** 13<sup>1</sup>, **скѡрѡбѡ** 10<sup>14</sup>, **кѡрчѡмнѡ** 13<sup>v4</sup> и, соответственно, **жѡлѡчи** 9<sup>v1</sup>, **ѡпѡврѡдиѡѡ** 7<sup>v9</sup> и другие. К более старой орфографической системе восходит, вероятно, **сѡлнѡце** 10<sup>1</sup> в тексте А.
  4. **ж** вместо **жд**, например: **прѡжѡ** 7<sup>v12</sup>, **рѡстѡѡ** 9<sup>v12</sup>, **трѡжѡѡѡ** 11<sup>v15-16</sup>, **ѡсѡужѡнѡѡ** 13<sup>v16-17</sup> и другие.
  5. **ѡ** вместо **ѡ**, например: **вѡзѡѡжѡнѡ** 7<sup>9</sup>, **пѡ** 11<sup>3</sup>, **сѡблѡдѡши** 12<sup>7</sup>, **нѡ** 12<sup>v17</sup> и другие. То же самое находим и после **л** и **р**, например: **пѡглѡщѡнѡѡ** 11<sup>17</sup>, **лѡ** 13<sup>17</sup>, **крѡѡѡ** 8<sup>2</sup>.
  6. Два случая **ѡ** и один случай **ѡ** вместо **и**: **дѡѡѡѡ** 12<sup>1</sup>, **пѡпѡѡѡ** 12<sup>v16-17</sup> и, соответственно, **бѡмѡпѡѡѡ** 7<sup>v16</sup>.
  7. Три случая **гѡ** вместо **гѡ**: **пѡгѡѡнѡѡ** 9<sup>v5</sup>, **ѡѡѡѡѡѡ** 12<sup>v18</sup>, **дѡѡѡ** 12<sup>v20</sup>.
  8. Местоименные формы **сѡѡѡѡ** 12<sup>1</sup>, 13<sup>16</sup>, **пѡѡѡѡ** 9<sup>20</sup>, 13<sup>v6</sup> вместо **сѡѡѡѡ, тѡѡѡѡ**.
- К этим случаям добавляются в тексте А:
9. Один случай **ѡѡѡѡ** (8<sup>v2</sup>) вместо **ѡѡѡѡ**.
  10. Один случай употребления приставки **ѡѡ-**: **ѡѡпѡѡнѡѡ** 11<sup>3</sup>.
  11. Два написания через **ѡѡ** (хотя это менее значимо) в наречиях:

<sup>17</sup> В качестве сравнительного материала к тексту А в некоторых случаях приводятся варианты из рукописей РГБ, ф. 113, № 551; РГАДА, ф. 181, № 478; РГБ, ф. 205, № 208. А сравнительный материал к тексту Б берется из рукописей РГБ, ф. 113, № 435 и № 521. Эти две рукописи по тексту близки между собой и представляют, очевидно, другую ветвь стеммы, чем SUB, Slav. 1:2 Б. Рукописи обозначаются в нашей работе: № 551, № 478, № 208, № 435 и № 521. Материалы из названных памятников передаются при помощи шрифтов «Constantin» и «Methodius», выработанных L. Jake Jacobson (University of Pittsburgh).

гаѣ 7v<sup>4</sup>, заѣ 9<sup>13</sup>.

К этим случаям добавляются в тексте Б:

12. копорого 13<sup>10</sup>, кривого 13v<sup>5</sup> вместо котораго, криваго.

13. роз- вместо раз-: рѡсїати 14<sup>3</sup>. См., однако, пункт 2.3.3.21.

2.3.2. Язык носит и явные следы т. н. второго южнославянского влияния:

1. ѣ вместо ѣ, особенно в конце слова, например: положень 7<sup>4</sup>, богъ 9v<sup>18</sup>, чѣпоть 11v<sup>15</sup>, насъ 12<sup>20</sup> и другие. Обратные случаи тоже встречаются, хотя реже, например: радость 10<sup>13</sup>, кровъ 10v<sup>2</sup>, ѣсть 11v<sup>13</sup>, гаѣ 13v<sup>9</sup> и другие.

2. рѣ, рѣ и лѣ вместо восточнославянских ер и ол, например: ѿвръзльсѣ 7<sup>5</sup>, пръвїа 8v<sup>20</sup>, оудръжиши 13v<sup>2</sup>, длѣжникомъ 13v<sup>2</sup> и другие.

3. а, ѡ вместо ѡ, ѡа после гласной, например: прѣтаа 7<sup>10</sup>, добраа 12<sup>10</sup>, своа 11<sup>6</sup>. Сюда относятся и случаи а на месте ѡа, например: прїаать 11<sup>5</sup>, всеа 12<sup>14</sup> и другие.

4. Частое (хотя отнюдь не регулярное) употребление ї перед гласной, например: ка|менїе 7v<sup>20</sup>, злопо|мненїа 13<sup>7-8</sup> и другие. Более старый тип написания представляет жеспосрїи 10<sup>10</sup> в тексте А.

5. Употребление ѣ и гг по греческим образцам (хотя не всегда этимологически правильно): йѣсиѣ 8<sup>3</sup>, йѣсиѣ 10<sup>14</sup>, ѣмопевецъ 10<sup>14</sup> и, соответственно, аггѣли 10v<sup>16</sup>, 11<sup>9</sup>, аггѣкый 12v<sup>12</sup> и другие.

6. В серединной позиции пишется всегда оу или ѣ, но никогда у.

7. Сюда относятся и начертание некоторых букв, в первую очередь: ѣ, з, т, оу, ч, ш (ср. Щелкин, 1967, стр. 130-131, Жуковская, 1987).

К этим случаям добавляются в тексте А:

8. Употребление з в функции буквы: зело 7v<sup>6</sup>.

9. Эффектом второго южнославянского влияния считаю написание и нийсѣ|дѣ 11<sup>14-15</sup> с двумя и в приставке (ср. № 551: и нийсѣ|дѣ). Следует заметить, что то же самое написание в том же самом месте Псалтыри (Пс. 106:26) имеется в сербской рукописи sin. 8 XIII века (и нийсѣ|дѣ — Altbauer, 1979). В тексте *Месяцеслова*, входящем в SUB, Slav.1, имеются некоторые аналогичные примеры (ни|ийзлагаемъ 10<sup>12</sup>, нийзложїи 13<sup>12</sup>, нийзложїесте 223v<sup>13</sup>).

— Представляется, однако, возможным, что данное место в SUB, Slav. 1:2 должно читаться: ини исѣ|дѣ. В пользу этого говорит, во-первых, что употреблены два и подряд (а не ии или ии), и, во-вторых, что в № 478 в этом же месте читаем: и ини исходать. Если это так, то написание ини исѣ|дѣ все-равно является перетолкованием \*и нийсѣ|дѣ.

\* Заметим, однако, что тексты полностью неакцентуированы. Это не характерно для рукописей с чертами южнославянского влияния.

2.3.3. Кроме общевосточнославянских и южнославянских языковых явлений есть в рукописи ряд черт регионального характера, которые, вместе взятые, говорят о белорусском влиянии. Начнем с явлений, представленных в обоих текстах:

1. Большое количество *ѣ* вместо *ѣ* в разных позициях, например: [под ударением в корнях:] **ѣ** бѣдѣ 11<sup>8</sup> (№ 551: бѣ бѣ), **ѣ** лѣбѣ 12v<sup>7</sup> (№ 435: хлѣбѣ); [без ударения в корнях:] **ѣ** сло 7v<sup>6</sup> (№ 551: сѣло), **ѣ** грѣховнѣи 12<sup>18</sup> (№ 435: бѣ грѣховнѣи); [под ударением в окончаниях:] **ѣ** по рѣствѣ 9v<sup>12</sup> (№ 551: по рѣствѣ), **ѣ** добре 11v<sup>12</sup>, 13v<sup>18</sup> (№ 435: добрѣ)<sup>18</sup>; [без ударения в окончаниях:] **ѣ** во славе 10<sup>11</sup> (№ 478: Славѣ), **ѣ** глоубоце 12v<sup>7</sup> (№ 435: глоубоце) и другие. Обратные написания не встречаются.
2. Некоторые написания твердого *р* вместо мягкого, прежде всего **морѣ** 11<sup>19</sup> (№ 551: морю), но и **бѣгомѣрѣю** 7v<sup>16</sup> (№ 551: бѣгомѣрѣю), и — хотя менее надежные — **црѣ** 9<sup>16</sup> (№ 551: црѣ), **црѣ** 12<sup>13</sup> (№ 435: црѣ). В этой связи можно упомянуть и **боурѣ** 11<sup>20</sup> (№ 551: боури) с окончанием твердого склонения вместо мягкого (хотя этот случай можно толковать иначе). Все эти примеры, кроме **црѣ** 12<sup>13</sup>, имеются в тексте А.
3. Десяток случаев твердого *ч* вместо мягкого, в первую очередь: **вченицы** 8v<sup>17</sup> (№ 551: ѣченицы), **вратницы** 10v<sup>20</sup> (№ 551: вратницы), **ѣченицы** 11<sup>17-18</sup> (№ 551: ѣченицы), **члѣвцы** (sic!) 12<sup>10</sup> (№ 435: члѣвцы), во вторую: **старцѣ** 9v<sup>15</sup> (№ 551: старцѣ), в третью: **фалмопѣвец** 10<sup>14</sup> (№ 478: фалмопѣвец), **ѣцѣ** 13v<sup>14</sup> (№ 435: ѣцѣ), и другие. Все примеры кроме **члѣвцы** и **ѣцѣ** находятся в тексте А.<sup>19</sup>
4. Аканье:
  - а) Один случай *аканья*, хотя не однозначный: **в карабли** 11<sup>11</sup> (№ 551: в' карабли).
  - б) В качестве обратного написания сюда можно было бы отнести: **злопамѣпѣши** 13<sup>15</sup> (текст Б; ср. № 435: злоупамѣпѣ, № 521: слѣпамѣпливѣ), хотя перед нами может быть и нефонетическое чередование приставок *по-* и *па-* (ср. Карский, 1955, стр. 100).
  - в) Чисто теоретически обратными написаниями могут быть также и **словослѣва** 9<sup>11</sup> (текст А; ср. № 208: Славослѣвѣ), и

<sup>18</sup> Ударение могло в этом слове падать и на корень.

<sup>19</sup> Против этих примеров стоят: **праѣцѣ** 9v<sup>8</sup>, **нарицѣши** 11v<sup>12</sup>, **ѣцѣ** 11v<sup>17</sup> и **роѣци** 13v<sup>13</sup>, которые, за исключением первого, имеются в тексте Б.

спіго словословиши 12<sup>6</sup> (текст Б; ср. № 435: сп̄осл̄овиши), но их можно объяснить и другим способом.

г) Обращает на себя внимание еще случай **срѣбра много** 8v<sup>15</sup> (текст А), которому в Евангелии (Мат. 28:12) соответствует **срѣбро много**, также как и в № 551 (срѣбро мнѣ). Следует иметь в виду, что *сребро* в «старобелорусском» могло иметь ударение на первом слоге (Карский, 1896, стр. 265). Но **срѣбра** может, конечно, представлять и форму родительного падежа. Также и в № 478 мы читаем: **Срѣбра много**.

д) Наконец стоит в этой связи упомянуть и тот факт, что **вѣдѣства наша** 10v<sup>13</sup> в других списках соответствует форма единственного числа.

5. Колебание *и* ~ *е*:

а) Аорист **прѣчисѧ** 8v<sup>18</sup> (№ 551: прѣчѣСѧ). Так как подобные формы нередки в старых документах с белорусской территории (см. Карский, 1956, стр. 291–292), мы, наверное, имеем дело с морфологическим явлением.

б) Местоимение **и си рекъ** 11v<sup>6</sup>, где в библейском тексте разных времен представлено, как правило, **се** (как и в № 551 и № 478). Это, однако, может быть и не фонетическим переходом (ср. выражение **сирѣчь**).<sup>20</sup>

в) Форма причастия **зрѣци** 7v<sup>4</sup> место ожидаемого \***зрѣце** (№ 551: зрѣце). Это, скорее всего, морфологическое отклонение.

г) Обратным написанием можно считать **рыдаше вопиюще** 710 вместо ожидаемого \***вопиючи** (№ 478: вѣпиючи), но вероятнее всего перед нами опять отклонение морфологического характера.

д) Случай **не** 13v<sup>3</sup> вместо **ни** (так в № 435 и № 521) тоже может быть не фонетическим явлением.

Все названные под этим пунктом примеры, за исключением последнего, находятся в тексте А.

К этим случаям добавляется в тексте А:

6. Один случай поствокального **в** вместо **оу**: **такѡ | вченицы** 8v<sup>16-17</sup> (№ 551: ѡ вчѣници).

7. Два случая **е** вместо **а** между мягкими согласными: **коусподѣѣми** 7v<sup>10</sup> (!) (ср. № 551: кѡсподѣѣю), **плащеницеѡ** 8<sup>5</sup> (№ 478: плащаницею).<sup>21</sup> Сюда примыкает **їюд[и]на ѡбращенїѣ** 9v<sup>18-19</sup>

<sup>20</sup> Можно заметить, что в русской части Саввиной книги имеется, с одной стороны, **и се рекъ** (Иоан. 20:22), с другой — **и си рекъ** (Иоан. 20:20) (Срезневский, 1867, стр. 53).

<sup>21</sup> Последнее является, однако, специальным случаем, который можно обнаружить и в других рукописях разного происхождения, например в украинском «Регіо Многосѣпноје» и в, судя по всему, западновеликорусском *Месяцеслове*,

(№ 551: ѡбращенїѧ).

8. Один случай **о** вместо **ов**: **доуновъ** 11v<sup>б</sup>. В старых славянских рукописях Библии стоит аорист **доунж** (Иоан. 20:22), как и в № 551 и № 478, а в современных изданиях русской Библии — форма прошедшего времени **дунул**. Поэтому вероятно, что **доуновъ** заменяет \***доуноуль** с известным в белорусском и украинском языках переходом **л > ѡ** в форме прошедшего времени мужского рода. (Заметим, что **помановъ** 8v<sup>8</sup> /Мат. 26:75/ заменяет старый аорист, например № 551: **поманж**. Таким же образом форме **выпониль** 11<sup>3</sup> в № 1 соответствует аорист **исполни** в № 551.) Примеры замены **у** на **о** перед **ѡ** встречаются в белорусских диалектах, хотя и редко. В старых текстах этого района можно найти случаи **о** вместо **оу** (например в «Тайне тайных» XVI века, которая упоминается выше). См. Карский, 1955, стр. 246–247.
9. Два случая адъективного окончания **-и** в именительном падеже множественного числа женского и мужского родов: **дѣпїи жи́дѡскїи** 9<sup>14</sup> (№ 551: **жи́вѡскїи**), **ѡскїи вратницы** 10v<sup>20</sup> (№ 551: **ѡспїи**) (см. Булахаў, 1964, стр. 108, 115).
10. Четыре краткие или стяженные формы прилагательных, где в параллельных списках имеются (нестяженные) полные формы: **небл̄годарны** 7<sup>7</sup> (№ 551: **небл̄годѡныѧ**), **пр̄чтѡв** 9v<sup>13</sup> (№ 551: **пр̄чтѡвѡ**), **евр̄ѣиспїи** 10<sup>10</sup> (№ 551: **ѡвр̄ѣиспїи**), **моучимы** 10v<sup>12</sup> (№ 478: **мѡчимыѧ**). (См. Булахаў, 1964, *passim*.)
11. Два случая существительного **сойма**: **сойма** 8<sup>9</sup>, **сойма** 8<sup>12</sup> (№ 551 в обоих местах: **Сѡма**) и один случай комплексного предложения **мѡтѡроуѡмѡуѡ** 1<sup>2</sup>.
12. Три случая фразы **по воскресенїю** во временной функции: **по воскреснїю** 9<sup>6</sup>, **по воскреснїю** 10v<sup>б</sup>, **по воскреснїю** 11v<sup>4</sup>. В других списках читается везде **по воскресенїи** (в разных орфографических вариантах).
13. Искаженная словоформа **ѡапахызма** 7v<sup>19</sup> вместо **катапе(та)зма** (№ 551: **катапеѡзма**). Такая форма могла возникнуть, на наш взгляд, только под влиянием **катехизма**, **катехизма**. Эта разновидность слова **катехизис** распространена в польском, в украинском (регионально), а также в белорусском (в качестве заимствования из польского — см. Булыка, 1972), но в нормальных случаях не в великорусском языке. Можно заметить, что «русский» катехизис, напечатанный в Вильнюсе в 1585 г., носит название **Катехизма** (Каратаев, 1883, стр. 228).
14. Написание **ѡвїса** 11v<sup>4</sup> (ср. № 551: **ѡвї**), которое, возможно, который составляет главную часть SUB, Slav. 1.

отражает польскую орфографию (Карский, 1955, стр. 70).

15. Наконец, здесь стоит упомянуть случай **йѡсиѡъ** 10<sup>14</sup>, который, очевидно, является переосмыслением слитно написанного **шсиухъ** (№ 551: ѡ Сй). Так как *Осифъ* был очень распространенным вариантом имени *Иосифъ*, можно легко себе представить такое переосмысление, особенно в таких районах, где *ѡ* чередуется с *х* (ср. Карский, 1955, стр. 343).

Кроме того, в тексте Б отметим следующее:

16. Два примера глагола **мовити**: **мовиши** 11v<sup>12</sup> (№ 435 [и другие списки]: глѣши), **моваѡтъ** 13v<sup>8</sup> (№ 435: млѣваѡтъ, № 521: молваѡтъ).

17. Два случая **имати** по *aj*-спряжению, первый раз в качестве вспомогательного глагола будущего времени: **прїити ймаѡтъ** 12v<sup>1-2</sup> (без соответствия в списках № 435 и № 521), а второй — **не ймаѡши** 13<sup>8</sup> (№ 435: ймаши).

18. Один пример местоименной формы **пымъ** 12v<sup>18</sup> (№ 435: ꙗѡ).

19. Один случай формы творительного падежа **дѣлми** 11v<sup>20</sup> (№ 435: дѣлы) (Булыка *et al.*, 1979, стр. 83).

20. Написание **нешѡ** 13<sup>4</sup> через **ш** (№ 435: нѣчто).

21. Полонизмом является, по всей вероятности, **рѡсїаѡти** 14<sup>3</sup>. Сравните, с одной стороны, № 435: **рѡсѣѡти**, № 521: **разсѡти**, а с другой, польское *rozsiac*.

2.3.4. Прослеживается, возможно, и некое новгородское или псковское влияние на язык рукописи:

1. Некоторое колебание между **ѣ** и **и** (в обоих текстах): **коѡсподѣѣми** 7v<sup>10</sup> (№ 551: кѡсподѣѣю), **видѣте** 8<sup>20</sup> (№ 551: видите), **потемниша** 10<sup>11-12</sup> (№ 478: потемнѣша), **понѣѣскомѡ** 10<sup>19</sup> (если вместо **понѣѣскомѡ**; так, напр., в *Геннадиевской* и *Острожской библиях* и в БАН, 24.4.28. Но ср. № 551: **пѡтѣСкѡ**; № 478: **понтѣскомѡ**), **боѡрѣ** 11<sup>20</sup> (№ 551: боури); **в мѣре** 12v<sup>6</sup> (№ 435: в мирѣ), **роѡци** 13v<sup>13</sup> (№ 435: роѡцѣ; ср. еще **роѡцѣ** 14<sup>8</sup>), **ѡбѣѡши** 13<sup>9</sup>, **ѡбѣѡти** 14<sup>7-8</sup> (№ 435: ѡбѣѡвши, ѡбѣѡти). Однако, все эти примеры могут быть в широком смысле слова морфологического характера. Сюда можно было бы отнести и **рѡсїаѡти** 14<sup>3</sup> вместо \***рѡсѣѡти**, хотя представляется более вероятным, что речь идет о полонизме. В тексте Б есть еще **ѡбѣѡмыѡ спѡ** 13<sup>13</sup>, которое, наверняка, является недоразумением. Ведь в № 435 вместо этого читаем: **ѡ бѣѡ избавиль** (№ 521: *idem*). Это недоразумение могло быть вызвано неуверенностью в употреблении **ѣ** и **и**.

2. В тексте А, которая представляет собой толковую азбуку, где каждая статья начинается с очередной буквы алфавита, первое

слово под буквой-рубрикой ц является, как ни странно, *Ѹпѣноу* (т. е. *честноу*; так во всех списках). Это выглядит примером *цоканья*.

3. Один раз в тексте Б употреблена глаголическая буква (Ѡѡла 13v<sup>15</sup>; не так в № 435, № 521). С этим явлением можно столкнуться в рукописях как раз с Новгородщины.<sup>22</sup>

Стоит заметить, что также многие из региональных черт, приведенных в разделе 2.3.3, могут толковаться как новгородизмы или псковизмы.<sup>23</sup>

2.3.5. В качестве других языковых явлений, заслуживающих внимание, можно привести следующие:

1. Четыре случая адъективного окончания *-аа* вместо *-ыа* (т. е. *-ыа*) во множественном числе, во-первых, для именительного падежа женского рода: *силы аггѡкаа* 7<sup>18</sup> (№ 551: *нѣныа*), во-вторых, для винительного падежа того же рода: *вереа желѣзнаа* 11<sup>5</sup> (№ 551: *желѣныа*), в-третьих, для винительного падежа мужского рода: *оубогаа вса* 10v<sup>11</sup> (ср., однако, № 551: *оубогаа*) и *спѡаа оучны* 14<sup>4</sup> (№ 435: *спѡаа*).

Второй случай (*вереа желѣзнаа*) был скопирован, по всей вероятности, из непосредственного антеграфа, поскольку он есть и в № 478 (в № 551 предпоследняя гласная исправлена на *ы* с какой-то другой буквы, может быть *а*), и поскольку можно найти параллели и в других рукописях.<sup>24</sup> Он возник, возможно, по ассоциации с формой среднего рода (ср. *врата мѣденаа сокровиши. ѡ вереа желѣзнаа сломи*). Третий случай (*оубогаа*) является, очевидно, недоразумением. Несмотря на то, что эти два случая можно объяснить, каждый по-своему, наличие еще двух таких примеров говорит в пользу того, что мы имеем дело с одним и тем же морфологическим явлением. Это подкрепляется тем, что и в № 551 есть одна форма того же рода, а именно: *мѡчимаа* (SUB, Slav. 1:2: *моучимы* 10v<sup>12</sup>; № 208: *мѡчимыа*). Подобные случаи, хотя и редко, попадают и в других рукописях, преимущественно западнорусского происхождения.<sup>25</sup>

<sup>22</sup> Самой обычной в этой связи кажется глаголическая буква Ѡ. В XV и XVI вв. глаголические буквы попадают иногда и в рукописях другого происхождения, в том числе и московских (Карский, 1928, стр. 212).

<sup>23</sup> Имеются ввиду, в первую очередь, пункты 1–7, 9, 15, 18, 20. Бросающееся в глаза многократное употребление (союза) и без соответствия в других списках, может быть, тоже относится сюда. См. Каринский, 1909.

<sup>24</sup> В той рукописи евангелия Никодима, которую опубликовал Порфирьев, имеется пример *вереа желѣзная* (Порфирьев, 1890, стр. 231).

<sup>25</sup> Самый известный случай имеется в *Слове о полку Игореве*, а именно: *живая струны* (см., напр., Виноградов, 1965, стр. 15).

Такая форма, безусловно, появилась путем аналогии. Была обобщена, по всей вероятности, форма мягкого склонения (ср. **спл|щдâ** 10v<sup>11-12</sup>, **глющдâ** 13<sup>19</sup>). Влияние же со стороны форм на **-аа** среднего рода множественного числа менее правдоподобно,<sup>26</sup> поскольку можно столкнуться с такими формами и в родительном падеже женского рода *единственного* числа (типа **прчпал** вместо **прчпыа**).

2. Перепутались дважды и и а после ш: **ѡспавиши ѡстанкы младенцѣ своимъ** 10v<sup>4</sup> (№ 551: ѡспавиша) и **лишиша|са** 13v<sup>3-4</sup> (№ 435: лишишиса). Также и здесь самым вероятным представляется морфологическое объяснение. См. следующий пункт.
3. Один раз употреблен аорист в единственном числе вместо множественного: **приблжиса** 11<sup>7</sup> (№ 551: приближишѣ). Другой раз находим аорист во множественном числе вместо единственного: **восхотѣша** 10<sup>15</sup> (так во всех списках). Сюда можно было бы отнести также случай **ѣсѣ же ѣгда бѣша со оучникы** 11<sup>10</sup> (но ср. № 551: бѣѣже [!]; № 478: бѣыше). Такие замены именно в аористных формах зарегистрированы Карским в старых документах с белорусской территории (Карский, 1956, стр. 292), но они попадаются и во многих других местах. Неуверенность в употреблении аориста объясняет, возможно, и вышеупомянутый случай **ѡспавиши** 10v<sup>4</sup> вместо \***ѡспавиша**. Замену в обратную сторону видим в примере **лишиша|са** 13v<sup>3-4</sup> вместо \***лишишиса**. Сравните предыдущий пункт.

В тексте А добавляются следующие случаи:

4. Стоит заметить, что глагол **оураншесѧ** 7v<sup>6</sup> выступает, против ожидаемого, в возвратной форме (№ 551: ѡран'ше). (О вторично возвратных глаголах в старобелорусском, отчасти под влиянием польского языка, см. Карский, 1956, стр. 388.) Любопытно, что рукопись евангелия Никодима (XVI/XVII в.), опубликованная Порфирьевым, содержит такой же пример: **оуранишася** (Порфирьев, 1890, стр. 181).
5. Дважды находим краткие формы страдательных причастий, написанных через два н: **реченно** 10v<sup>3</sup> (№ 551: рѣно), **поглощенна** 11<sup>17</sup> (№ 478: поглощена).
6. Кроме этого, налицо полная заменимость ф и ѳ: **иѡсиѳъ** 8<sup>3</sup> (№ 551: і ѡсѣ; № 478: Иѡсифъ), **иѡсиѳъ** 10<sup>14</sup>, **фомы** 9<sup>6</sup>, **фома** 9<sup>9</sup> (№ 551: Фомы, Фома). (Ср. Карский, 1955, стр. 67.)

В тексте Б заметим еще:

7. Форма **дайжѣ** 12v<sup>14</sup>, которая является контаминацией древнего

<sup>26</sup> Так объясняет Обнорский случай живая струны в *Слове о полку Игореве* (Обнорский, 1960, стр. 55).



даѣъ (восточнославянского дажь) с ее более поздним заменителем дайже 14<sup>5</sup> (в № 435 в обоих местах читаем дайже).

## 2.4. Надстрочные знаки в SUB, Slav. 1:2

Для палеографического и лингвистического анализа имеют значение и надстрочные знаки. Использование этих знаков, поэтому, будет рассматриваться довольно подробно, начиная с текста «Азбука толковая» (текста А).

В тексте А встречаются, кроме *титла* и *покрытия*, следующие надстрочные знаки: 1) *дуга* разной формы:  $\hat{\ } \hat{\ }$ , 2) *точка*:  $\cdot$ , 3) *две точки, трема*:  $\ddot{\ }$ , 4) «*оксия*»:  $\acute{\ }$ , 5) «*вария*»:  $\grave{\ }$ . А также попадает знак, похожий на *кендему* в функции *и*, о котором будет говорится в конце раздела. Относительно распределения и функции надстрочных знаков в SUB, Slav. 1:2 можно сказать следующее.

*Дуга* разной формы может выступать над всеми гласными, кроме «высоких» ѣ, ъ, «узких» ѓ, ѣ и «редуцированных» љ, њ. Гласная обычно стоит в неприкрытой позиции, и поэтому функция знака, скорее всего, обозначение этой позиции. Сюда можно отнести и нередкие случаи написания ѓљ, где дуга стоит над гласной буквой после гласной. В эту картину, однако, не вписывается трижды встречающееся љ (жљнљ 7v<sup>3</sup>, вљпљнљль 11<sup>3</sup>, погљ|баљмљ 11<sup>18-19</sup>). Другие исключения составляют только [р]аспљннаљмљ 7<sup>19</sup>, љљдеи-скљ 9<sup>5</sup>; напљрљптљиљљљ 7<sup>2</sup>, љспросљ 8<sup>4</sup>, љбљљтъ 8<sup>5</sup>. Нельзя установить какую-то связь между дугой и местом ударения. Следует принять во внимание и то, что порой трудно различить краткую дугу и точку.

*Точка* пишется над теми же гласными, что и дуга (за исключением буквы *и*). Функция здесь менее ясна. Что касается точки над а, е, љ, ю, љ, ѣ, то гласная всегда стоит в неприкрытой позиции. Сюда можно добавить и многочисленные случаи ѓљ (ѓљ, между прочим, очень часто в абсолютном начале слова). Над *ы* и *љ* после *согласной* тоже очень часто ставится точка (исключение: пљѓљ 9v<sup>10</sup>), так же как и над *и*, независимо от положения. Нельзя установить какую-то связь между точкой и местом ударения.

*Трему* находим регулярно над *и* (исключения: кољсподљљмљ 7v<sup>10</sup>, љљ 8<sup>16</sup>, љљ 10v<sup>10</sup>), а также над *ш* без выносной буквы (исключения: љљљ 7v<sup>15</sup>, љнљ 10<sup>8</sup>, љбљраписљ 10<sup>12</sup>). Кроме того, встречаем ее трижды над киноварной *ѣ* в начале статьи (љљр[ѣ]љспљи 7<sup>20</sup>, љљрљљспљи 10<sup>10</sup>, љљдинољ на десљ 10v<sup>6</sup>) и дважды над начальной *ѓ* (ѓ 9<sup>20</sup>, љљљљ 9v<sup>1</sup>). (Пример *великољљ* 10<sup>13</sup> не содержит настоящую

трему, а скорее точку + дугу.) В случае *ї* тремѹ можно считать уже частью буквы. В остальных случаях она стоит над «широкими» разновидностями гласных в неприкрытом положении и слухит, наверное, только для обозначения этой позиции.

Примерно в 60 случаях встречается знак, похожий на оксию. Он, как правило, расположен над второй из двух рядом стоящих согласных. Поэтому, насколько можно судить, он соответствует по своей функции *паерку* (') других рукописей. «Оксия» отнюдь не обязательна. Встречается она лишь в пятой части всех таких сочетаний согласных (не считая сокращений и других специальных случаев). Можно найти то же самое слово и с «оксией», и без нее, например: *рѣѣте* 8<sup>19</sup> : *рѣѣте* 8v<sup>16</sup>, *своа* 9<sup>9</sup> : *своа* 8<sup>1</sup>, *ѡста|въ* 9<sup>11-12</sup> : *ѡстаѡ* 9<sup>6</sup>, *естѣ* 10v<sup>3</sup> : *ѣстѣ* 10<sup>1</sup>, *дрѣжитѣ* 11v<sup>8</sup> : *дрѣжѣ|тса* 11v<sup>8-9</sup> и т. д. Как видно уже из этих примеров, «оксия» ставится и над первичными сочетаниями согласных, и над вторичными, возникшими в результате падения редуцированных ъ, ь. Первая группа составляет около трети всех случаев. К некоторым случаям из второй группы есть параллели, написанные через ъ или ь, например: *ѡмѣ* 11v<sup>8</sup> : *ѡмѣ* 11v<sup>7</sup>. Предлог *въ* пишется то через редуцированный (*въ кровь* 8<sup>2</sup>), то через «оксию» (*в жидовѣ* 8<sup>10</sup>, *в вышнѣ* 9<sup>15</sup>), то без первого и второго (*в ребра* 7<sup>12</sup>, *в рай* 7<sup>16</sup>).

Дистрибуция «оксии» показывает, что она не имеет никакой единой функции. Что касается отдельных позиций, то нельзя на основании ограниченного материала сделать достоверный статистический анализ. Однако не подлежит сомнению, что «оксия» регулярно ставится над согласной после *р* и *л* (*неѡѡрѡнѡмѡ* 7<sup>2</sup>, *неблѡдарнѡ* 7<sup>7</sup>, *ѡмѣ|рѣѡ* 7v<sup>15-16</sup>, *рѣѣте* 8<sup>19</sup>, *горко* 8v<sup>9</sup>, *горше* 8v<sup>20</sup>, *просперѡ* 9v<sup>7</sup>, *дрѣхере|ѡ* 9v<sup>14-15</sup>, *старѡмѡ* 9v<sup>15</sup>, *прискорб[на]* 9v<sup>20</sup>, *скорбѣ* 10<sup>14</sup>, *пворѡ* 10<sup>18</sup>, *во|рнѡ* 11<sup>14</sup> и, соответственно, *желчи* 9v<sup>1</sup>, *волны* 11<sup>12</sup>, 11<sup>13</sup>, 11v<sup>1</sup>, *силнѣ* 11<sup>12</sup>). Исключения составляют только *ѡтвердиша* 7v<sup>9</sup> и *рѣѣте* 8v<sup>16</sup> (над *н* в *мирно* 8<sup>3</sup> стоит неясная черточка). Можно обнаружить и несколько случаев «оксии» над *р* и *л* после согласной: *на|рѡпѡѡѡ* 7<sup>1</sup>, *ѡбраще|нѡ* 9v<sup>2-3</sup>, *дрѣжитѣ* 11v<sup>8</sup> и, соответственно, *сломѡ* 11<sup>5</sup>. В качестве исключения «оксия» один раз стоит над *р* между двумя гласными: *в|мори* 11<sup>13</sup>. Здесь можно отметить, что имеются в рукописи и некоторые другие отклонения от ожидаемого в постановке надстрочных знаков над *р*, а именно: *смрѣ* 7v<sup>13</sup>, *срѣбра* 8v<sup>15</sup>, *воскрѣ* 10<sup>3</sup>. Все это можно объяснить одним из двух способов: 1) *р* (и *л*?) обладает, особенно в сочетании с другими согласными, некоторым фонетическим свойством, которое писец хотел

передать. 2) Писец находился под влиянием южнославянских образцов письма, в которых р и л сочетаются с редуцированным и (или) с паерком другим способом, чем в церковнославянском русского извода. Ни то, ни другое из этих двух объяснений нельзя полностью исключить. Возможны даже оба объяснения сразу.

Относительно большую группу слов с «оксией» составляют адъективные словоформы, содержащие суффикс -н- (не<sup>н</sup>вѣр<sup>н</sup>ы<sup>н</sup>ы<sup>н</sup>ъ 72, не<sup>н</sup>бл̄годар<sup>н</sup>ы 77, ко<sup>н</sup>п<sup>н</sup>о 7v<sup>3</sup>, прискор<sup>н</sup>ѣ[на] 9v<sup>20</sup>, велеглас<sup>н</sup>о 10<sup>20</sup>, едино<sup>н</sup>доуш<sup>н</sup>о 10<sup>20</sup>-10v<sup>1</sup>, речен<sup>н</sup>о 10v<sup>3</sup>, сил<sup>н</sup>ѣ 11<sup>12</sup>, поглощен<sup>н</sup>а 11<sup>17</sup>). Но есть столько же исключений (бл̄горазо<sup>н</sup>мно<sup>н</sup>о<sup>н</sup> 7<sup>15</sup>, при<sup>н</sup>д<sup>н</sup>е<sup>н</sup>вно<sup>н</sup>ѣ 7v<sup>13</sup>, нож<sup>н</sup>ы<sup>н</sup>ѣ 9<sup>8</sup>, вѣ<sup>н</sup>ш<sup>н</sup>ѣ 9<sup>15</sup>, непо<sup>н</sup>тре<sup>н</sup>ѣ<sup>н</sup>ни 9v<sup>4</sup>, чеп<sup>н</sup>верод<sup>н</sup>е<sup>н</sup>вна<sup>н</sup>го 10<sup>4</sup>, вѣ<sup>н</sup>чна<sup>н</sup>ѣ 10v<sup>19</sup>, жел<sup>н</sup>ѣзна<sup>н</sup>ѣ 11<sup>5</sup>, см<sup>н</sup>рт<sup>н</sup>н<sup>н</sup>ѣ 11<sup>7</sup> и, возможно, Мир<sup>н</sup>о 8<sup>3</sup>).

Только раз в рукописи находим «варию»: воз<sup>н</sup>ми 10v<sup>1</sup>. Если мы вообще имеем здесь дело с надстрочным знаком, то он, наверное, представляет разновидность «оксии» в функции паерка.

В некоторых словах употреблен знак, сходный с кендемой, как обозначение и. Пишется он в трех положениях: а) после выносной д (лѣ<sup>н</sup>ѣ 7<sup>20</sup>, 10<sup>10</sup>, лѣ<sup>н</sup> 11<sup>6</sup>, бо<sup>н</sup>ѣ 10v<sup>2</sup>), б) в конце строки (ію<sup>н</sup>дѣ |скы<sup>н</sup> 9<sup>2-3</sup>), в) в конце адъективного окончания -ый (ію<sup>н</sup>дѣ |скы<sup>н</sup> 9<sup>2-3</sup>). Именно в названных позициях этот знак часто встречается и в других рукописях.

В тексте «Отче наш толковый» (тексте Б) система надстрочных знаков в принципе та же самая, что и в «Азбуке толковой». Однако, можно отметить следующее:

- а) Дуга употребляется чаще и менее регулярно;
- б) «Оксия» отсутствует над сочетанием р + согласная (что может быть случайностью);
- в) «Вария» встречается один раз в комбинации с дугой: ѣ<sup>н</sup>ще 12v<sup>14</sup>. Она имеет, по-видимому, ту самую функцию, что и трема.
- г) Также и здесь употреблена «кендема» в качестве выносной и. Примеры показывают, что речь идет в принципе о тех же позициях, как и в «Азбуке толковой»: а) после выносной д (со<sup>н</sup>ѣпи 12v<sup>2</sup>), б) в конце адъективных окончаний -ый и -ий (пл<sup>н</sup>ен<sup>н</sup>ѣм<sup>н</sup>ѣ 12<sup>16</sup>, тел<sup>н</sup>ес<sup>н</sup>ѣ 12v<sup>10</sup>, грѣ<sup>н</sup>хов<sup>н</sup>ѣ 13v<sup>7</sup>). Ту же самую функцию имеет трема в примере ѡ<sup>н</sup>б<sup>н</sup>ѣ<sup>н</sup>ш<sup>н</sup>ѣ 13<sup>9</sup>, написанном другой рукой.

В заключение можно констатировать, что состав и употребление надстрочных знаков в обоих текстах не проявляют больших различий. На основании этих различий нельзя сделать вывод, что тексты восходят к разным антеграфам.



### 3. SUB, Slav. 1:3, Святцы

#### 3.1. Общее описание

Третьей единицей книги SUB, Slav. 1 является рукопись *Святцев*, занимающая лл. 15–290.<sup>27</sup> Нынешний размер листов примерно 13 x 17 см, а сам текст занимает в среднем 8 x 14 см. Рукопись довольно хорошо сохранилась и легко читается, но есть некоторые потери (см. раздел 1.2, где говорится и о других внешних характеристиках). Количество строк на странице — 16. Текст написан полууставом (см. ниже). Киноварь применялась в рубриках к большим праздникам (все буквы), в большинстве других рубрик (но только начальные буквы слов), в начальных буквах имен святых, в отдельных числах, написанных на полях, и в некоторых других случаях.

Для датировки существенны, в первую очередь, водяные знаки. В рукописи была использована бумага с двумя парами филиграней, а именно: 1а) перчатка с фестонами под короной с орнаментальной литерой «G» (или, возможно, монограмма из литер «C I» или «G I») на ладони, 1б) то же самое под меньшей короной, 2а) перчатка с манжетой под шестиконечной звездой с литерой «V» на ладони, 2б) более узкая перчатка с манжетой под звездой другой формы с литерой «V» на ладони.

Ad 1а) Очень близок (идентичен?) к № 1876 и/или № 1877 (оба Новгород, 1567 г.) в Лихачев, 1899.

Ad 1б) Близок к 1а).

Ad 2) Не нашлось точных соответствий ни в Брике (Briquet, 1923), ни у Лихачева. Самые похожие знаки — следующие:

Ad а) № 3157 (1564 г.) у Лихачева.

Ad б) № 3159 (1570 г.) у Лихачева.

Все четыре знака входят в группу филиграней, типичных для юго-западной Франции. Из двух последних известны много вариантов, найденных на бумаге с 1550–1580 гг. (Briquet, 1923). Судя по всему, была использована французская бумага третьей четверти XVI века.<sup>28</sup>

---

<sup>27</sup> Здесь не будет описываться часть *Пасхалии*, которой посвящена отдельная глава.

<sup>28</sup> Водяные знаки с рукой под звездой, имеющиеся в Laucsevicius, 1967, датируются временем 1538–1582 гг.

Текст написан младшим полууставом, с некоторыми чертами скорописи. Обращают на себя внимание написания *ov* вместо *ou* и *“* в функции *и* (в качестве гласной). О них см. подробнее раздел 2.1. Тип шрифта хорошо совместим с датировкой рукописи XVI веком.

В языке рукописи налицо сильное проявление т. н. второго южнославянского влияния (см. подробнее раздел 3.3.2), которое, в широком масштабе, процветало в XVI веке.

В разделе 1.2 уже говорилось о том, что на л. 139 имеется белорусская запись «*roku tyszecza szyest e [?] sot try[...]*». Запись эта была сделана, как кажется, или в 1603 г., или в 1613 г., или когда-то в 30-е гг. XVII века. Сама рукопись, разумеется, должна быть не моложе.

На основе всего вышесказанного мы в праве датировать рукопись XVI веком, скорее всего третьей четвертью столетия. О датировке *текста* см. раздел 3.6.

## 3.2. Содержание

Большую часть книги занимают Святцы (лл. 15–290). Они состоят из следующих частей:

1. Месяцеслов, т.е. перечень неподвижных праздников и святых, расположенных в хронологическом порядке календарного года с 1 сентября по 31 августа (лл. 16–253). Общее количество святых — 658. Из них 63 русские. Для каждого святого и праздника приводятся тропарь и кондак. Иногда, когда праздник считается менее важным, вместо этих гимнов дается ссылка на тропарь или кондак другому святому (например, тропарь святителю). Житийные данные даются крайне редко.
  2. Проложный отрывок текста об усекновении главы Иоанна Предтечи (память 29 августа).
  3. Маленький отрывок (всего три строчки) из проложного жития Александра Невского. Тропарь и кондак ему (л. 254).
  4. Отрывок из проложного жития княгини Ольги о ее крещении в Царьграде (лл. 254–256r).
  5. Богородичны (лл. 256v–259r).
  6. Троичны (лл. 259v–264r).
  7. Последование св. Четырдесятницы, и далее до Недели всех святых (лл. 264v–280r).
- Последний текст рукописи — Пасхалия (лл. 281–290).

В Месяцеслове потеряно несколько листов, а другие листы смещены. Здесь мы упоминаем лишь те случаи, которые имеют значение для приложенного списка святых. Подробнее об этом см. в 1.2. *Внешние характеристики*. Перед листом 16 недостает нескольких листов, вероятно, не больше, чем один или два. После листа 218 выпали два или три листа. От листа 250 остался только фрагмент. Листы 252 и 253 первоначально находились между листами 248 и 249. В конце Месяцеслова недостает нескольких листов. Список святых обрывается на 29 августа.

### 3.3. Характеристика языка SUB, Slav. 1:3

3.3.1. Язык рукописи *Святцев* можно охарактеризовать как церковнославянский русского извода, хотя и не в чистой форме.<sup>29</sup>

Среди русских черт можно назвать следующие:

1. Последовательно **а, ѡ, ѡу, ю** вместо **ѡ, ѡа, ѡж, ѡж**, а также часто **ѡ** вместо **ѡа**.
2. Часто **лѣ** и регулярно **рѣ** вместо **лѣ** и **рѣ** (< *el, er*), например **мѣкѣ** 177, **плєненїѡ** 252v<sup>14</sup>, **врѣмѡ** 185v<sup>4</sup>, **предѡбрѣ** 186<sup>6</sup>.
3. Один случай полногласия: **папо|локи** 256<sup>10</sup>, (к чему добавляются топонимии и антропонимии с производными: **волѡгѡцкѡ** 150v<sup>13</sup>, **пологѡскѡ** 205v<sup>2</sup>, **ѣсєволода** 152<sup>3</sup>, **перєслѡ|скѡ** (sic!) 201<sup>9</sup>).
- 4а. **ол, ор, ер** вместо **лъ, рь**, например **испѡ|лнисѡ** 185v<sup>3</sup>, **скѡр'бѡ|щї** 185v<sup>7</sup>, **сѣртѡтерѣпецѡ** 186<sup>16</sup>.
- 4б. **ло, лє, ро, рє** вместо **лѣ, лѣ, рѣ, рѣ**, например **плѡти** 186v<sup>2</sup>, **ѡплєвѡ|в'ше** 112v<sup>13</sup>, **крѡвїю** 160<sup>3</sup>, **в'нѡтрѣ|нѡѡ** 135<sup>2</sup>.
5. **ѡ** вместо **ѡ** (не только в сильной позиции), например **воспока** 188<sup>2</sup>, **сопєршѡ|ѡщї** 195<sup>3</sup>, **нѡ** 243<sup>10</sup>.
6. **ѡ** вместо **и** (редко), например **прѡдѡѡ** 17<sup>9</sup>, **дѡчѣѣ** 40v<sup>15</sup>, **захѡ|рь|йна** 79v<sup>7</sup>, **сѡрѡ|ни|на** 143<sup>14</sup>, **фѣѡрѡѡрѣ** 146<sup>4</sup>, **ѡѡлѡ|нѣ** 170v<sup>1</sup>, **ѡѡлѡ|на** 215<sup>2</sup>, **мѡтрѡю** 199<sup>6</sup>, **мѡѣрѡю** 251<sup>12</sup>, **дѡѡко|ни** 234<sup>6</sup>, **вѡ|хрѡпѡ|нѣ** 256<sup>6</sup>, **ѡктѣнѡѡ** 278<sup>13</sup>.
7. **ж** вместо **жд** (не регулярно), например **надѣжѡ** 30v<sup>6</sup>, **ѡѡтвѣ|рѡжѡѡ** 186v<sup>7</sup>, **прихѡжю** 277v<sup>14</sup>.
8. **ки, ги, хи** вместо **кы, гы, хы** (хотя не регулярно), например **кѣ|лїкїѡ** 185v<sup>12</sup>, **мнѡ|гїѡ** 206<sup>8</sup>, **хипрѡстїю** 243<sup>10</sup>.
9. Один случай **є** за **ѣ** вместо **ѡ**: **смолен'скыѣ** 234<sup>16</sup>. См., однако, пункт 3.3.3.4 ниже.
10. Употребление приставки **ѡѡ**, например **ѡѡхѡѡ** 239v<sup>11</sup>, **ѡѡхѡѡ**

<sup>29</sup> Здесь не будет анализироваться язык *Пасхалии*, которому посвящена отдельная глава.

268<sup>15</sup>, ѿхѣ 280<sup>6</sup>.

11. Регулярное, главным образом этимологически оправданное употребление ѣ и ѡ. Некое колебание налицо после конечного ц, где встречается и ѣ, и ѡ. В глагольных окончаниях пишется, как правило, -тъ за исключением ѣсть (*passim*, например 22v<sup>5</sup>), порой и в других атематических глаголах: ѡсповѣсть 41v<sup>2</sup>.
12. Инициальное оу вместо ю, например ѡуѣцы 38v<sup>16</sup>, со хстиною 48v<sup>7</sup> (ср. ѡуѣци|нѣи 48<sup>12</sup>), при оульѣнѣ 170v<sup>1</sup>. (К другому отряду относятся такие примеры, как ѿ оуруство 49<sup>2</sup>.)
13. Последовательно твердое р в крило: крылов 22v<sup>15</sup>, крылома 225<sup>6</sup>, шеѡокрѣнѣи 262v<sup>8</sup>, крѣи 268v<sup>3</sup>. (Тенденция к общему отвердению мягкого р не прослеживается.)
14. Инициальное /o/ вместо /je/ в одном случае: ѡктѣнѣѡ 278<sup>13</sup>.
15. апрѣль вместо априль: ѡпрѣ 42<sup>9</sup>, ѡпрѣль 172<sup>5</sup>.
16. Сюда можно было бы отнести (хотя это менее показательно) написание ѣ в личных именах типа ѡнрѣѣ 220<sup>4</sup>, ѡнрѣѣ 245<sup>9</sup> (ср. ѡнрѣѣ 219v<sup>13</sup>, ѡнрѣѣ 244v<sup>14</sup>, и другие).

3.3.2. Язык носит и явные следы т. н. второго южнославянского влияния:

1. лъ, ръ, рь вместо восточнославянских ол, ер, например до|сто-д'лъжно 38v<sup>2</sup>, дръз'новенѣѣ 212v<sup>10</sup>, дръз'новенѣѣ 194v<sup>16</sup> (часто в этой лексеме).
2. ѡ, ѡ вместо ѡ, ѡ после гласных, например ѡсеѡ рѣсѣи 197v<sup>9</sup>, в'сѡ|кѣѡ 195<sup>3</sup>, и другие.
3. Регулярное употребление ѣ перед гласными; примеры см. выше и ниже.
4. Частое употребление з в качестве буквы, например з'дѣлѡ 190v<sup>13</sup>, дръз'новенѣѣ 195<sup>5</sup>.
5. Частое употребление ѡ, ѡ и гг по греческому образцу и единичные случаи в, например ѡѡдорѡмъ 36v<sup>1</sup>, ѡлѣзѣѡ 167<sup>7</sup>, ѡггѣлъ 221<sup>1</sup>, сѡрѣѡнѣѡ 143<sup>14</sup>. При этом ѡ и ѡ употребляются *promiscue*. Ср. ѡѡлѡлъ 106<sup>3</sup> : ѡѡдѡлѡлъ 105v<sup>12</sup>, ѡѡкиѡѡра 206v<sup>8</sup> : ѡѡкиѡѡровъ 207<sup>6</sup>, ѡѡѡѡѡѡѡ 237<sup>8</sup> : ѡѡѡѡѡѡѡ 237v<sup>3</sup>, и многие другие.
6. В серединной позиции пишутся оу, ов, ѡ и ѡ, но никогда ѡ.
7. Сюда относится и начертание некоторых букв, в первую очередь: ѡ, ѡ, з, п, ов, ч, ш (ср. Щепкин, 1967, стр. 130–131, Жуковская, 1987).
8. Плодом второго южнославянского влияния считаю также написание ни|ѡзлагѡмъ 101<sup>12</sup>, нѡз'ложѣи 131<sup>2</sup> и нѡзлѡ|жѣѡте 223v<sup>13</sup>, все с двумя и в приставке низ-. (Ср. пункт 2.3.2.9.) Здесь можно упомянуть еще хѡрѡвим'скѣи 261<sup>12</sup>, если это действительно наречие. В этой связи обращает на себя внимание



и случай **в'сѣа рѣсїи** 197v<sup>9</sup>.

9. По южнославянской (сербской) модели написано, наверное, и **бл̄гоу́ханаїа** 154<sup>13</sup> (вместо \*бл̄гоу́ханаїа).
10. Текст рукописи снабжен большим количеством надстрочных знаков, что тоже можно связать со вторым южнославянским влиянием. С акцентологической точки зрения рукопись представляет немалый интерес и заслуживает особого исследования.

3.3.3. Кроме общевосточнославянских и южнославянских языковых явлений есть в рукописи ряд черт более регионального характера, чаще всего западновеликорусского.

1. Большое количество *e* вместо *ь*. Особенно часто это касается косвенных форм лексемы **тѣло**, например **тедѣси** 154. В других случаях данный гласный стоит, как правило, в безударном положении, например **вл̄а|мерава** 21v<sup>1</sup>, **целовѣмъ** 29<sup>13</sup>, **рекоѹ** 45v<sup>9</sup>, **ѿ мїрѣ** 108v<sup>11</sup>, **пресветаѣ** 160<sup>5</sup> и т. д. Встречаются и обратные написания, особенно ряд форм звательного падежа типа **анфїмѣ** 19v<sup>10</sup>, **трофїмѣ** 33<sup>13</sup>, **спїрїнѣ** 111v<sup>1</sup>, а также, например **до крѣвѣ** 18v<sup>12</sup>, **врачѣвѣ** 146<sup>3</sup>, **вспрѣмїса** 209v<sup>12</sup>. В примерах **мѣждѣчасїѣ** 136<sup>4</sup>, **ѿен'ценосецѣ** 144<sup>5</sup>, **в' белѣградѣ** 206v<sup>12</sup>, **белѣзерьскомоу** 209v<sup>7</sup> гласный стоит, возможно, под второстепенным ударением. Под главным ударением данное колебание попадает, прежде всего, в личных именах типа **анрѣѣ** 220<sup>4</sup> : **анрѣа** 219v<sup>13</sup>, **парасковѣи** 56v<sup>1</sup> : **парасковей** 57<sup>7</sup>, **тимофѣа** 157v<sup>13</sup> : **тимофѣѣ** 158<sup>5</sup>. В остальном такое колебание редко под иктусом и его можно чаще всего объяснить как морфологическое явление. Сюда относятся, в том числе, форма повелительного наклонения **р'цѣмѣ** 94<sup>12</sup>, также как и случай **самовидѣцѣ** 129v<sup>2</sup>, вероятно и **пламѣнїе** 156v<sup>7</sup> (последний случай с тонкой *оксией* в неожиданном месте). В некоторых словах без акцентных знаков ударение падало, предположительно, на оговариваемый слог, например в императивах **сте|цѣм'са** 181v<sup>9</sup>, **прїйте** 273<sup>4</sup> и **почер'пете** 277<sup>6</sup>, в форме звательного падежа **хѣ** 275v<sup>5</sup>, а также в **кн̄ане** (родительный падеж?) 40v<sup>13</sup>, **свѣтѣ|спвоваше** 128v<sup>14</sup>, **съ нѣсѣ** 157<sup>1</sup> и **тебѣ** (вместо тебе) 216<sup>15</sup>.
2. Как правило твердое *ц*, например **застѣпнїцы** 87<sup>2</sup>, **ковпѣцѣ** 87v<sup>12</sup>, **кн̄нцы** 99v<sup>7</sup> и т. д. (ср. пункт 3.3.1.11).
3. Некоторое проявление *аканья*:
  - а) Обращает на себя внимание прежде всего колебание (или, может быть, даже намеренная вариация) *о* ~ *а* в словах иноязычного происхождения, особенно в личных именах, например: **кѣ|спрата** 41v<sup>7</sup> : **калїспратѣ** 42<sup>1</sup>, **афонасїа** 65v<sup>12</sup> : **афанасїю** 65v<sup>16</sup>,

ѡнѣтиѡхѣа 152v<sup>13</sup> : ѡнѣтиѡхѣйска 157v<sup>15</sup>, ѡнисѣме 156<sup>9</sup> : ѡнисѣма 156<sup>2</sup>, ѡнѣѡрѣѣ 211<sup>16</sup> : ѡновѣрѣа 210v<sup>5</sup>, монасѣтырѣа 42<sup>8</sup> : мана-спырѣа 40v<sup>15</sup>.

б) Некоторые случаи *a* вместо *o*, как в иностранных словах: вѣ колѡсаѣ 22v<sup>5</sup>, ѡлимѣа 82<sup>9</sup>, ѡрѣсѣта 111v<sup>9</sup>, так и в славянских: златѣсте 84v<sup>2</sup>, красѣта 91<sup>11</sup>. (Специальным случаем является ѡшта-ѣка 259v<sup>2</sup>.) Стоит в этой связи упомянуть и некоторые формы звательного падежа типа кѡма 56v<sup>16</sup>, ѣѡна 171v<sup>7</sup>, зѡсѣма 178v<sup>10</sup> и другие.

в) Обратные написания, главным образом в заимствованных словах, например: прово 54<sup>15</sup>, ѣропѡскаго 64<sup>11</sup>, тѡтапѣа 109<sup>15</sup>, каѣпѡкѣйскѣа 125<sup>1</sup>, ѡнѡтѡпѣа 219v<sup>3</sup>, товро|менѣѡ 223<sup>2</sup>, никонѡра 234<sup>4</sup>, макѡковѣѣ 236<sup>8</sup>, ѣлеѡзара 236<sup>9</sup>, долѣмапа 237v<sup>11</sup>, но и в русском соѡдѡскаго 172<sup>14</sup> (ср. соѡждѡлѣа 40v<sup>15</sup>). Сюда можно было бы отнести, в принципе, и сѡвослѡпѣнѣѣ 262v<sup>7</sup> (ср. славо-слѡвѣѣ 81<sup>13</sup>).

— Большинство здесь приведенных случаев можно толковать, не прибегая к аканью. Но вместе взятые они все-таки говорят в пользу того, что аканье сыграло свою роль. Очень важно заметить, что нет ни одного случая колебания *o* ~ *a* под главным ударением слова!

4. Некоторые примеры *e* (или *ь*) вместо *a*, особенно между мягкими согласными: тѡсле сѣѣцѡвѣа 96v<sup>1</sup>, ѡсѣѡѡѣши 198v<sup>6</sup>, плаѣценицеѣѡ 274<sup>14</sup> (ср. плаѣѡницеѣѡ 274v<sup>15</sup>), жѣвѡтѣвѡраѣце|го 28<sup>6</sup>, ѣрослѡскаго 32v<sup>13</sup>, ѡкѣтера 187v<sup>16</sup>. К этим случаям примыкает шѣтаѣнѣѣ 18<sup>13</sup> (ср. шѣтаѣнѣѣ 16v<sup>13</sup>). Обратными написаниями можно считать сѣѣнѣѡѣа | ѡновѣѣнѣѣ 29<sup>2-3</sup> (вместо \*сѣѣнѣѡѣѣ), ѡѣѡѣ сѣѣнѣѣ 239v<sup>10</sup> (вместо \*ѡѣѣѣ). Интересен и случай ѣѡѡ-кѣѣнѣѣтѣа 111v<sup>8</sup> с *e* вместо *a* в первом слого, вероятно под влиянием многочисленных имен на *ев*-. Двойко можно воспринять написание смоленѣскѣѣ 234<sup>16</sup>, которое или отражает переход *a* > *e*, или представляет собой пример *e* вместо т. н. третьего *ь* (см. пункт 3.3.1.9).
5. Один случай *x* вместо *ѡ*: пѡхѣнѡтѣа 185<sup>11</sup> (ср. пѡѣно|пѣѣ 185v<sup>9</sup>), а также один случай *ѡ* вместо (*х*)в: тѣѣрьскаго 161<sup>10</sup> (Сѡѣтѣѣ 1646: тѣѣрскѡгѡ). Эти случаи нужно рассматривать на фоне очень частой в рукописи, по-видимому даже намеренной вариации *ѡ* ~ *ѡ*, например ѣѣѣѡпѣѣа 84v<sup>10</sup> : ѣѣѣѡпѣѣскаѣ 85<sup>2</sup>, ѣѣѣѡѣ 90<sup>3</sup> : ѣѣѣѡѣ 90<sup>6</sup>, ѣѣѣѡѣ 92v<sup>3</sup> : ѣѣѣѡѣѣѣ 102<sup>7</sup>.
6. Вариация *ь* ~ *и* и *e* ~ *и* в именах типа ѡлѣксѣѣ 153<sup>7</sup> : ѡлѣксѣѡ 153<sup>2</sup>, ѡнѡѣрѣѣ 210v<sup>8</sup> : ѡновѣрѣа 210v<sup>5</sup>, кипреѣѡна 48<sup>11</sup> : кипреѣѡне 48v<sup>7</sup>, дѣмѣтрѣѣа 69<sup>11</sup> : дѣмѣтрѣѣѣ 70<sup>13</sup>, и другие.

7. Мена и ~ ь в других типах слов: **нѧ вѣшѣрою рекою** 45v<sup>9</sup> (*Святцы* 1646: **вѣшѣрою**), **пѣрвѣѣ** 133v<sup>2</sup> (ср. **пѣрвѣѣ** 172v<sup>11</sup>), **дицицы** 204<sup>6</sup>, **нози** (двойственное число) 272<sup>3</sup>. Эти случаи, однако, не свидетельствуют однозначно о фонетически обусловленном колебании и ~ ь, поскольку первый может содержать этимологическое ь, второй представляет нередкий, специальный вариант слова, третий может быть опиской, а четвертый является, возможно, контаминацией форм двойственного и множественного чисел. Сюда относится еще **ѡцѣсти** 266v<sup>4</sup>, если оно заменило \***ѡцѣсти**, но другие толкования не исключаются. Можно отметить, что ь часто заменяется ы в окончаниях после *и*, например **трѣцы** (дательный падеж) 232<sup>1</sup>, **срѣцы спое** 267v<sup>15</sup>. Это явление нередко в западных памятниках и оно имеет, по крайней мере частично, морфологическую основу.
8. Мена и ~ е в других случаях, чаще всего в именах: **ѣлезъвы** 65v<sup>14</sup> : **ѣлизвонов** 66v<sup>1</sup>, **ѣвгеїній** 119v<sup>11</sup> : **ѣвгинїю** 120<sup>3</sup>, **кѣсенифонъта** 142v<sup>1</sup> : **ксенеѡнъте** 142v<sup>12</sup>, **мелетїй[скаго]** 130v<sup>9</sup> : **митїлїйскаго** 174v<sup>10</sup>, **сеїміѡна** 201v<sup>3</sup> : **сеїмеїне** 201v<sup>8</sup>, **ѣвпатїа** 85<sup>16</sup> (*Святцы* 1646: **їпатїа**, *Месяцеслов* 1659: **їпатїа**), **секїѡта** 179v<sup>13</sup> (*Острожская библия*: **сїкеѡта**, *Геннадиевская библия*: **сїкеѡта**), **ѡалилеа** 197v<sup>4</sup>, **ѡалидею** 198<sup>6</sup> (*Острожская библия*: **ѡалелѣа**, *Святцы* 1646: **ѡалелїа**). Часто пишется **прїнесенїѣ** и т. п. вместо **пренесенїѣ**, например 144<sup>2</sup>, 186<sup>15</sup>, 187<sup>8</sup>, 191v<sup>6</sup>, 200<sup>13</sup>, а также **непрестѡпнїи** 263<sup>8</sup> вместо \***непрїстѡпнїи**. Под этим пунктом можно упомянуть и некоторые причастные формы женского рода: **пворѣще** 277, **носѣще** 50v<sup>5</sup>, **прїѣмѣше** 224v<sup>1</sup> и другие.
9. Один возможный случай *цоканья*: **ѡцѣсти** 266v<sup>4</sup>, если вместо \***ѡчїсти**. Но перед нами может быть также или пример перехода ь > и > ы в слове **ѡцѣсти**, или просто контаминация **ѡчїсти** и **ѡцѣсти**. (Варияция **ѡенѣценосецъ** 144<sup>5</sup> : **венѣченосїцѣ** 120<sup>3</sup> относится, наверное, не сюда.)
10. Один случай ш вместо ч: **вѣншѣвшисѧ** 188v<sup>11</sup> (вместо \***вѣнчѣвшисѧ**). Если это не просто описка, налицо переход ч > ш (твердое или мягкое). Такой переход известен в средней и западной частях южного наречия (Захарова & Орлова, 1970, стр. 66).
11. Формы дательного падежа **бѣѡви** 33v<sup>14</sup> и т. д., **дѣѡви** 207v<sup>11</sup>.
12. Некоторые случаи отсутствия палатализации: **вѣкѣхе** (звательный падеж) 51<sup>13</sup>, **ѡгѣѡнїке** (звательный падеж) 247<sup>3</sup>, **ѡлге** (дательный падеж) 256<sup>15</sup>.
- Важно заметить, что в рукописи не нашлось никаких примеров

отвердения мягкого *p*, а также никаких надежных примеров колебания *и* : *ы*.

3.3.4. Помимо вышеупомянутых лингвистических явлений находим большую вариацию в написании личных имен и географических названий иностранного происхождения, например: *кѡ̑сѣрапта* 41v<sup>7</sup> (через *ѡ* во втором слогѣ) : *калиспратѣ* 42<sup>1</sup>, *пѣлрасковѣй* 57<sup>7</sup> : *парасков'гій* 71<sup>7</sup>, *іѡрѣанѣ* 128v<sup>7</sup> : *іѣранѣ* 216<sup>5</sup>, *ісідора* 194v<sup>6</sup> : *сідора* 194v<sup>7</sup>, *ѡноѡрѣѣ* 210v<sup>8</sup> (через *ѡ* во втором слогѣ) : *ѡнѡрїѣ* 211<sup>16</sup>, *сісшѣ* 221<sup>5</sup> : *сѣисѡм* 220v<sup>12</sup>, и другие. В некоторых случаях эта вариация имеет древние корни.

### 3.4. Список святых

#### 3.4.1. Введение

Ниже прилагается список всех святых в рукописи, в календарном и в алфавитном порядкѣ. В календарный список включены подвижные праздники церковного года, а также праздники икон и церквей. В алфавитном списке подвижные праздники исключены.

Календарный список воспроизводит имена и эпитеты как можно ближе к оригиналу, включая надстрочные знаки. Прилагается таблица для сравнения с некоторыми другими Святцами и Месяцесловами, близкими по времени к нашей рукописи. После календарного списка следует алфавитный указатель, где имена и эпитеты воспроизводятся в современной орфографіи. Мы здесь следуем Месяцеслову *Настольной книги священнослужителя*, 1978–1979, том 2 и 3. В алфавитном списке также есть указания на год смерти и время канонизации русских святых. Иногда встречается два указания на время канонизации. Приводим пример: *23/11 Александра Невскаго — около 1380; 1547*. Известно, что Александр Невский причислялся к лику святых еще до Макариевских соборов, что затем получило свое подтверждение на соборѣ в 1547 г.

О каждом святом мы старались дать наиболее полную информацию, взятую из рукописи. Для удобства имя стоит на первом месте, а эпитеты (например, епископ, святой мученик, преподобный и т.п.) следуют потом. Если эпитеты отделены от имени точкой с запятой, это значит, что в рукописи они стоят перед именем. Орфографія, варианты букв и надстрочные знаки следуют оригиналу как можно ближе. Что касается надстрочных знаков, мы допустили одно исключение: паерок в рукописи не всегда попадает

между согласными, но в нашем печатном тексте он всегда ставится там. Конец строки отмечается прямой черточкой: ни|м'ѡдѡбры. Киноварные буквы не выделяются. Лишь в названиях месяцев они передаются полым шрифтом. Восклицательный знак в скобках – [!] – обозначает опisku писца или неожиданную форму.

Если под одной датой приводится несколько святых, они представлены в порядке рукописи. Русские святые подчеркнуты. Прилагается сравнение с семью Месяцесловами и Святцами, близкими по времени. Используются следующие знаки:

+ Данный святой есть в книге.

- Данный святой отсутствует в книге.

\* Лист потерян, где мог бы находиться данный святой.

Следующие источники были использованы для сравнения:

1. *Библия 1499 г., Месяцеслов, ч. 7.*

Приводятся первые слова прокименов и указания на чтение из Апостола. Отсутствуют русские святые.

2. *Библия 1499 г., Месяцеслов, ч. 8.*

Даются указания на чтение из Евангелия. Отсутствуют русские святые с одним исключением: Борис и Глеб поминаются под 24 июля.

3. *Четвероевангелие, Месяцеслов, рукопись XVI в. (КВ, А 787).*

Даются указания на чтение из Евангелия. Отсутствуют русские святые.

4. *Месяцеслов, рукопись XVI в. (UUB, Slav. 58).*

Рукопись, 111 листов, бумага. Формат в 8 десть листа. Общее количество святых здесь гораздо больше, чем в нашей рукописи. Пример: за октябрь месяц приводится 135 святых, которые отсутствуют в SUB, Slav 1:3. 11 из них русские. Перечень имен дается без житийных данных и без указаний на гимны или библейские тексты.

5. *Острожская библия, Месяцеслов, 1581.*

Даются указания на чтение из Апостола и Евангелия. Здесь встречаются почти исключительно нерусские святые, и перечень их за редкими исключениями совпадает с нашей рукописью. Следующие святые есть в Месяцеслове *Острожской библии*, но отсутствуют в рукописи SUB, Slav 1:3: 4/9 мученики Ермион и Евслих; 15/9 священномученик Симеон; 11/10 Память 7-го собора; 26/12 Иаков, брат Господень и Давид царь; 8/3 преп. Феоктист (возможно, описка — Феофилакт); 17/7 преп. Лазарь.

6. *Старопечатные Святцы. Москва 1646. (UUB, Ksl. 117).*  
Приводятся тропари и кондаки, часто также краткое житие. Количество русских святых немного больше, чем в рукописи SUB, Slav.1:3.
7. *Святцы с уставом, XVII в., номер 529 в описании Горского и Невоструева, 1917.* Рукопись XVII века, 344 листа, бумага, формат в 8 десть листа. Описание включает только славянских святых и поздние праздники. Здесь количество русских святых больше, чем в рукописи SUB, Slav 1:3.

#### 3.4.2. Комментарии к спискам

Следующие святые празднуются под числами, уникальными в нашем сопоставлении для рукописи SUB, Slav. 1:3: 10/9 Пульхерии, благоверной царицы (под этой же датой в современном Месяцеслове *Настольной книги*); 13/9 Плакиды, царицы; 26/2 Фотинии Самарянини; 1/4 Авраамия Болгарского (под этой датой в современном Месяцеслове *Настольной книги*); 3/5 Ивана (Иоанна) Перьского, царя; 23/5 Никиты Столпника (под этой датой в современном Месяцеслове *Настольной книги*); 6/7 Сергея Радонежского; 29/7 Николы Кочанова; 29/7 Михаила, преподобномученика (под этой датой в современном Месяцеслове *Настольной книги*).

#### 17/1 Антоний Римлянин, игумен Новгородский

Преп. Антонию было установлено празднование в 1597 г., после открытия его мощей. Только тогда была составлена служба ему. Однако его почитали как святого еще до Макариевских соборов. Спасский, 1951, говорит, что «остается непонятным, почему наряду со многими святыми, канонизированными на соборах 1547 и 1549 гг., не был канонизирован преп. Антоний». Вместо тропаря ему в нашей рукописи есть указание на тропарь преп. Лазарю, который празднуется 7 ноября. По всей видимости, служба преп. Антонию была неизвестна писцу рукописи. Празднование было установлено на 3 августа, а ранее его праздновали, как в нашей рукописи, 17 января. Есть основания думать, что текст нашей рукописи написан до 1597 г.

#### 6/2 Иаков, епископ Ростовский

Святитель Иаков обычно празднуется 27 ноября. Спасский, 1951, отмечает, что, кроме того, его празднуют также 22 ноября и 7 февраля. Служба святителю Иакову была составлена из разных

служб другим святым, и канон взят из службы преподобного Вукола Смирнского 6 февраля. Отсюда, по всей видимости, берет-ся день памяти нашей рукописи.

#### 11/2 Всеволод, князь Псковский

В тропаре рукописи упоминается город Псков. В современном Типиконе формулировка имеет более общий характер. В нашей рукописи встречаются следующие слова: *спси свѡй гра п'скѡ ѡ в'сѣх в'б' |рнѣ*. Ср. современный Типикон: *молиса, державы рѡссійскіа начальникомъ сохранинмымъ быти, ѡ в'сѣмъ намъ спстиса*.

#### 11/3 Евфимий, архиепископ Новгородский и Псковский

Ни в одном из использованных источников не встречается добавление *Псковский*. Псков получил свой собственный епископский престол в 1589 г. У Евфимия, по всей видимости, не было положительных отношений с псковичами; он, скорее, притеснял их. «... Архиепископ Евфимий II, вскоре по посвящении своем, не в череду и прежде урочного срока прибывши во Псков в 1435 г., отважился не только лишить псковичей уступленного им новгородца-ми еще в 1348 г. права иметь архиепископских наместников из природных псковичей, но даже возложить на них новые лишние сборы» (Болтвинников, 1831, ч. 3, стр. 30).

#### 30/3 Иона, митрополит всея Руси

Святитель Иона умер 31 марта. Когда устанавливали его празднование, по ошибке внесли в списки число 30 марта. В XVII веке в Московском Успенском соборе праздновали его то 30, то 31 марта, согласно решению царя или патриарха (Голубинский, 1903).

#### 17/4 Зосима и Савватий, игумены Соловецкие

17 апреля — день смерти преп. Зосимы. Преп. Савватий упоминается под этим числом только в нашей рукописи. Здесь приводятся тропарь и кондак не только преп. Зосиме, но и преп. Савватию. (См. *История русской церкви*, т. 4, ч. 1, стр. 496: «Здесь рязанский епископ, присутствовавший на Соборе, назван Иосифом вместо Ионы и ложно сказано, будто Собор установил праздновать преподобному Савватию Соловецкому в один день с преподобным Зосимою Соловецким — 17 апреля»).

6/7 Преп. Сергей Радонежский

Преподобный Сергей Радонежский празднуется 5 июля во всех нами использованных источниках, кроме нашей рукописи.

29/7 Блаженный Викула (Никола) Кочанов

Блаженный Викула Кочанов празднуется 27 июля во всех актуальных источниках, кроме нашей рукописи. Неожиданно и само имя Викула, которое встречается только здесь. Имя святого — Никола или Николай (причем Никола была канонической формой в до-никоновское время). Имена Никола – Викула происходят от двух разных греческих имен: Νικόλαος – Βουκόλος. Имя Викула Кочанов, вероятно, зависит от фонетической близости с именем Никола.

Успенский, 1969, указывает, что Викула является канонической формой в великорусских Месяцесловах XVI–XVII вв. Существует еще форма Вукол, которая в это время встречается в юго-западной русской традиции. Великорусская форма Викула (с вариантом Викул) есть в нашей рукописи дважды. 6 февраля празднуется память святого Викула, епископа Смирнского. Форма Вукол нигде не представлена.

Степень значения праздников отмечается под цифрой на полях, обозначающей дату, следующими общепринятыми символами (начиная с великих праздников): красная цифра под титлом с красным крестиком в кругу (для 12 неподвижных праздников церковного года), красная цифра с красным крестиком без круга, черная цифра с красным крестиком, черная цифра с тремя красными точками.

Представляет интерес то, как отмечены русские святые. Под каждым числом упоминается чаще всего несколько святых, и не всегда легко установить, к кому именно относится знак на полях. Если исключить сомнительные случаи, получается следующая картина: два русских святых отмечены красной цифрой с красным крестиком: Дионисий, игумен Глушицкий (1/6) и Сергей Радонежский (25/9). На одну ступень ниже по значению, черной цифрой с красным крестиком отмечены Алексей, митрополит Киевский и всея Руси (12/2 и 20/5), Борис и Глеб, князья (2/5 и 24/7), Владимир, великий князь (15/7), Всеволод, князь Псковский (11/2), Иоанн, архиепископ Новгородский (7/9), Зосима и Савватий, игумены Соловецкие (17/4), Леонтий, епископ Ростовский (23/5), Петр

и Феврония, Муромские чудотворцы (25/6), Петр, митрополит Киевский и всея Руси (21/12 и 24/8), Феодосий, игумен Киево-Печерский (3/5). Итак, географически мы имеем дело не с какой-то ограниченной областью, а с территорией почти всей страны.



и Феврония, Муромские чудотворцы (25/6), Петр, митрополит Киевский и всея Руси (21/12 и 24/8), Феодосий, игумен Киево-Печерский (3/5). Итак, географически мы имеем дело не с какой-то ограниченной областью, а с территорией почти всей страны.

### 3.4.3. Хронологический список святых и праздников

	число	лист	1	2	3	4	5	6	7
<b>сентябрь</b> (недостаёт первых листов)									
сѣмона столпника	1/9	15	+	+	+	*	+	+	
маѳманѳа; сп҃го мчѳка	2/9	16v	+	+	+	+	+	+	
їѡанна постѳника . патрїарха црїграда	2/9	16v	+	+	+	+	+	+	
анфїма . еппа никомайскаго [!]	3/9	18v	+	-	+	+	+	+	
фесѳктїста спосѳника вејікомъ еѡфїміѳ	3/9	18v	-	-	-	+	+	+	
вавилы . архїеппа вејікіа антїохїа йже сѳ нїмъ трѣ мѳдленѣ	4/9	19v	+	-	+	+	+	+	
вавилы . йже вѳ никомаї бѳвѳшаго ѡучїтеля :	4/9	19v	-	-	-	+	+	+	
соѳщї сѳ нї ѡпрѳ : пд.	4/9	20	-	-	-	+	+	+	
моїсеѳ; ст҃го пррѳка бгѳвїца	5/9	21	+	+	+	+	+	+	
захрїї ѡца ст҃го іѡанна прѳчи; ст҃го пррѳка	5/9	21v	-	-	-	+	-	+	+
глаба: сѳа влѳдѳмерова брата ст҃го борїса									
вспомїнанїе бѳвѳшаго чюдесї . вѳ коласаѣ . еже									
естѳ вѳ хонѣ . архїстратїга . мїхайла	6/9	22v	+	-	+	+	+	+	
евѳксїа й йже сѳ нїмъ спспрадавшї; ст҃го мчѳка	6/9	22v	-	-	-	+	+	+	
созанѳа; ст҃го мчѳка	7/9	23	-	-	-	+	+	+	
їона архїеппа великаго новгарода чѳтворца	7/9	23	-	-	-	+	-	+	+
ржство прѳтѳй влчцы нашей бѳш й грїодебы мрїї	8/9	25	+	+	+	+	+	+	
їѡакїма й анїны; спшхъ праведныхъ бгѳощѳ	9/9	25v	+	+	+	+	+	+	

	ЧИСЛО	ЛІСТ	1	2	3	4	5	6	7
СЕВЕРІАНА; СПІГО МЧІКА	9/9	25v	-	-	-	+	+	+	
МИНОДОРЫ. МИТРОДОРЫ . Й НИМ'ФОДОРЫ; СПІД	10/9	26v	+	-	+	+	+	+	
МЧІЦЬ ПРЄ СЕСТРЪ	10/9	26v	-	-	-	-	-	-	
ПОЛ'ХЕРІА ЦРЦА; СІДА	11/9	27	+	-	-	+	+	+	
ФЕУДОРЫ ЙЖЕ ВО АЛЕКСАНРІЙ; ПРПБ'НЫА МТРЕ НШЕА	12/9	28	-	-	-	+	+	+	
АВІОНОМА; СПІГО СЦІЕН'НОМЧІКА	13/9	28	+	-	+	+	+	+	
ОБНОВЛЕНІЕ ХА БГА НШЕ ВОСКРСЄНІА	13/9	28	+	-	+	+	+	+	
КОР'НИДІА СОТ'НИКА; СПІГО СЦІНОМЧІКА	13/9	28	-	-	-	*	-	-	
ПАКІАМ; БАГОВБ'РНІА ЦРЦЫ	14/9	29	+	+	+	+	+	+	
БЕСЕМИРНЄ ВОСАДІЖЕНІЕ ЧТНАГО Й ЖИВОПВОРАЩЕГО КРТА	14/9	29v	-	-	-	*	-	+	
ЙШАНА ЗЛАТЪМАГО ПАТРІАР'ХА КОН'СТАНТИНАГРАДА	15/9	30	+	-	+	*	+	+	
НИКІПЫ; СПІГО ВЕЛІКОМЧІКА	16/9	30	+	+	+	*	+	+	
БЕ'ФІМІЙ В'СЕХ'ВАД'НЫА; СПІА МНІМ	17/9	31v	-	-	-	*	+	+	
ВБ'РЫ Й ЛЮБВЕ . Й НАДБЖИ : Й МТРИ Й СОФІЙ; СПІШУХ	18/9	32	-	-	-	*	+	+	
МЧІЦЪ	19/9	32v	-	-	-	*	+	+	
БЕ'МЄНІА ЕППА ГОРЬ'ФІНТСКАГО ЧЮПВОРЦА	19/9	32v	-	-	-	*	-	+	
ПРОФИМА САВАТІА . Й ДОРИМЕН'ТА; СПІШУХ МЧІКА	20/9	35	+	+	+	*	+	+	
ФЕУРА СМОЈЕНЬСКАГО І ЕРОСЛАСКАГО . ПРЕСТАВАША СА	20/9	35	-	-	-	+	-	+	
ЖО ЙНОЧЕСКО ЧІНОУ Й ДБТЕЙ ЕГО АВА Й КОСТАНТИНА	20/9	35	-	-	-	+	-	+	
БЕ'СТАФІА Й ИЖЕ С'НИМЪ ЖЕНЫ ЕГО Й ЧА ЕГО ; СПГО	20/9	35	-	-	-	+	-	+	
ВЕЛІКОМЧІКА	20/9	35	-	-	-	+	-	+	
МИХАЙЛА ЧЕРНИГОСКОГО . Й ФЕУРА БОЛАРИНА ЕГО	20/9	35	-	-	-	+	-	+	

	число	лист	1	2	3	4	5	6	7
кондрата йже въ магнисій; сп҃го д҃ла	21/9	36v	-	-	-	+	+	+	
ѡки; сп҃го с҃иноука	22/9	36v	+	-	+	+	+	+	
иуѡны; с҃п҃го пр҃рка	22/9	37v	-	-	-	+	-	+	
иуѡнна; зачатїе ч҃п҃аго пр҃рка и грѣпечи .	23/9	38	+	+	+	+	+	+	
кр҃пла г҃ла	24/9	38v	+	+	+	+	+	+	
ѡек҃лы; сп҃ла пер҃ком҃чнцѣ й равнш҃апл҃нш҃а	25/9	39	-	-	-	+	+	+	
ѡфр҃синїй; пр҃п҃ен҃а м҃ре нш҃еа	25/9	39	-	-	-	+	-	+	+
с҃ер҃г҃а йгоумена ѡбит҃ели жиуонач҃ал҃нш҃а пр҃ш҃ы	25/9	40v	-	-	-	-	-	-	+
ѡфр҃синїй . йже б҃аг҃ш҃ей кн҃аге чер҃нїг҃оск҃ой									
їоан҃на; пр҃ст҃авленїе . сп҃го д҃ла . й б҃г҃осл҃оба .									
ї еулиста	26/9	41	+	+	+	+	+	+	
кондрата [!] й др҃жжнш҃ ег҃о; сп҃го м҃чнка 29	27/9	41v	-	-	-	+30	+30	+30	
<u>саватїа . нач҃ал҃ника поуст҃ыни солочеїц҃каго монаст҃ыра;</u>									
<u>пр҃ст҃авленїе пр҃п҃ен҃а ѡца нш҃го</u>	27/9	42	-	-	-	+	-	+	+
харитона; пр҃п҃ен҃а ѡца нш҃го исповѣд҃ника	28/9	42	+	-	+	+	+	+	
кирїак҃ ѡх҃оника; пр҃п҃ен҃а ѡца нш҃го	29/9	42v	-	-	-	+	+	+	
григорїа веїкїа ѡр҃менїа; сп҃го с҃иноука	30/9	43v	+	+	+	+	+	+	
<u>григорїа йже на реїцѣ на пел҃ш҃ме; пр҃п҃ен҃аго</u>									
<u>ѡца нш҃го</u>	30/9	43v	-	-	-	+	-	+	+

29 Кондрата вместо Каллистрата. Очевидно, описка. В кондаке, который следует, говорится только о Каллистрате.  
30 Каллистрата

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
МАЦЬ <u>ΜΑΤΡΙΑΣ</u> <u>ΜΑΤΡΙΑ</u>									
покрѣвъ прѣтъѡ влѣща нѣше <sup>а</sup> бѣа	1/10	45v	+	+	+	+	+	+	
ἀνάμνη; στίχο ἀπλά	1/10	45v	+	+	+	+	+	+	
романа пѣвѣца; прпѣнаго	1/10	46v	+	-	+	+	+	+	
<u>сѣвъ ѿ нѣ вѣшерюу рѣкой живѣшаго; прпѣнаго</u>									
<u>ѡца нѣго</u>	1/10	45v	-	-	-	+	-	+	+
кипрѣана; стпго сѣномчѣка	2/10	48	+	+	+	+	+	+	
іовѣнїїи двѣщы; стѣѡ мчѣщы	2/10	48	+	-	+	+	+	+	
ἀνρѣα ѿ χᾶ ρᾶ υροδιβαго; влѣжѣнѣаго	2/10	48	-	-	-	+	-	+	+
дїонїсїа ареопагита; стпго сѣномчѣка	3/10	49	+	+	+	+	+	+	
їерофѣа єппа ѡфїнѣскаго; стпго сѣномчѣка	4/10	49v	-	-	-	+	+	+	
харитонїи; стпѣѡ мчѣщы	5/10	50	-	-	-	+	+	+	
фѡлмы; стпго ἀπλά	6/10	50v	+	+	+	+	+	+	
сергїа ѿ ѿвакѣха; стпѣѡ мчѣщы	7/10	51	+	+	+	+	+	+	
пеллїгїи; прпѣнѣѡ мппри нашѣѡ	8/10	51v	-	-	-	+	+	+	
їакова ѡфѣѡва; стпго ἀπλά	9/10	52	+	-	+	+	+	+	
ἀνρѣнїка; прпѣнаго ѡца нѣго	9/10	52	-	-	-	+	-	+	
євѣѡппа ѿ євѡлѡпїи; стпѣѡ мчѣщы	10/10	53	-	-	-	+	-	+	
єндїѡппа . єдїнаго ѡ сѣми дїакѡнѣ; стпго ἀπλά	11/10	53	+	-	+	+	+	+	
євѡфана ѿповѣнїка . єппа никїйскаго тѣворѣца									
канѡномѣ	11/10	53	+	-	+	+	-	+	
прово . тѡрѣха ѿ ἀνρѡнїка; стпѣѡ мчѣщы	12/10	54	-	-	+	+	+	+	

	ЧИСЛО	ЛІСТ	1	2	3	4	5	6	7
ка́рпа . и папілы; спі́и мчкѣ	13/10	55	-	-	-	+	+	+	
мазаріа . ге́в расіа . проіпасіа . келесіа; спі́и мчкѣ	14/10	56	-	-	-	+	+	+	
ко́зми . гража́нина и твора́ца канонѣ е́па маינו́скаго	14/10	56	-	-	-	+	+ <sup>31</sup>	-	
парасковѣй; препѣвныа мѣри ншеа	14/10	56	-	-	-	+	+	+	+
ло́уана прозѣвitera великіа а́нтіохіа; спі́го мчѣка	15/10	57v	-	-	-	+	+	+	
еѣ́фиміа но́ваго; прѣвнаго ѿца нше́го	15/10	57v	-	-	-	+	+	+	
ло́гина со́нижа йже при крѣпѣ́ гни; спі́го мчѣка	16/10	58	+	-	+	+	+	+	
іосіа; спі́го прѣка	17/10	58v	-	-	-	+	+	+	
а́ндрѣа йже в' крѣпѣ́; прѣвнаго мчѣка	17/10	58v	-	-	-	+	+	+	
ко́зми . и дама́на йже ѿ а́равіа; спі́и мчкѣ и еѣ́мѣс'анй	17/10	58v	-	-	-	+	+	+	
лазара; принесе́нїе ч'тнѣхъ мо́щей а́ро҃га е́жіа	17/10	58v	-	-	-	+	-	+	
ло́нкѣ, спі́го а́пла . і е́ван҃ста	18/10	60	+	+	+	+	+	+	
іу́ла; спі́го прѣка	19/10	60v	-	-	-	+	+	+	
іоу́ра; спі́го мчѣка	19/10	60v	-	-	-	+	+	+	
садо́фа і'с' нй . а́сп. мчѣи; спі́го мчѣка	19/10	60v	-	-	-	+	+	+	
іоа́нна рѣ́скаго; прѣвнаго ѿца нше́го	19/10	60v	-	-	-	+	-	+	+
а́ртеміа; спі́го ве́жкомчѣка	20/10	62	+	-	+	+	+	+	
іла́ріона ве́жакаго; прѣвнаго ѿца нше́го	21/10	63	+	+	+	+	+	+	

---

31 Память 12 октября.

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
Ілларіона епіпа мегленьскаго	21/10	63	-	-	-	+	-	+	+
Аверкіа епіпа ёропскаго чюдотворца	22/10	64	+	-	+	+	+	+	+
спїи сѣми ѡтрѣ йже во ёѳесѣ	22/10	64	-	-	-	+	+	+	+
Іакова по плѣти брата вѣдѣ ; спїго апла	23/10	65	+	+	+	+	+	+	+
Арефѣи й йже с нимъ мѣныхъ , дсѣе; спїго апла;	24/10	65v	+	-	+	+	+	+	+
Афонасїа . патріарха цриграда	24/10	65v	-	-	-	+	+	+	+
Елезѣв бывшаго црла ефиѡпскаго; блжеи҃наго	24/10	65v	-	-	-	+	+	+	+
Маркіана . й мартирія; спїихъ мѣнкъ	25/10	68v	-	-	-	+	+	+	+
Димитреа миротѡца; спїго й сѣвѣнаго великомка	26/10	69	+	+	+	+	+	+	+
Воспоминанїе вейка й спрѡшаго троїса	26/10	69	+	+	+	+	+	+	+
Нестора; спїго мѣка	27/10	70v	-	-	-	+	+	+	+
Терентїа . й неѡнимы; спїи мѣнкъ	28/10	71	-	-	-	+	+	+	+
Стеѳана творца й савайта; прѣбнаго	28/10	71	-	-	-	+	+	+	+
Арсенїа дрѣнепа сеірѣскаго	28/10	71	-	-	-	+	+	+	+
Парасковѣй нарѣныа пѣлїицы; спїа мѣны	28/10	71	-	-	-	+	+	+	+
Анастасїи римляныни; спїа прѣпеночѣны	29/10	73	-	-	-	+	+	+	+
Адріамїа; прѣбна	29/10	73	-	-	-	+	+	+	+
<u>Аврамїа бѣгавленьскаго дрѣиманрїта . рѡстѡска</u>									
<u>Чюдотворца</u>									
Зиновїа . й зинѡвѣи; спїи мѣнкъ	29/10	73	-	-	-	+	-	+	+
Спахїа . й ампаїа . й прочїи; спїи апла	30/10	74v	-	-	-	+	+	+	+
Епимѣа; спїго мѣнка	31/10	74v	-	-	-	+	+	+	+
	31/10	74v	-	-	-	+	+	+	+

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
<b>МЩА</b> <b>ΜΕΤΑΒΡΩΤΕ</b>									
КОЗ'УМЫ, Й ДАМІАНА; СПІВ ЧЮДОП'ВОРІЩА . Й БЄСРЕБРЕНІКЪ	1/11	75v	+	+	+	+	+	+	
АН'КИДІАНА . Й ПИГАСІА . АВ'ФОНІА . ДЛ'ЙФОРА . Й АН'ПОДІСТА . Й ЙЖЕ Є НИМИ; СПІВУХЪ МЧНІКЪ	2/11	76	-	-	+	+	+	+	
АКЕП'СИМЪ ЕП'ПА . Й УСИОНА ПРЕЗ'БИТЕРА . Й ДІФЛА ДІАКОНА; СПІВ МЧНІКЪ	3/11	76v	-	-	+	+	+	+	
УСЦЕНІЕ ЦРКВИ . СПІГО ВЕЛІКОМЧНІКА . ГЕОРГІА	3/11	76v	-	-	+	+	+	+	
ЙОАННІКІА ВЕЛІКАГО; ПРПЕНАГО УЩА НШГО	4/11	77v	+	-	+	+	+	+	
НИКАІНРА ЕП'ПА МІРАНО . І ЄРЕМІА ПРЕЗ'БИТЕРА	4/11	77v	-	-	-	+	+	+	
ГАЛАГ'ТІОНА . Й ЕПІСТИМІИ; СПІВ МЧНІКЪ	5/11	78v	-	-	-	+	+	+	
ПАВЛА ИСПОВ'БНИКА ПАТРІАРХА ЦРНИГРАДА	6/11	78v	-	-	+	+	+	+	
<del>ВАРАДАВА ВЕЛІКОГО НОВАГРАДА ЧЮДОП'ВОРІЩА</del>	6/11	78v	-	-	-	+	-	+	-
СПІВ ЛНІКЪ . ЛГ . ЙЖЕ В' МИЛІТИНЕ	7/11	80	-	+	-	+	+	+	
ЛАЗАРА ЙЖЕ В' ГАЛАСІЙСТЕЙ ГОРѢ ПОСТІШІАГО СА;									
ПРПЕНА УЩА НШГО	7/11	80	-	-	-	*	+	+	
СОБОРЪ АРХИСПРАТІГА МИХАИЛА	8/11	81	+	+	+	+	+	+	
УНИСИФОРА . Й ПОР'ФІРІА; СПІВ МЧНІКЪ	9/11	81v	-	-	-	+	+	+	
МАТРОНИ; ПРПЕНІА МТРЕ НШЕА	9/11	81v	-	-	-	+	+	+	
ФЕУКТІІСТЫ ЙЖЕ У ЛЕС'ВЫ; ПРПНУА	9/11	81v	-	-	-	+	+	+	
АРИСТА . ДЛІМ'БА . Й РОДІУНА . Й ПРОЧІ; СПІВ АПЛАЦ[!] ІО/11	10/11	82	-	+ <sup>32</sup>	-	+	+	+	



	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
МИНЬ . Й ВИКТОРА . Й ВИКЕН'ТІА; СПІВ МЧІНЬКЪ	11/11	82v	-	-	-	+	+	+	
СІЕФАНІДА; СЪЛЪ МЧІНЦЫ	11/11	82v	-	-	-	+	+	+	
ФЕУДОРА ЙГОУМЕНА ЧПНЪЛЪ ШБИТЕЛИ СТОУДІЙСКЪЛЪ	11/11	82v	-	+	+	+	+	+	
<u>МАКСИ ПРСТАБИ Й ХА РЪ УРШАДИВЪ НАРИЩЕМЪ БЛГІИ</u> <u>МОСКЪСКИ</u>	11/11	82v	-	-	-	+	-	+	+
ІОНА МЛТИВАГО . АРХІЕПЪ АЛЕКСАНРЬСКАГО	12/11	83	+	+	+	+	+	+	
НИДА; ПРПЕНА ШЦА НШГО	12/11	83	+	+	+	+	+	+	
ІШАНА . ПАТРИАРХА ЦРИГРАДА ЗЪЛТАГО	13/11	83v	+	+	+	+	+	+	
ФИЛИПЪ; СТО Й ВСЕХВАЛНАГО АПЛА	14/11	84v	+	+	+	+	+	+	
ГРИГОРІА АРХІЕПЪ СЕЛОУНЬСКАГО ЧЪТВОРЦА	14/11	85	-	-	-	-	-	+	+
ЕУПАТІА ЕПЪ АНГІРЬСКАГО	14/11	85	-	-	-	+	-	+	+
ГЪРІА . САМЕНА . І АВИВА; СПІВ МЧІНЬКЪ	15/11	86v	+	-	+	+	+	+	
МАФЪА; СТО АПЛА І ЕУАІСТА	16/11	87v	+	+	+	+	+	+	
ГРИГОРІА ЧЪЛТВОРЦА; ЙЖЕ ВО СПІВ ШЦА НШГО	17/11	88	+	+	+	+	+	+	
<u>НИКОНА ЙГОУМЕНА ТРИЦАГО СЕРГІЕПА МОНАСТІРА</u>	17/11	88	-	-	-	+	-	+	+
ПЛАТОНА . Й РОМАНА; СПІВ МЧІНЬКЪ	18/11	89	-	-	-	+	+	+	
АВ'ДЪА; СПІГО ПРРКА	19/11	89	-	-	-	+	+	+	
ВАРЛАМА; СПІГО МЧІНКА	19/11	89v	-	-	-	+	+33	+	
ВАРЛАМА . І АСАФА БЕЛІЦЕЙ ЗЕМЛІ ГЛЕМЪІ ИНАДЪІ; СПІВ									
ВЕЛИКІ ПОУСЪТІН'НОЖИТЕЛЬ Б ПОСТЕ ПРОСИЛЪШІЙ	19/11	89v	-	-	-	+	-	+	+
ГРИГОРІА АКАПОЛІТА; ПРПЕНАГО ШЦА НШГО	20/11	91	-	-	-	+	+	+	

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
прокла патрир'ха кон'стан'тинаграда	20/11	91	-	-	-	+	+	+	
в'веденіє ѿ цркѣ пртей влчшы ншій бѣшы	21/11	94v	+	+	+	+	+	+	
филімона й й с' нй; спгѣ апла	22/11	95	-	-	-	+	+	+	
григоріа еппа акраганскаго	23/11	95	+	-	+	+	+	+	
ам'филохіа еппа йконійскаго	23/11	95v	-	-	-	+	+	+	
<u>александра . невскаго; великаго кня</u>	23/11	96	-	-	-	+	-	+	+
екаіперини; спійа великом'чнцы	24/11	96v	-	-	+	+	+	+	
мер'кouriа; спгѣ мчнка	24/11	96v	-	-	+	+	+	+	
климент'а папы рйскаго	25/11	97v	-	+	+	+	+	+	
петра александрійскаго	25/11	98	-	+	+	+	+	+	
амм'тїа стоіп'ника; прпбнаго шца ншго	26/11	99	-	-	-	+	+	-	
геор'гїа; чѣ спгѣ великом'ника геор'гїа ѿ црѣнтѣ	26/11	99	-	-	-	+	-	+	
<u>освѣщенїа цркви стго геор'гїа йже в' кїевѣ</u>	26/11	99v	-	-	-	+	-	+	+
їакова пер'саінина; спгѣ мчнка	27/11	100v	+	-	+	+	+	+	
паладіа; прпбнаго шца	27/11	100v	-	-	-	+	+	+	
<u>знаменїє пр'чтою в'цїю в' великомъ новѣградѣ</u>	27/11	100v	-	-	-	+	-	+	+
стефана новаго исповѣника; прпбнаго мчнка	28/11	102	+	+	+	+	+	+	
йлинар'ха; спгѣ мчнка	28/11	102	-	-	-	+	+	+	
<u>еуѡдоръ ростов'ьскїй; престависа пресвѣщеннїй</u>									
<u>ар'хїєппъ</u>	28/11	102	-	-	-	+	-	+	+
парамона . филіомена; спїї мчнкъ	29/11	103v	-	-	-	+	+	+	
акакіа йже в' лѣстпїшы сѣтель ствованїаго	29/11	103v	-	-	-	+	+	+	

	<u>ЧИСЛО</u>	<u>ЛІСТ</u>	1	2	3	4	5	6	7
Висаріона; прпена шца	29/11	103v	-	-	-	-	-	+	
днрѣа пер'воз'ваннаго; спгѣ й в'сехуданнаго	30/11	104	+	+	+	+	+	+	
<u>МЦЬ</u> ΔΕΚΩΒΡΗΙΕ									
наина; спгѣ пррка	1/12	104v	-	-	-	+	+	+	
филарета млтба; стго бланнаго	1/12	104v	-	-	-	+	-	+34	
ав'ваиконна; спгѣ пррка	2/12	105	-	-	-	+	+	+	
софонїа; спгѣ пррка	3/12	105v	-	-	-	+	+	+	
феодан; стго шца	3/12	105v	-	-	-	-	-	+	
<u>ЗВЫ</u> ЙГОУМЕНА . СОСТАВ'ЮЩАГО ШБИТЕЛЯ ПРЕЧИСТЫА									
<u>ШЦА</u> . НА М'ЄСТЕ НАРИЦАЕМЪ СТОРОЖИ	3/12	106v	-	-	-	+	-	+	+
вар'бары; сптїа велїкомчншы	4/12	107	+	+	+	+	+	+	
їшанна дамаскина; прпена шца ншго	4/12	107	+	-	+	+	+	+	
авы [!] сїнаго; прпена и в'гоноснаго ш ншго	5/12	108	+	+	+	+	+	+	
ніколы мирьскаго чѣтворца; йже во стїхѣ шца ншго	6/12	108v	+	+	+	+	+	+	
дм'броїсїа . єппа медиоланскаго	7/12	109	-	-	-	+	+	+	
потапїа; прпенаго шца ншго	8/12	109	-	-	-	+	+	+	
ан'ны; зачатїе стїа	9/12	109v	-	-	-	+	+	+	
мины . їєр'могена . їєв'їрафа; спїи мчїнкѣ	10/12	110	-	-	+	+	+	+	
данїа стоп'ника; прпенаго шца ншго	11/12	110v	-	-	-	+	+	+	
спирїна чѣтворца . єппа триеиньскаго	12/12	111	-	-	+	+	+	+	

---

34 Память 2 декабря.

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
ѣвѣрапіа . ѣвѣкѣнітіа . ѣвѣгеніа . мараріа . і́дрѣста; сѣпѣ великомѣникъ	13/12	111v	+	+	+	+	+	+	
дрѣсеніа ѿ в лѣрѣ; прѣпемѣ шѣа нѣго	13/12	111v	-	-	-	+	+	+	
фѣрса . і левкіа . филимона . аполоніа . і дрѣана і калиніка; сѣпѣ мѣникъ	14/12	112v	-	-	-	+	+	+	
ѣлевфѣріа; сѣпѣ сѣномѣника	15/12	113v	-	-	-	+	+	+	
пабла ѿ в лѣтрѣ; прѣпемѣ	15/12	113v	-	-	-	+	+	+	
стефана дрѣхиіепа соурѣскаго	15/12	113v	-	-	-	+	+	+	+
дггеа; сѣпѣ прѣка	16/12	115	-	-	-	+	+	+	
даниа і сѣпѣ прѣѣ ѡтрѣ . ананіи . азаріи ісайла [!]; сѣпѣ прѣка	17/12	115	+	+	+	+	+	+	
севастіана . і дрѣжійны егѣ; сѣпѣ мѣника [!]	18/12	116v	-	-	-	+	+	+	
ѣнїѡанітіа; сѣпѣ мѣника	19/12	116v	-	-	-	+	+	+	
ігнѣа бгѣносца; сѣпѣ сѣномѣника	20/12	117	+	+	+	+	+	+	
іоуляній ѿ в' никомидіи; сѣпѣ мѣны	21/12	118	-	-	-	+	+	+	
<u>петра митрополіта кієскѣ і в' сѣа рѣскій чѣствоца</u>	21/12	118	-	-	-	-	+	+	+
анаіаісіи . юздорѣшитеницы; сѣпѣа великомѣны	22/12	119	-	-	+	+	+	+	
сѣпѣ мѣникъ . йже в' кріте .і.	23/12	119v	-	-	-	+	+	+	
ѣвѣгеніи; сѣпѣа прѣпомѣны	24/12	119v	-	-	-	+	+	+	
йже по плѣти рѣтво гѣ бѣ сѣса нѣго іс хѣ	25/12	120	+	+	+	+	+	+	
сѣбѣ прѣтѣ бѣы	26/12	120v	+	+	+	+	+	+	
ѡсифа ѡбрѣчніка; сѣпѣ	26/12	120v	-	-	-	+	+	+	

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
евѣимліа ѣппа сардіійскаго	26/12	120v	-	-	-	+	+	+	
стеѣана; ст҃го пер'вомч҃ника ѿ пер'вослѣжителѣ	27/12	121	+	+	+	+	+	+	
ѣѡѡра начертаніаго . б҃ра ѣѡѡѣ пѣор'ца	27/12	121	-	-	-	+	+	+	
каншнѡ; исповѣбника	28/12	121v	+	+	+	+	+	+	
ст҃пѣ мч҃никъ; дѣѣ т'мѣ . ѿже ѣ никомиадій сож'женѣ	29/12	122	+	+	+	+	+	+	
ст҃пѣ маанецѣ . ѿже х҃а рѡ ізб'іеннѣ ѡ ірода в'	29/12	122	-	-	-	+	+	+	
внѣлемѣ . дї. пысоѡ	30/12	123v	-	-	+	+	+	+	
мар'кеда . ѿгѣлена ѡбителѣ неѡсыпаѣмѣ	30/12	123v	+	-	+	+	+	+	
анисій; ст҃пѣа лнцѣ	31/12	124	-	-	-	+	+	+	
сотника проѡан'нѣ кор'мітѣла; гр҃пна	1/1	124v	+	+	+	+	+	+	
меѣаній . рим'ланыни; прѣпѣмѣ	1/1	124v	+	+	+	+	+	+	
мѣцѣ рѣѣноѡѡрѣ	2/1	126	+	-	+	+	+	+	
ѿже по плоти ѡбрѣзаніѣ га ншго іс х҃а	3/1	127	+	-	+	+	+	+	
василійѣ великаго; ар'хїєппа кесарїа капокійскыѣ	3/1	127	+	-	+	+	+	+	
селивѣстра папы рїйскаго	4/1	127v	+	-	+	+	+	+	
малухїа; ст҃го прѣрка	4/1	127v	-	-	-	+	+	+	
гор'діа; ст҃го мч҃ника	5/1	128	-	-	-	+	+	+	
ст҃пѣ . ѡ. аплѣ	5/1	128	-	-	-	+	+	+	
ѣѡѡктїста . ѿ в кѡковѣ сїкелійстѣ;									
ст҃го прѣпѣна ѡца ншго									
ѣѡѡпѣн'га . і ѣѡѡны; ст҃пѣ мч҃никъ									
снї'глітїкїй; прѣпѣна									

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
СПОЕ БГОАБЛЕНІЕ ГА НШГО ІС ХА	6/1	128v	+	+	+	+	+	+	
ІШАННА СБОРЪ; СПГО Й СЛАВНАГО ПРРКА Й ПРТЧИ І КРЛА	7/1	129	+	+	+	+	+	+	
ГЕОРГИЯ <sup>35</sup> ХОЗБИТА	8/1	130	-	-	-	+	+	+	
ДОМ[...]; ПРПБНА <sup>36</sup>	8/1	130	-	-	-	+	+	+	
ПОЛВКТА; СПГО ЛМКА	9/1	130	+	-	+	+	+	+	
ГРИГО[...] <sup>37</sup>	10/1	130v	-	-	+	+	+	+	
ДО[...] АНА ЕПТА МЕЛЕТІЙ[...] <sup>38</sup>	10/1	130v	-	-	-	+	+	+	
МАР КІАНА [...]ВИТЕРА; ПРПБНА Й ІКОНОМА [...]ІА									
ЦРКВИ <sup>39</sup>	10/1	130v	-	-	-	+	+	+	
ПАВЛА ШБНОРСКА; ПРПБНАГО ШЦА НШГО	10/1	131v	-	-	-	+	-	+	+
ФЕУСІА ОБЦЕМОН ЖИТІО НАЧАІНИКА	11/1	131v	+	+	+	+	+	+	
МИХАИЛА КЛОКА ЧЮТВОРЦА . Й В ВЕЛІКО НОВБГРАДІ;									
ПРПБНА І БГОСНА ШЦА НШГО	11/1	132	-	-	-	+	-	+	+
ТАТІАНЫ; СПІА ЛМЦЫ	12/1	133	+	-	+	+	+	+	
САВЫ ПЕРІА ОУЧТЛА . І АРХІЕППА СЕРБСКА	12/1	133	-	-	-	-	+	-	+
ЕРМОЛА . І СТРАПТОНИКА; СПІА МЧІКА	13/1	134	+	-	+	+	+	+	
ПРПБН ШЦА НШІ . ЙЖЕ В СИНА . Й РАЙОН ІЗБІЕННІ	14/1	134v	-	+	+	+	+	+	

<sup>35</sup> Бумага повреждена, и имя написано другой рукой.

<sup>36</sup> Бумага повреждена. В этот день поминается преподобная Домника.

<sup>37</sup> Бумага повреждена. В этот день поминается Григорий, епископ Нисский.

<sup>38</sup> Бумага повреждена. В этот день поминается Дометиян, епископ Мелетинский

<sup>39</sup> Бумага повреждена.

	ЛІСТ	1	2	3	4	5	6	7
павла філіпейскаго ішана кщциника; прпбнмъ шца ншй	15/1	+	-	+	+	+	+	
петра; спго и прсхвалнаго . верховнаго дпа	16/1	+	+	+	+	+	+	
дмтонид велікаго; прпбнмъ и вгоносна шца ншго	17/1	+	+	+	+	+	+	
<u>дн'тонид римлана . игомена бмша ѓ веліко</u>								
<u>новсграба</u>	17/1	-	-	-	+	-	+	+
афонасид велікаго : и кирила; архіеппа								
александрійскъ	18/1	+	+	+	+	+	+	
макарід епт'т'нина; прпбнмъ шца ншго	19/1	-	-	-	+	+	+	
еонфидмид велікаго; прпбнмъ и вгоноснаго шца ншго	20/1	+	+	+	+	+	+	+
максимид исповѣника; прпбнмъ шца ншго	21/1	+	-	+	+	+	+	
нешфита; стго мника	21/1	-	-	-	+	+	+	
евтенид трапизскаго : и дрвжини его; стго мнка	21/1	-	-	-	-	+	+	
тимофеа; спго дпа	22/1	+	+	+	+	+	+	
днастасид персанина; стго прпеночника	22/1	-	-	+	+	+	+	
камен'та еппа дн'тирскаго . и стго дгафоника	23/1	+	-	+	+	+	+	
ксеній; прпбнмъ мтре ншеа	24/1	-	-	-	+	+	+	
григорид . др'хмеппа констан'тинаграда . вгоклова	25/1	+	+	+	+	+	+	
ксенифон'та . и йже с' нй; прпбнаго шца ншго	26/1	-	-	-	+	+	+	
е-еіѡра игомена шбители ст'дидіска	26/1	-	-	-	*	+	+	
ішана зл'дстаго; в'ос'брацїенїе чпид м'ощей й во								
стї шца ншго	27/1	+	+	+	*	+	+	
ефр'ела сирина; прпбнмъ шца ншго	28/1	-	+	-	*	+	+	
исака сур'дидина; еппа велікаго граба нишеид	28/1	-	-	-	+	-	+	

	ЧИСЛО	ЛІСТ	1	2	3	4	5	6	7
ІГНАТІА БѢГОУСНАГО; ПРИНЕСЕНІЕ МОЩЕ . СПІГО									
СЦНОМЧНКА	29/1	144	+	+	+	*	+	+	
ІПОЛІТА ПАПЫ РИМСКАГО	30/1	144	+	+	-	*	+	+	
ВАСИЛІА ВЕЛІКАГО . ГРИГОРІА БѢГОСЛОВА . ІШАННА									
ЗЛАСТАГО; ІРІЕ СТЬ	30/1	144	+	+	-	+	+	+	
КИРА . ІШАННА; СПІА ЧЮДОТВОРЕЦЪ . Й БЄСРЕБ'РЕНІКЪ	31/1	145	+	+	+	+	+	+	
МЦА ФРЕВ'Р'СКОРА									
ТРИФОНА; СПІГО ВЕЛІКОМЦА	1/2	146	-	+	+	+	+	+	
СПР'ЄТЕНІЕ ГА НШГО ІС ХА	2/2	146v	+	+	+	+	+	+	
СІМЕУНА БѢОПРІМЦА . І АННЫ ПРОРОЧИЦЫ; СПІГО									
ПРАВ'ЕНАГО	3/2	147	+	-	+	+	+	+	
ІСІДОРА ПИЛУСІЙСКАГО; ПРІБНАГО ШЦА НШГО	4/2	147v	-	-	-	+	+	+	
АГАФІЙ; СПІА МЧНЦЫ	5/2	148	-	-	-	+	+	+	
ВИКОУЛА ЕППА С'МІРСКАГО	6/2	148	-	-	-	+	+	+	
ЙАКОВА ЕППА РОСТ'ОСКА ЧЮТВОРЦА	6/2	148	-	-	-	-	-	-	+
ПАРФ'ЕНІА ЕППА ЛАШАЙСКА	7/2	149	-	-	-	+	+	+	
ЛОУКЫ ЙЖЕ ВО ЕМЛАДЪ; ПРІБНА ШЦА	7/2	149	-	-	-	+	+	+	
ФЕУРА СТРАТИЛАТА; СПІГО ВЕЛІКОМЧНКА	8/2	149	+	-	+	+	+	+	
ЗАХАРІЙ СЕРПОВИЦА; СПІГО ПРКА	8/2	149	-	-	-	+	+	+	
НИКИФОРА; СПІГО ЛНКА	9/2	150	+	-	+	+	+	+	
ХАРЛАПІА; СПІГО МЧНКА	10/2	150	-	-	-	+	+	+	
Б'ЛАСІА ЕППА СЕВАСІІЙСКАГО	11/2	150v	-	-	-	+	+	+	



	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
<u>ДІМІТРЕД ВОЛОГОЦКА ЙГОУМЕНА Й НА ПРИЛОУЦІ</u>	11/2	150v	-	-	-	+	-	+	+
<u>В'СЄВОЛОД; ПРЕСТАВЛЕНІЄ . СП҃ГО БЛ҃ГОВ'БРАНАГО</u>									
<u>КІНСА ВЕЛІКІ</u>	11/2	152	-	-	-	+	-	+	+
<u>МЕЛЕТІА ДР҃ХИ'ЄПІА ВЕЛІКІА ЦЃН'ТИЦХІА</u>	12/2	152v	-	-	-	+	+	+	+
<u>ДЛЕК'СІА МИТРОПОЛІТА . КІЄВ'СКА І В'СЄА РОУСІЙ</u>	12/2	152v	-	-	-	+	-	+	+
<u>МАР'ПІАНА; ПРПЕНА ЦЃА НШЕГО</u>	13/2	153v	-	-	-	+	+	+	+
<u>СЕМІУНА . СЕР'БСКАГО . МИРЕТЦА; ПРПЕНА ЦЃА НШЕГО</u>	13/2	153v	-	-	-	+	-	-	+
<u>ДВ'КСЕН'ТІА; ПРПЕНА ЦЃА НШЕГО</u>	14/2	155	-	-	-	+	+	+	+
<u>КИРИЛА ФИЛОСОФ : ОУЧІЛА СЛОВЕЃИ Й БОЛГАРѢ;</u>									
<u>СП҃ГО ЦЃА</u>	14/2	155	-	-	-	+	-	+	+
<u>ДІНИСИ/МА; СП҃ГО ДПЛА</u>	15/2	156	-	-	-	+	+	+	+
<u>ПАВЕИЛА . Й Й С' НИ СОУЦІЙ; СП҃ГО МЧІКА</u>	16/2	156	-	-	-	+	+	+	+
<u>ФЕЃУРА ТИРОНА; СП҃ГО ВЕЛІКОМЧІКА</u>	17/2	156v	-	-	-	+	+	+	+
<u>ДЕЃНПІА ПАПЫ РІМ'СКАГО</u>	18/2	157	-	-	-	+	+	+	+
<u>ДР҃ХИ ПІПА; СП҃ГО ДПЛА</u>	19/2	157	-	-	-	+	+	+	+
<u>ЛВБА ЕПІА КАТАН'СКАГО</u>	20/2	157v	-	-	-	+	+	+	+
<u>ТИМОФІА ЙЖЕ В' СИМ'ВУЛЪ . Й СП҃Ш ЕВ'СТАФІА</u>									
<u>АН'ТИЦХІЙСКА; ПРПЕНА ЦЃА НШІ</u>	21/2	157v	-	-	-	+	+	+	+
<u>СП҃Ш ЛІУКЪ ЙЖЕ СО ЕВ'ГЕНІЙ; ШЕР'ТЕНІЄ МЦЃЕ</u>	22/2	158	-	-	-	+	+	+	+
<u>ПОЛИКАР'ПА ЕПІА С'МИРС'КАГО</u>	23/2	158v	-	-	-	+	+	+	+
<u>ІЦАН'НА; ОБР'ТЕНІЄ ЦТНЦА ГАБЫ . ЧЕІСТНАГО ПРРКА</u>									
<u>ПРТЧИ Й КРЕІСТИТЕЛА ГНА</u>	24/2	158v	+	+	+	+	+	+	+

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
пaрaсiа ар'хидієпа коністантинoгpaдa	25/2	159v	-	-	-	+	+	+	
пeрeиpи́дa є́па гaскагo	26/2	159v	-	-	-	+	+	+	
фoгтинiй самарaнини; сiмa мчiицy	26/2	159v	-	-	-	-	-	-	
пpокoпa дeкaпoлiйcкaгo; пpи́бнaгo шiдa нiшгo	27/2	159v	-	-	-	+	+	+	
вacилiдa iспoвѣ́нникa i cпocтiникa пpокoпiвa; пpи́бнa 28/2	28/2	160	-	-	-	+	+	+	
кacиiдa рим'ланинa; пpи́бнaгo шiдa нiшгo	29/2	160	-	-	-	+	+	+	
<u>мiцy мaрiи</u>									
єв'дoкeй; cтiмa пpи́бнoмнцy	1/3	160v	-	-	-	+	+	+	
євiтa aкиpийcкaгo; cтiгo мнкa	2/3	161	-	-	-	+	+	+	
дpсє́нiдa т'єpьcкaгo ар'хидієпа	2/3	161	-	-	-	+	-	+	+
єв'тpопiа . клeјoникa . вacилiйcкa; cтiй мчiнкъ	3/3	162	-	-	-	+	+	+	
гepacимa iжe нa iуp'дaни; пpи́бнa шiдa нiшгo	4/3	162	-	-	-	+	+ <sup>40</sup>	+	
кoнoнa; cтiгo мнiкa	5/3	162v	-	-	-	+	+ <sup>41</sup>	+	
<u>фeўpa i дeбa i коністантина . мнoгoчiснiй</u>									
<u>iрoслaвcкiй чiлiпoрeцъ</u>	5/3	162v	-	-	-	+	-	+	+
cтiй мчiнкъ . мe. iжe вo aмopiй	6/3	162v	-	-	-	+	+	+	
вacилiа . eфpѣмa . єв'гє́нiдa . кoнoнa . єв'єpи́дa . i пpочiй; cтiй cцiнoмчiнкъ . i в' xєp'coнъ									
є́пiсцoпoбaшiй	7/3	164	-	-	-	+	+	+	
євiшeилiкaтa є́па никoмидиiйcкaгo	8/3	164	-	-	-	+	-	+	

40 Память 5 марта

41 Память 4 марта

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
СПІВЪ ВЕЛІКОМЧІНКЪ .М. Й В СЕВАСТІЙ	9/3	164v	+	+	+	+	+	+	
КОМРАТА . Й ДРЪЖІНЫ ЕГО; СПІГЪ МНКА	10/3	165	-	-	-	+	+	+	
СОФРОНІА . ДРЪХІЕПІА ІЕРЛІЙСКАГО	11/3	165v	-	-	-	+	+	+	
<u>ЖОУФЕИМІА . ДРЪХІЕПІА ВЕЛІКОГО НОВАГРОДА І ПІСКОВА</u>	11/3	165v	-	-	-	+	-	+	+
ФЕУФАНА . ІСПОУВІНІКА . СЕРГІАНЬСКА; ПРПЕНА	12/3	166v	-	-	-	+	+	+	
НИКИФРА . ДРЪХІЕПІА ЦРІГРА	13/3	167	-	-	-	+	+	+	
ВЕНЕКТА; ПРПЕНА ШЦА НШГО	14/3	167	-	-	-	+	+	+	
СПІВЪ СЪМИ МЧІНКЪ АГАПІА І ДРЪЖІНЫ ЕГО	15/3	167	-	-	-	+	+	+	
САВИНА; СПІГЪ МНКА	16/3	167	-	-	-	+	+	+	
АЛЕЖА ЧЛВКА БЖІА;	17/3	167	-	-	-	+	+	+	
<u>МАКАРІА ЧЮТДОРЦА . СОСТАВЛЯЩА ШБИТЪ . КОМАЗІНО</u>									
ІМЕНЪЕМО; ИГОУМЕНА	17/3	167v	-	-	-	+	-	+	+
КИРИЛА ІЕРЛІЙСКА; ЙЖЕ ВО СТВ ШЦА НШЕ	18/3	168	-	-	-	+	+	+	
ХРИСАНФЕА : Й ДАРІЙ; СПІВЪ МНКА	19/3	168	-	-	-	+	+	+	
ПРПЕНІ ШЦЪ НШЙ . ЙЖЕ ВО ОБІПТЕЛИ СПІГО СЪДЫ									
ІЗЪБІЕННІ	20/3	168v	-	-	-	+	+	+	
ІАКОВА ЕПІА . Й ІСПОУВІНІКА	21/3	168v	-	-	-	+	+	+	
КИРИЛА ЕПІА КАТАУНЬСКАГО	21/3	168v	-	-	-	+	-	-	
ВАСИЛІА ПРЕЗВІТЕРА . АНГІРЬСКЪА ЦРКВИ	22/3	169	-	-	-	+	+	+	
НИКОНА . І ОУЧІНКЪ ЕГО .С.; ПРПЕНА ШЦА НШГО	23/3	169	-	-	-	+	+	+	
ДРЪТЕІМІА ЕПІА СЕЛОУНЬСКАГО	24/3	169	-	-	-	+	+	+	

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
БЛГОБѢЩЕНІА ПРПМѢ ВЛЧЦА НШЕА БЩА Й ПРНОДБЫ МРІИ	25/3	169	+	+	+	+	+	+	
СОБОРЪ АРХИСІРАТИГА ГВѢРИЛА	26/3	170	+	-	+	+	+	+	
МАТРОНЫ . Й В'СЕЛѢНИИ; СПІМІА	27/3	170	-	-	-	+	+	+	
СПЕФАНА ЧЮТВОР'ЦА; ПРПБНА	28/3	170	-	-	-	+	+	+	
ІЛАРІОНА НОВАГО; ПРПБНА	28/3	170	-	-	-	+	+	+	
МАР'КА ЕППА АРЕАСТІУ . І КИРИЛА ЛІАКОНА . І ЙНІИ МНО СѢ	29/3	170	-	-	-	+	+	+	
ІШАННА ПИСАТЕЛА ЛѢСВИШЫ; ПРПБНА ШЦА НШГО	30/3	170v	-	-	-	+	+	+	
ІЮНЫ МИТРОПОЛИТА В'СЕА РѢ Й ЧЮТВОР'ЦА	30/3	170v	-	-	-	+	+	+	+
ІПАТІА ЧЮТВОР'ЦА ЕППА . АНГІІСКАГО МЦЦА АПРІІАЛЪ	31/3	171v	-	-	-	+	+	+	
МАРІИ ЕГІПТАНЫНИ; ПРПБНЫА МТРЕ НШЕА	1/4	172	+	-	+	+	+	+	
АВРААМІА СПІРАНИЕ НОВА СТРОТЕР'ПЪЦА [!] . ОУБІЕНА									
В' БОЛГАРЕХЪ; СПІГО ВЕЛІКОМНИКА	1/4	172	-	-	-	-	-	-	-
ЕФІФІМІА . СЮАѢСКАГО ЧЮТВОР'ЦА; ПРЕПОБНАГО	1/4	172	-	-	-	+	-	+	+
ТИТА ЧЮ ...  <sup>42</sup>	2/4	173v	-	-	-	+	+	+	
[...] ИСПОВѢНИКА . ІГОУ ... ЕШЛАМ'СКАГО; ПРПБНА ШЦА НШГО <sup>43</sup>	3/4	173v	-	-	-	+44	+	+44	

<sup>42</sup> Текст читается не полностью; полоса приклеена с краю.

<sup>43</sup> Текст читается не полностью; полоса приклеена с краю. Никиты?

<sup>44</sup> Никиты игумена Мидийского

	ЛІСТ	1	2	3	4	5	6	7
їрини . й еєїсїй . і хїонїй; сїпї мчїцк <sup>45</sup>	ЛІСТ	-	-	-	+46	-	+47	
їуїхїонє пїєїнопїсцє :: і канїб [!] шпорїца;	3/4	173v						
прїбємаго й бїгонїсїнаго шїца нїшго	4/4	174						
гєшїргїа й в' маїєй; прїбєма	4/4	174						
єєшїдєла . й дїафопєдє . і й с нїй; сїпї мчїцк	5/4	174						
єєтїхїа :: дїрїєїпїє кон'стєн'тїнагрє	6/4	174						
гєїбїргїа єпїє мїтїлїїсїкаго	7/4	174v						
рєшїна . ї дїгєдє . рєєд . и ї с нїмї; сїпї дїлї	8/4	174v						
єє пєсїхїа . і сїпї мчїцк . пєпїлїа . и ї с нїй;								
сїпїго мчїцкє	9/4	175				*		
тєрєн'тїа . и ї с нїй; сїпїго мчїцкє	10/4	175						
їм'тїпїє єпїє пєр'тємоє дїїїсїкомє	11/4	175						
вєскїлї єпїє пєрїїсїкє	12/4	175v			*			
дїр'тїємоє; сїпїго сїцїєн'ноїмїкє	13/4	176			*			
мєр'тїїна пєпїє рїм'сїкаго	14/4	176			*			
дїлїонїа . ївєнє . єєїстєфїд . и в лїєє пєстїєв'шїї прїє								
їуїлєр'дє; сїпї мчїцкє нєвєдєв'лєнїї прїбємї шїцє нїшї	14/4	176				-		+
дїрїстєр'хє . пєчїдє . и трєєнїмє; сїпї дїлї	15/4	177						+
їрїнїє . дїгєпїї . ї хїонїй; сїпї дєв'є . мчїцкє	16/4	177						+

45 См. также 16 апреля.

46 Показывается только Феодосия.

47 Показывается только Ирина.

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
сїмѣѡна ѿ в' пер'сїдѣ; пррпѣна ѡца ншѣ	17/4	177	-	-	-	+	+	+	
ѣкакіа мелетина; пррпѣна	17/4	177	-	-	-	+	+	+	
<u>зосїммы . начѣнника соловецкѣаго монас'тѣра : ѿ</u>									
<u>пррпѣнаго савѣтѣа тоѣ ѡбшїтєлєи</u>	17/4	177	-	-	-	+48	-	+48	+48
їѡан'на . оучѣка с'тго григорїа декаполїта; пррпѣна	18/4	179	-	-	-	+	+	+	
їѡанна вѣхїа лав'ры; пррпѣна	19/4	179	-	-	-	+	+	+	
ѣеѡдора трихїны . рекше власанаго; пррпѣнаго ѡца ншго	20/4	179v	-	-	-	+	+	+	
їанарїа і дрежїны егѣ; с'тго сщїночѣнка	21/4	179v	-	-	-	+	+	+	
ѣеѡра ѿ в' пер'тїї; с'тго сщїночѣнка	21/4	179v	-	-	-	+	+	+	
ѣеѡра секїѡта; пррпѣна ѡца ншго	22/4	179v	+	-	-	+	+	+	
геѡргїа побѣнос'ца ѿ славаѣ чїоппор'ца; с'тго великочѣнка	23/4	180v	+	+	+	+	+	+	
сѣвы стрѣтилата; с'тго мнѣа	24/4	181	-	-	-	+	+	+	
мар'ка; с'тго ѿ всех'вал'наго ѣпла їеѡїста	25/4	181v	+	+	+	+	+	+	
васїлїа еппа ѣмасїйскаго	26/4	182v	-	-	-	+	+	+	
<u>пѣфана [!]</u> еппа пер'мьскаго	26/4	182v	-	-	-	+	-	+	+
сїмѣона с'рѡнїка гѣа по плѣти; с'тго сщїночѣнка	27/4	183v	+	-	+	+	+	+	
їас'тона . і сосїпаїтра; с'тї ѣпла	28/4	184	-	-	-	+	+	+	
максїма . і ѡбам . і кїн'тїлїана; с'тї мѣнѣа	28/4	184	-	-	-	+	+	+	

48 Здесь поминается в этот день только св. Зосима.

	ЧИСЛО	ЛІСТ	1	2	3	4	5	6	7
СПІВ МЧІНКЪ Ф. Й В КИЗІЦІ	29/4	184	-	-	-	+	+	+	
МІНОНА ЧЮДОТВОРЦА; ПРІПЕНА	29/4	184	-	-	-	-	+	+	
ІАКОВА БРАТА . СПІГО ІІАНА БГОСЛОВА; СПІГО Й В СЕХ ВДІАГО	30/4	184v	+	+	+	+	+	+	
МЦЬ АІА									
ІЕРЕМІА; СПІГО ПРІКА	1/5	185	-	-	-	+	+	+	
ПАУНОТІА ИГОМЕНА Й В БОІРОСКЕ	1/5	185	-	-	-	+	-	+	+
АФОНАСІА ВЕІІКА АРХІЕПІА АЛЕКСАНДРІЙСКАГО	2/5	186	+	+	+	+	+	+	
БОРИСА Й ГЛЪБА; ПРИНІЕНІЕ ЧТІНІ МОЩІЕ СТІІ ПРІВІЕНІІ СІРТОТЕР'ПЕЦЪ БГОМОБИВІЙ КІЗЕЙ РЪСКІЙ ЦЪБОІ									
БРАПОВУ ПО ПЛОПИ	2/5	186	-	-	-	+	-	+	+
ТИМОФЪА И МАІВ'РЫ; СПІВ МЧІНЪ	3/5	187v	-	-	-	+	+	+	
ФЕЦІА . ПЕРВАГО НАЧАЛНИКА ЦЪБЩЕМА ЖІПІО . Й В РЪСКЕ ЗЕМЛИ ІІІАМЕНА БЫВША ЧТІНІА ЦЪБИТЕЛИ									
ПЕРСКІА ЙЖЕ В КІЕВЪ	3/5	187v	-	-	-	+	+	+	+
ІВАНА ПЕРСКАГО . ОУЧІКА БЫВША СПІГО ФЕЦРА ЕПІА ЕДЕСКАГО; СПІГО І МНОГОСТРАДАЛАГО . Ц'РА <sup>49</sup>	3/5	188	-	-	-	-	-	-	
ПЕДІІІ; СПІВ МЧІНЦЫ	4/5	188	-	-	-	+	+	+	
ІРИНІЙ; СПІВ МЧІНЦЫ	5/5	188v	-	-	-	+	+	+	
ІШВА; СПІГО Й ПРІІЕНАГО	6/5	188v	-	-	-	+	+	+	
БОРВАРА Й БЪ РАЗЪБОЙНІ; СПІГО	6/5	189	-	-	-	+	-	+	+

<sup>49</sup> Халиф Мавий в Багдаде прийняв св. хрещення с именем Иоани от святителя Феодора (память 9/7).

	<u>ЧИСЛО</u>	<u>ЛІСТ</u>	1	2	3	4	5	6	7
БѢСЪПОМИНАНІА І НА НЕБѢИ АВЪЛШІАГОСА ЗНАІМЕНІА									
ЧПНАГО КРТА . ВЪ СІМЪ ГРА ІЕРЛІА . ВЪ .Г. ЧА ДІАЕ	7/5	189v	+	-	+	+	+	+	
ДАКАІА; СПГО ЛІНКА	7/5	189v	-	-	-	+	+	+	
<u>ДІА ПОНІА ПЕРСКАГО І ВЪ КІВѢ . НАЧАІНІКА ПЪ РЪСА</u>	7/5	190	-	-	-	+	-	+	+50
<u>ІНОСКОМЪ ЖІІЮ</u>									
ІУІАІ НА БГОСЛОВА; СПГО І ВЪ СЕХЪВАІНАГО ДІЛА І	8/5	191	+	+	+	+	+	+	
БІЛАІСТА	8/5	191	+	-	-	+	+	+	
БРСЕНІА ВЕІКАГО; ПРПЕНА ІЩА НІШГО	9/5	191v	-	-	-	+	+	+	
ІСАІА; СПГО ПРРКА	9/5	191v	-	-	-	+	+	+	
ХРІІСПЕОФОРА; СПГО МЧІНКА	9/5	191v	-	-	-	+	+	+	
НИКОЛА : БРХІЕПІА МІРСКА	9/5	191v	-	-	-	+	+	+	
СИМІОНА СИЛОТА; СПГО ДІЛА	10/5	193	-	+	-	+	+	+	
БЕНОВЕЛЕНІЕ ЦРІГРАДА	11/5	193	-	-	-	+	-	+	
МОКІА; СПГО СЦЕННОМКА	11/5	193	-	-	-	+	+	+	
БПІФАНІА БРХІЕПІА КІПРСКАГО	12/5	194	-	-	-	+	+	+	
ГЕРМАНА ПАТРІБРХА КОНСТАНТИНАГРАДА	12/5	194	-	-	-	+	-	+	
ГЛИКЕРІЙ; СПІА ЛІНІЦЫ	13/5	194	-	-	-	+	+	+	
ІСІДОРА; СПГО ЛІНКА	14/5	194v	-	-	-	+	+	+	
<u>ІДОРА ПЕРДІСЛОВА БРБЕАГО ХА РАДИ РОСТБСКАГО</u>									
<u>ЧІТ ПЕРЦА; ПРПЕНА ІЩА</u>	14/5	194v	-	-	-	+	-	+	+
ПАХОМІА ВЕІКАГО; ПРПЕНАГО І БГОНОСА ІЩА НАШЕГО	15/5	195	-	+	-	+	+	+	

---

50 Память 10 мая.





ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
25/5	201v	+	+	+	+	+	+	
26/5	202v	+	-	+	+	+	+	
27/5	202v	-	-	-	+	+	+	
27/5	202v	-	-	-	+	-	+	+
28/5	203	-	-	-	+	+	+	
28/5	203	-	-	-	+	+	+	+
29/5	204	-	-	-	+	+	+	
30/5	204v	-	-	-	+	+	+	+
31/5	205	-	-	-	+	-	+	
31/5	205	-	-	-	+	+	+	
1/6	205	-	-	-	+	+	+	
1/6	205	-	-	-	+	-	+	+
2/6	206v	-	-	-	+	+	+	
2/6	206v	-	-	-	+	-	+	+
3/6	207v	-	-	-	+	+	+	
4/6	207v	-	-	-	+	+	+	

третіє обертеніє чпншл глбм спго пррка й пртчи  
 крла гна ішана  
 карпа єдиног ш .ф.; спго апла  
 еерапота; спго сінномчнка  
 кипреана . фопта : и іуны новы чютподреш;  
 обертеніє примесею чпнш мшше . и по стш шшц  
 ншй . трею стлв великш . мипрополй москоскш  
 никиты єппа хакидолскаго  
 игнлл єппа рестєскаго чютпроуца  
 феусти дишицы; спшя прлбномчнцы  
 ісакіл долмаскаго; прлбнл шшц ншго  
 еремід; спго апла  
 ереміа; спго мчнка  
 мшц ішнл  
 іоустина филосоа; спго мчнка . и дрэгаго лнка  
 : іоустина і і с нш  
 дишнл ігоумена й на глаушишц рєшц полоґоска  
 чютворца  
 никеора патрірха црїграда  
 шана [!] нова і мочшшагш в' белґрадѣ; спго  
 великомчнка  
 лшкїана . и і с нш; спго мчнка  
 мипрофана . патрірха црїгра

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
дорефѣдѣ еѣпа тирѣ	5/6	207v	-	-	-	+	+	+	
ѣлариѡна нова; прѣбнаго ѡца нѣшего	6/6	208	-	-	-	+	+	+	
викаріѡна; прѣбна	6/6	208	-	-	-	+	+	+	
феѡта ангіѣскаго; спѣго сщїноѣмѣка	7/6	208v	-	-	-	+	+	+	
феѡра спратидата; спѣго великомѣчѣка	8/6	208v	+	+	+	+	+	+	
кириѣ архїепѣпа александрѣскаго	9/6	208v	-	-	-	+	+	+	
кириѣ игуменѣ . ѣ на белѣ ѡзерѣ	9/6	208v	-	-	-	+	-	+	+
тимеѡта еѣпа прѣска	10/6	210	-	-	-	+	+	+	
варфоломѣа і варнавы; спѣѣ аѣла	11/6	210	+	+	+	+	+	+	
аѣнофрїа; прѣбна ѡца нѣше	12/6	210v	+	-	+	+	+	+	
петра аѣоѣскаго; прѣбна	12/6	210v	-	-	-	+	+	+	
аѣкилины; спѣѣ мѣѣшы	13/6	211v	-	-	-	+	+	+	
трифилїа еѣпа лепѣксїйскаго	13/6	211v	-	-	-	+	+	+	
иелїсеа; спѣго прѣрка	14/6	212	+	+	+	+	+	+	
меѡдїа : папрїа рѣха констаѣнтїнагра	14/6	212	-	+	-	+	+	+	
аѣлеса; спѣго прѣрка	15/6	213	-	-	-	+	+	+	
тихѡна еѣпа аѣмаѡсїйскаго	16/6	213	-	-	-	+	+	+	
маѣоѣѣла . савелїа . ѣ исмаїла; спѣѣ мѣѣчѣка	17/6	213	-	-	-	+	+	+	
тихѡна еѣпа аѣмаѡсїйскаго	16/6	213	-	-	-	+	+	+	
маѣоѣѣла . савелїа . ѣ исмаїла; спѣѣ мѣѣчѣка	17/6	213	-	-	-	+	+	+	
леѡнтїа; спѣго мѣѣчѣка	18/6	213v	-	-	-	+	+	+	
їѡды срѣбѣка гѣла по плѣти; спѣго аѣла	19/6	213v	+	+	+	+	+	+	

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
МЕФѢА ЕПѢА ПАТРСЬКАГО	20/6	214v	-	-	-	+	+	+	
ЙОУЛАНА ТАРСАНИНА; СПѢГО МѢЧКА	21/6	215	-	-	-	+	+	+	
ЕВЪСЕВІА ЕПѢА САМОСАСКАГО	22/6	215	-	-	-	+	+	+	
АГРИПИНЫ; СПѢЯА МѢЦЫ	23/6	215	-	-	-	+	+	+	
ІШАНА; РЖПДО ЧѢМАГО ПРѢКА Й ПРѢЧИ Й КРѢЛА ГѢА	24/6	215v	+	+	+	+	+	+	
ФЕВРОНИЙ; СПѢАА МѢИЦЫ	25/6	216	-	-	-	+	+	+	
ПЕТРА . Й БАГОВѢРНЫЕ КНИГИ ФЕВРОНИЙ; СПѢИ	25/6	216v	-	-	-	+	-	+	+
ЧѢПВОРОЩЕЦЬ [!] МОУРѢСКИ . БАГОВѢРНА КИЗА	26/6	217v	-	-	-	+	+	+	
ДѢА ЙЖЕ В СЕЛѢНИ; СПѢГО ПРѢБНА ШѢА НШГО	27/6	218	+	-	+	+	+	+	
САМСОНА СЪТРАНИИ ПРѢИМЪЦА; ПРѢБНА ШѢА НШГО	28/6	218v	+	+	+	+	+	+	
КИРА . И ІШАНА; СПѢИ ЧЮДОТВОРЕЦЪ Й БѢСРЕБРЕНИЙ	29/6	218v	+	+	+	+	+	+	
ПЕТРА Й ПѢДЖА; СПѢИ Й ПЕРХОВНИ АПѢА									
Недостаёт нескольких листов.									
<b>И Ю Л Ъ</b>									
ІШАКИНЪА; СПѢГО МѢЧКА	3/7	219v	-	-	-	+	+	+	
АНТОЇІА ПАТРІАРХА ЦРІГРАДА	3/7	219v	-	-	-	+	-	+	
АНРЕА АРХІЕПѢА КРІСКАГО	4/7	219v	+	+	+	+	+	+	
АФОНАСІА ВЕЛІКА АФѢСКАГО; ПРѢБНА ШѢА НШЕ	5/7	220	-	-	-	+	+	+	
МАРЪЫ МѢПРЕ СѢГО СІМЕѢОНА ЧѢПВОРЪЦА; ПРѢБНА	5/7	220	-	-	-	+	+52	+52	+52
ЫСОА [!] ВЕЛІКАГО; ПРѢБНА ШѢА НШГО	6/7	220v	-	-	-	+	+	+	

	<u>число</u>	<u>лист</u>	1	2	3	4	5	6	7
<u>сергія і говумена пророшкіа; ѡбрѣпшеніє мошѣ прѣпсна</u>			-	-	-	+53	-	+53	+53
<u>ѡца ншго</u>	6/7	220v							
<u>ѡмѡ и в' малей . і акаклѡ и в лѣспшшцѣ; спѣи</u>			-	-	-	+	+	+	+
<u>ѡцѣ ншѣ</u>	7/7	221							
<u>прокопѡ; спго великоуѡнника</u>	8/7	221v	+	+	+	+	+	+	+
<u>прокопѡ іорѡваго и на устѡлѣ</u>	8/7	221v	-	-	-	+	-	+	-
<u>паі'кратѣа еппа површмѣйскаго</u>	9/7	222v	-	-	-	+	+	+	+
<u>ѡѡра еппа ѡдѣскаго</u>	9/7	223	-	-	-	-	-	+	+
<u>спѣи мчѣкѣ . мѣ . и в' никопоі'ѣи</u>	10/7	223v	-	-	-	+	+	+	+
<u>спѣи поспѣиѣи . і . и ѡ скитѣ . и вертеѣа . и в</u>									
<u>пѣспѣиѣи мѣстѣ . горкою смртѣю подави . ѡгнѣ же</u>									
<u>и дѡмѡ . фѡѡ-ѡлександрѣскѣи еппа . ісидора дѣла</u>									
<u>прозвитера</u>	10/7	224	-	-	-	+	-	-	-
<u>ѡв'фѡмѣи; спѣи великоуѡнны</u>	11/7	224v	+	+	+	+	+	+	+
<u>ѡлѣгѣ; прѡстаѡленіє блженѣнѣа великіа кнѣзи</u>	11/7	224v	-	-	-	+	-	+	+
<u>проклѡ . иларѣа; спѣи лѡкѣ</u>	12/7	225v	-	-	-	+	+	+	+
<u>михѡйла малѣйна; прѣпсна ѡца ншго</u>	12/7	225v	-	-	-	+	+	+	+
<u>ѡѡѡ архѡгѣла гадрила</u>	13/7	225v	-	+	-	+	+	+	+
<u>спѡѡна савѡйта; прѣпсна</u>	13/7	225v	-	-	-	+	+	+	+
<u>ѡкиѡ; спго ѡпла</u>	14/7	226	-	-	-	+	+	+	+

	ЧИСЛО	ЛИСТ	1	2	3	4	5	6	7
кири́ка . і оуа́їпты; спі́ї мчѣ́нка	15/7	226v	+	+	+	+	+	+	
<u>Вла́дѣра; оуспѣ́нїе̄ дѣ́ло ра́цѣмаго̄ : самодѣ́лѣца</u>									
ро́ускыѣ зе́млі̄ : <u>це́ліка̄ кнѣ́за</u>	15/7	226v	-	-	-	+	+	+	+
дѣ́ноуѣ́на; спѣ́го сѣ́ноуѣ́нка	16/7	227v	+	-	+	+	+	+	
спѣ́ї шѣ́цѣ̄ : йже на перѣ́бѣ̄ соборѣ́ е̄ никѣ́ сше́шї са									
.пѣ́ . і нї̄: <u>ѣ́ на вѣ́орѣ̄ соборѣ́ сше́шї са . бѣ́</u>									
црѣ́ствѣ́ющїй гра́ . рн̄ : <u>ѣ́ на трѣ́емѣ̄ соборѣ́ во е́фесе́</u>									
.с̄ : <u>ѣ́ на четѣ́рѣ́тѣ̄ . і п̄ хакѣ́їнѣ̄ спѣ́ї шѣ́цѣ̄ . хл̄ . і на</u>									
па́їпѣ́ . рѣ́е̄ : <u>ѣ́ на шесто́ . рѣ́ .</u>	16/7	227v	+	-	+	+	+	+	
ма́рїны; спѣ́ѣ̄ пе́ліко́мншы	17/7	228	+	-	+	+	+	+	
е́ме́ѣ́на; спѣ́го́ мнѣ́ка	18/7	228v	-	-	-	+	-	+	
дѣ́кнѣ́а : <u>ї̄ во дма́сїрїдѣ́ї; сѣ́го́ мнѣ́ка</u>	18/7	228v	-	-	-	+	+	+	
ма́рїны [!] се́кстры̄ пе́ліка̄ ва́сїліа̄; спѣ́ѣ̄	19/7	228v	-	-	-	+	+	+	
дѣ́а; прѣ́пенѣ́ шѣ́ца	19/7	228v	-	-	-	+	+	+	
ї́лії; спѣ́го и сла́шнѣ́ прѣ́ка	20/7	229	+	+	+	+	+	+	
ї́шѣ́ѣ́а . і сѣ́меѣ́на̄ ї̄ хл̄ ра́ оу́ре́ѣаго̄; прѣ́пенѣ́ шѣ́цѣ̄	21/7	229v	-	-	-	+	+	+	
ї́зекѣ́їла; спѣ́го́ прѣ́ка	21/7	229v	-	-	-	+	+	+	
ма́рїї ма́гдалѣ́нї; спѣ́ѣ̄ ма́рїносе́шцы̄ . і									
ра́дѣ́нодѣ́лѣ́нныѣ́	22/7	230	+	-	+	+	+	+	
е́оқы; спѣ́го сѣ́ноуѣ́нѣ́ка	22/7	230	-	-	-	+	+	+	
тре́ѣма . і е́еѣ́ѣнїла̄ . і ї́ с̄ нї́мї; спѣ́ї мчѣ́нка̄	23/7	231	-	-	-	+	+	+	
хрї́стїны; спѣ́ѣ̄ мнї́шцы̄	24/7	231	-	-	-	+	+	+	

	УЧАСЛО	ЛІСТ	1	2	3	4	5	6	7
<u>БОРИСА</u> : і главіца; спі прабінені : страіспотрыпецъ.									
<u>БГОЛІБІЦІЇ</u> КНЗЕЙ РЪСІКІ : ОБОЮ БРАТЬ ПО ПЛОТІИ	24/7	231v	-	+	-	+	+	+	+
ДІНЫ МТРИ СПІА БЦА; ОУКЕНІЕ СТЫА	25/7	232	+	+	+	+	+	+	+
ЛИМІПІДАМ . Й БІПАКІЙ; СТЫ [!] ЖЕ	25/7	232	-	-	-	+	+	+	+
ЕРМОЛА; СПІГО СЦНОМІКА	26/7	232v	-	-	-	+	+	+	+
ПАМІПЕЛЕЙМОНО; СПІГО ПЕЛІКОМІКА	27/7	233	+	+	+	+	+	+	+
ПРОХОРА . І НИКОНОРА : ТИМОНО . ПАРИМЕНА;									
СПІІ ДПЛА	28/7	234	-	-	-	+	+	+	+
<u>СПРІЕНІЕ</u> ІКОНЫ ПРЧТМА ВЛЦА НІША БЦЫ									
<u>СМОЛЕНСКІЕ</u>	28/7	234	-	-	-	-	-	+	+
КАЛІНІНІКА; СПІГО МЧНІКА	29/7	234v	-	-	-	+	+	+	+
МИХАЙЛА ОУЧНКА СПІГО ФЕДІРА ЕПІА ЕДІСКАГО;									
ПРЕПОБНАГО МЧНКА Й ИСПОБІНІКА	29/7	234v	-	-	-	-	-	-	-
<u>ВИКІЛЫ</u> КОЛЧАНОПА ОУРЪВАГО ХА РА . ВЕЛИКАГО									
<u>НОСАГРБА</u> А ЧЮДОПОРЦА	29/7	234v	-	-	-	+54	-	+54	+54
СИЛЫ Й СИЛВАНА . Й ІС НІМІИ; СПІІ ДПЛА	30/7	234v	-	-	-	+	+	+	+
ІШАННА НОВАГО ВОІНІНІКА; СПІГО	30/7	235	-	-	-	+	-	+	+
ЕВДОКСИМА; СПІГО ПРАІВНАГО	31/7	236	+	-	+	+	+	+	+
<u>МЦА</u> ДІВІТОВУ									
ПРОЙСУЖЕНІЕ . ЧПНАГО І ЖІВІПОТВОРАЩЕ КРТА	1/8	236	-	-	-	+	+	+	+

	число	лист	1	2	3	4	5	6	7
сѣмь бра́тїи по гла́пи . ма́кковей . ѿ оу́чи теле ѿ .									
ѿлеу́зара : ѿ мѣри ѿ . соломо́нїи	1/8	236	+	+	+	+	+	+	
всѣмла́тцаго спа : ѿ прѣ́тыа е́го мѣре	1/8	236	-	-	-	+	-	+	
стеама; спѣо перѣво́мѣнка і а́рхїа́діа кона	2/8	237	+	+	+	*	+	+	
їса́кіа . до́лмапа : фа́вста; прѣ́нѣи́ шѣъ нѣи	3/8	237v	-	-	-	*	+	+	
ѿвдо́кїи; прѣ́нѣо́мнѣи	4/8	238	-	-	-	*	-	+	
спѣи́ се́ми о́про ѿже во е́фесе́	4/8	238	-	-	-	*	+	+	
ѿвсе́гнїа; спѣо́ мнѣа	5/8	238v	-	-	-	*	+	+	
бго́лѣпно́е преу́бра́нїе . га и бга ѿ спа нѣго іс х́а	6/8	239	+	+	+	*	+	+	
до́менѣ́ана; спѣо́ прѣ́нѣо́мнѣа	7/8	239v	-	-	-	*	+	+	
ѿмелї́ана е́па кнїзко́в	8/8	240	-	-	-	*	+	+	
ма́феѣа; спѣо́ а́лла	9/8	240	-	+	-	+	+	+	
ла́вре́нѣ́їа; спѣо́ мѣ́нѣа . а́рхїа́діа кона	10/8	240	-	-	-	+	+	+	
ѿо́упла діа́кона; спѣо́ мнѣа	11/8	240	-	-	-	+	+	+	
фо́лпїа : ѿ а́никиты; спѣи́ мѣ́нѣа	12/8	240	-	-	-	+	+	+	
ма́їксі́ма; прѣ́нѣаго шѣа нѣго . ѿ испо́вѣ́ннѣа	13/8	241	-	-	-	+	+	+	
<u>ма́ксї́ма ѿ х́а ро́уо́</u>   <u>ваго . москѣ́скаго; прѣ́нѣа́</u>	13/8	241	-	-	-	+	-	+	+
михе́а; спѣо́ прѣ́ка	14/8	241	-	-	-	+	+	+	
ѿспе́нїа прѣ́пыа́ влѣ́а нѣеа́ бѣа ѿ прѣ́нѣа́ мѣ́а	15/8	241v	+	+	+	+	+	+	
а́їо́мнѣа; спѣо́ мнѣа	16/8	242	+	-	+	+	+	+	
ѿ шѣ́а е́а́са прїне́нїе́ нерѣ́копїса́нїи ѿ бѣ́а : га нѣго									
їс х́а . ѿже е́ спѣи́ е́ стѣи́ [!] о́вѣ́рѣ	16/8	242	+	-	+	+	+	+	
їѿа́кыма са́рдо́фѣ́скаго; прѣ́нѣа́ шѣа нѣго	16/8	243v	-	-	-	+	-	+	



	ЛІСТ	1	2	3	4	5	6	7
мирона; спів мчнкъ [!]	243v	-	-	-	+	+	+	
павла . и оуаны; спѣ мнкъ	243v	-	-	-	+	-	-	
флора . и лавра; спѣ мчнкъ	244	+	-	+	+	+	+	
анреа стратилата . и и с нѣ . ѿ . фѣг .; спго мнка	244v	-	-	-	+	+	+	
самойла; спго пррка	245v	-	-	-	+	+	+	
еадлаѣ; спго дла	245v	-	-	-	+	+	+	
бассы . и ча еа; спѣ мншы	245v	-	-	-	+	+	+	
ѿвѣра/міа и гѣмена бѣоавленскаго смоленска								
чюпорца . иже преічпнъ монастырь составышаго								
прпма бѣа .: и про стѣ гра смоленска стѣ кршеніе								
и прпма ѿца ншго . ѿфрема .: еклисіорѣа								
тоѿ ѿбитѣ	246	-	-	-	-	-	+	+
ѿгафоника; спго мчнка	246v	-	-	-	+	+	+	
ловіпа; спго мнка	247	-	-	-	+	+	+	
ѿвѣтиха . оучника стѣх іѿданѣх бѣословѣ; пго [!]								
сѣномчнка . и дла	247	-	-	-	+	+	+	
пешра мипреполита кіевска і вѣса рѣсѣй чюпорца	247	-	-	-	+	-	+	+
варфоломѣа; стго дла	248v	+	+	+	+	+	+	
типа; стго дла	248v	+	+	+	+	+	+	
анреана . и матаіій; спѣ мнкъ	248v	-	-	-	*	+	+	
прчтма бѣа еже нарицаѣ са вѣлмерскаѣ	248v и 252ss	-	-	-	*	-	+	-

55 Листы находятся не в порядке.

	<u>ЧИСЛО</u>	<u>ЛИСТ</u>	1	2	3	4	5	6	7
ПИМИНА ВЕЛІКАГО; ПРЇБНАѢ Ѡ НШІГО	27/8	249	-	-	-	*	+	+	
МОУСЕѢ МОУРИНА; ПРЇБНАГО ѠЦА НШІГО	28/8	249v	+	+	-	*	+	+	
ХСѢКНОВЕНІЕ ГЛАВЫ ІѠАННА ПРЕДТЕЧИ] (фрагмент)	29/8	250	+	+	+	*	+	+	

Святцы обрываются.

### 3.4.4. Алфавитный указатель святых, входящих в SUB, Slav 1:3

<b>ИМЯ</b>	<b>память</b>	<b>умер</b>	<b>канонизован</b>
Аввакум, пророк	2/12		
Авдий, пророк	19/11		
Аверкий, епископ Иеропольский	22/10		
Авив, мученик см. Гурий			
Авксентий, преподобный	14/2		
<u>Авраамий Болгарский</u>	1/4	1229	1230
<u>Авраамий Смоленский и Ефрем Смоленский</u>	21/8	XIII в.	до нач. XVI в.; 1549
<u>Аврамий, архимандрит Ростовский</u>	29/10	1077	кон. XV–нач. XVI в.
Аврамий, преподобный	29/10		
Автоном, епископ Итальянский	12/9		
Агапий, 7 мучеников, и дружина его	15/3		
Агафия, мученица	5/2		
Агафоник, мученик	22/8		
Аггей, пророк	16/12		
Агрипина, мученица	23/6		
Адриан и Наталия, мученики	26/8		
Акакий, епископ Мелетинский	17/4		
Акакий, иже в Лествице см. Фома			
Акакий, мученик	7/5		
Акакий Синайский	29/11		
Акепсим епископ, Иосиф пресвитер и Аифал диакон	3/11		
Акила, апостол от 70-и	14/7		
Акилина, мученица	13/6		
Акиндин, Пигасий, Асфоний, Елпидифор, Анемподист, мученики	2/11		
<u>Александр Невский, великий князь</u>	23/11	1263	ок. 1380; 1547
<u>Алексий, митрополит Киевский и всея Руси</u>	12/2, 20/5	1378	1448
Алексий, человек Божий	17/3		
Алипий столпник	26/11		
Амвросий, епископ Медиоланский	7/12		
Амос, пророк	15/6		
Амфилохий, епископ Иконийский	23/11		
Ананий, апостол из 70-и	1/10		
Анастасий Персиянин	22/1		
Анастасия Римляныня	29/10		
Анастасия Узорешительница	22/12		
Анатолий, патриарх Константинопольский	3/7		
Андрей, архиепископ Критский	4/7		
Андрей Критский	17/10		
Андрей Первозванный	30/11		
Андрей Стратилат	19/8		
Андрей, Христа ради юродивый	2/10		
Андроник, апостол от 70-и	17/5		
Андроник, преподобный	9/10		
Анисия, мученица	30/12		
Анна, праведная	9/9, 9/12, 25/7		
Антипа, епископ Пергама Асийского	11/4		
Антоний Великий	17/1		
<u>Антоний, Иоанн и Евстафий Литовские</u>	14/4	1347	1364; 1547
<u>Антоний Печерский, иже в Киеве</u>	7/5	1072	2 четв. X–1 четв. XI в.
<u>Антоний Римлянин, игумен в Новгороде</u>	17/1	1147	до Макариевских соборов; 1597
Анфим, епископ Никомидийский	3/9		
Арефа, мученик	24/10		
Аристарх, Пуд и Трофим, апостолы от 70-и	15/4		
Арсений, архиепископ Сербский	28/10		
Арсений Великий	8/5		
<u>Арсений, епископ Тверской</u>	2/3	1409	1483; 1547
Арсений, преподобный	13/12		

Артемий, великомученик	20/10		
Артемий, епископ Селунский	24/3		
Артемон, священномученик	13/4		
Архипп, апостол от 70-и	19/2		
Афанасий Афонский	5/7		
Афанасий Великий	2/5		
Афанасий и Кирилл, архиепископы Александрийские	18/1		
Афанасий, патриарх Цареградский	24/10		
Афиноген, священномученик	16/7		
<u>Борис и Глеб, мученики князья</u>	2/5, 24/7	1015	XI в.
Вавила, архиепископ Великой Антиохии	4/9		
Вавила Никомидийский	4/9		
Варвар, бывший разбойник	6/5		
Варвара, великомученица	4/12		
Варлаам и Иоасаф, царевичи Индийские	19/11		
Варлаам, мученик	19/11		
<u>Варлаам Хутынский</u>	6/11	1192	2 пол. XIV в.
Варфоломей, апостол	25/8		
Варфоломей и Варнава, апостолы	11/6		
Василий Великий	1/1		
Василий Великий, Григорий Богослов и Иоанн Златоуст см. Собор Вселенских учителей			
Василий, епископ Амасийский	26/4		
Василий, Ефрем, Евгений, Конон, Евферий и прочие, священномученики	7/3		
Василий исповедник	28/2		
Василий исповедник, епископ Парийский	12/4		
Василий, пресвитер Анкирский	22/3		
Василиск, мученик	22/5		
Васса и чада ее, мученица	21/8		
Венедикт, преподобный	14/3		
Вера, Надежда, Любовь и мать их София	17/9		
Викул, епископ Смирнский	6/2		
<u>Викула (Николай) Кочанов</u>	29/7	1392	до нач. XVI в.
Виссарнон, преподобный	29/11		
Виссарнон, преподобный	6/6		
<u>Владимир, великий князь</u>	15/7	1015	ок. 1240
Владимирская икона Пресвятой Богородицы см. Сретение			
Власий, епископ Севастийский	11/2		
Вонифатий, мученик	19/12		
Воспоминание великого и страшного труса	26/10		
Воспоминание чуда см. Михаил Архистратиг			
Воспоминание явления на небе Креста Господня в Иерусалиме	7/5		
<u>Всеволод, князь Псковский</u>	11/2	1138	1284; 1549
Вукол, епископ Смирнский см. Викул			
Галактион и Епистимия, мученики	5/11		
Георгий, иже в Малее	4/4		
Георгий, митрополит Митиленский	7/4		
Георгий, обновление храма святого великомученика	3/11		
Георгий Победоносец	23/4		
Георгий Хозевит	8/1		
Георгий, Чудо святого великомученика о царевне	26/11		
Герасим, преподобный, иже на Иордане	4/3		
Герман, патриарх Константинопольский	12/5		
<u>Глеб, благоверный князь</u>	5/9	1015	XI в.
Гликерия, мученица	13/5		
Гордий, мученик	3/1		
Григорий Богослов	25/1		
Григорий Декаполит	20/11		
Григорий, епископ Акрагантский	23/11		
Григорий, епископ Нисский	10/1		
Григорий епископ, просветитель Армении	30/9		

Григорий Палама	14/11		
<u>Григорий Пельшемский</u>	30/9	1442	1549
Григорий чудотворец, епископ Неокесарийский	17/11		
Гурий, Самон и Авив, мученики	15/11		
Давид Солунский	26/6		
Даниил, пророк, и три святых отрока Анания, Азария и Мисаил	17/12		
Даниил Столпник	11/12		
Дий, преподобный	19/7		
<u>Димитрий Прилуцкий, Вологодский</u>	11/2	1392	ок. 1410
Димитрий Солунский	26/10		
Диомид врач	16/8		
Дионисий Ареопагит	3/10		
<u>Дионисий, игумен Глушицкий</u>	1/6	1437	до нач. XVI в.; 1547
Дометриан, епископ Мелетинский	10/1		
Дометий, преподобномученик	7/8		
Домника, преподобная	8/1		
Дорофей, епископ Тирский	5/6		
Евгений, мученик, и дружина его	21/1		
Евгения, преподобномученица	24/12		
Евдоким, праведный	31/7		
Евдокия, преподобномученица	1/3		
Евдокия, преподобномученица	4/8		
Евдоксий, мученик	6/9		
Евлампиий и Евлампия, мученики	10/10		
Евмений, епископ Гортинский	18/9		
Евпатий, епископ Ангирский	14/11		
Евпл, диакон	11/8		
Евсихий, Помплий и иже с ними, мученики	9/4		
Евсевий, епископ Самосатский	22/6		
Евсигний, мученик	5/8		
Евстафий, епископ Антиохийский см. Тимофей в Символах			
Евстафий Плакида	20/9		
Евстратий, Авксентий, Евгений, Мардарий и Орест, мученики	13/12		
Евтихий, архиепископ Константинопольский	6/4		
Евтихий, священномученик	24/8		
Евтропий, Клеоник и Василиск, мученики	3/3		
<u>Евфимий, архиепископ Новгородский и Псковский</u>	11/3	1458	4 четв. XV в.; 1549
Евфимий Великий	20/1		
Евфимий, епископ Сардийский	26/12		
Евфимий Новый, Солунский	15/10		
<u>Евфимий Суздальский</u>	1/4	1404	до нач. XVI в.; 1549
Евфимия, великомученица	16/9, 11/7		
Евфросиния Александрийская	25/9		
<u>Евфросиния Суздальская</u>	25/9	1250	до нач. XVI в.; 1698
Екатерина, великомученица	24/11		
Елевферий, священномученик	15/12		
Елезвой, царь Ефиопский	24/10		
Елизей, пророк	14/6		
Емилиан, епископ Кизический	8/8		
Емилиан, мученик	18/7		
Епимах, мученик	31/10		
Епифаний, епископ Кипрский	12/5		
Ераст, Олимп, Родюн и прочие, апостолы от 70-и	10/11		
Ерм, апостол от 70-и	31/5		
Ермий, мученик	31/5		
Ермил и Стратоник, мученики	13/1		
Ермолай, священномученик, и иже с ним	26/7		
Ефрем Сирий	28/1		
Захария, отец святого Иоанна Предтечи	5/9		
Захария Серповидец, пророк	8/2		

Зиновий и Зиновия, мученики	30/10		
<u>Знамение Пресвятой Богородицы, бывшее в Новгороде</u>			
<u>Великом</u>	27/11		
<u>Зосима, игумен Соловецкий и Савватий той же</u>			
<u>обители</u>	17/4	1435, 1478	до 1540 г.; 1547
Зотик, священномученик	30/12		
Иакинф Амастридский	18/7		
Иакинф, мученик	3/7		
Иаков Алфеев, апостол	9/10		
Иаков, апостол, брат Господень по плоти	23/10		
Иаков, брат святого Иоанна Богослова	30/4		
Иаков, епископ и исповедник	21/3		
<u>Иаков, епископ Ростовский</u>	6/2	1392	до нач. XVI в.; 1547, 1549
Иаков Персянин	27/11		
Ианнуарий и дружина его, священномученик	21/4		
Иасон и Сосипатр, апостолы от 70-и	28/4		
Иван Перьский, царь, убиение	3/5		
Игнатий Богоносец	20/12, 29/1		
<u>Игнатий, епископ Ростовский</u>	28/5	1288	ок. 1480
Иезекииль, пророк	21/7		
Иеремия, пророк	1/5		
Иерофей, епископ Афинский	4/10		
Иларион Великий	21/10		
Иларион, епископ Меглинский	21/10		
Иларион Новый	6/6		
Иларион Новый	28/3		
Илия, пророк	20/7		
Иоаким и Анна, святые и праведные	9/9		
Иоаким Сардополский	16/8		
<u>Иоанн, архиепископ Новгородский</u>	7/9	1186	1439; 1547
Иоанн Богослов	8/5, 26/9		
Иоанн Ветхопещерник	19/4		
Иоанн Воин	30/7		
Иоанн Дамаскин	4/12		
Иоанн Златоуст	14/9, 13/11, 27/1		
Иоанн Лествичник	30/3		
Иоанн Милостивый	12/11		
Иоанн Новый	2/6		
Иоанн Перьский см. Иван Перьский			
Иоанн Постник	2/9		
Иоанн Предтеча	23/9, 24/2, 25/5, 24/6, 29/8		
Иоанн Рыльский	19/10		
Иоанн, ученик Григория Декаполита	18/4		
Иов, праведный	6/5		
Иоанникий Великий	4/11		
Иолий, пророк	19/10		
<u>Иона, митрополит всея Руси</u>	30/3	1461	1472; 1547
Иона, пророк	22/9		
Иосиф Обручник	26/12		
Иосиф Песнописец	4/4		
Ипатий, епископ Гангрский	31/3		
Ипполит, папа Римский	30/1		
Ирина, Агапия и Хиония, мученицы	16/4		
Ирина, великомученица	5/5		
Ирина, Феодосия и Хиония, мученицы	3/4		
Иринарх, мученик	28/11		
Исаак Сирин	28/1		
Исаакий, Далмат и Фавст, преподобные	3/8		
Исаакий Далматский	30/5		
<u>Исаия, епископ Ростовский</u>	15/5	1090	1474
Исаия, пророк	9/5		

Исидор, мученик	14/5		
Исидор Пелусиот	4/2		
<u>Исидор Твердослов</u>	14/5	1474	до 1487 г.
Иуда, апостол, брат Господень	19/6		
Иулиан Тарсийский	21/6		
Иулиания, мученица	21/12		
Иустин Философ и другой Иустин и иже с ними	1/6		
Иустина, мученица	2/10		
Каллиник, мученик	29/7		
Каллистрат и дружина его, мученик	27/9		
Карп, апостол от 70-и	26/5		
Карп и Папила, мученики	13/10		
Кассиан Римлянин	29/2		
Киприан, священномученик	2/10		
<u>Киприан, Фотий и Иона, святители Московские</u>	27/5	1472	до нач. XVI в. (перенес. мощей)
Кир и Иоанн, мученики	31/1, 28/6		
Кириак отшельник	29/9		
Кирик и Иулитта, мученики	15/7		
Кирилл, архиепископ Александрийский	9/6		
Кирилл, архиепископ Иерусалимский	18/3		
Кирилл, епископ Катанский	21/3		
<u>Кирилл, игумен Белозерский</u>	9/6	1427	ок. 1448
Кирилл, учитель Словенский	14/2		
Климент, епископ Анкирский, и Агафангел, мученик	23/1		
Климент, папа Римский	25/11		
Кодрат, апостол от 70-и	21/9		
Кондрат и дружина его, мученик см. Каллистрат			
Кодрат, мученик, и дружина его	10/3		
Конон, мученик	5/3		
<u>Константин, князь, и чада его Михаил и Феодор,</u>			
<u>Муромские чудотворцы</u>	21/5	Конст. 1129	до нач. XVI в.; 1547
Константин, царь, и мать его Елена	21/5		
Корнилий сотник	13/9		
Косма гражанин, епископ Маинумский	14/10		
Косма и Дамиан Аравийские	17/10		
Косма и Дамиан, бессребреники и чудотворцы	1/11		
Ксения, преподобная	24/1		
Ксенофонт, преподобный, и иже с ним	26/1		
Лаврентий, архидиакон	10/8		
Лазарь Галисийский	7/11		
Лазарь, епископ Китийский	17/10		
<u>Леонтий, епископ Ростовский</u>	23/5	1164	1190
Леонтий, мученик	18/6		
Леонтий, папа Римский	18/2		
Лонгин сотник	16/10		
Лука, апостол и евангелист	18/10		
Лука Владский	7/2		
Лукиан, мученик, и иже с ним	3/6		
Лукиан, пресвитер Антиохийский	15/10		
Лулл, мученик	23/8		
Лев, святитель Катанский	20/2		
Макарий Великий, Египетский	19/1		
<u>Макарий, игумен Калязинский</u>	17/3	1483	ок. 1525; 1547
Макрина, сестра святого Василия Великого	19/7		
Максим, Дада и Квинтилиан, мученики	28/4		
Максим исповедник	21/1, 13/8		
<u>Максим Московский, Христа ради юродивый</u>	11/11, 13/8	1434	до нач. XVI в.; 1547
Малахий, пророк	3/1		
Манманг, мученик	2/9		

Мануил, Савел и Исмаил, мученики	17/6		
Марина, великомученица	17/7		
Мария Египетская	1/4		
Мария Магдалина	22/7		
Марк, апостол и евангелист	25/4		
Марк, епископ Арефусийский, Кирилл диакон и иные многие	29/3		
Маркел, игумен обители "Неусыпаемых"	29/12		
Маркиан и Мартирий, мученики	25/10		
Маркиан пресвитер	10/1		
Мартин исповедник, папа Римский	14/4		
Мартиниан Афинский	13/2		
Марфа, мать Симеона Дивногорца	5/7		
Матрона, преподобная	9/11		
Матрона Солунская	27/3		
Матфей, апостол и евангелист	16/11		
Матфий, апостол	9/8		
Мелания Римляныня	31/12		
Мелетий, архиепископ Антиохийский	12/2		
Мемнон Чудотворец	29/4		
Меркурий, великомученик	24/11		
Мефодий, епископ Патарский	20/6		
Мефодий, патриарх Константинопольский	14/6		
Мина, Виктор и Викентий, мученики	11/11		
Мина, Ермоген и Евграфий, мучеников	10/12		
Минодора, Митродора и Нимфодора, мученицы	10/9		
Мирон пресвитер	17/8		
Митрофан, патриарх Константинопольский	4/6		
Михаил Архистратиг	6/9		
Михаил исповедник, епископ Синадский	23/5		
Михаил Клопский	11/1	ок. 1456	1547
<u>Михаил, князь Черниговский, и боярин его Феодор</u>	20/9	1245	ок. 1246
Михаил Малеев	12/7		
Михаил, преподобномученик	29/7		
Михей, пророк	14/8		
Младенцы, от Ирода в Вифлееме избранные	29/12		
Моисей Мурин	28/8		
Моисей, пророк	4/9		
Мокий, священномученик	11/5		
Мученики см. Святые мученики			
Назарий, Гервасий, Протасий и Келсий, мученики	14/10		
Наум, пророк	1/12		
Неофит, мученик	21/1		
Нерукотворный Образ Господа Иисуса Христа	16/8		
Нестор Солунский	27/10		
Никандр, епископ Мирский, и Еремей пресвитер	4/11		
Никита, великомученик	15/9		
Никита, епископ Халкидонский	28/5		
<u>Никита Столпник</u>	23/5	1186	сер. XV в.
Никифор, мученик	9/2		
Никифор, патриарх Константинопольский	13/3, 2/6		
Николай, архиепископ Мир Ликийских	6/12, 9/5		
<u>Николай Кочанов</u> см. Викула			
Никон, епископ, и учеников его 200	23/3		
<u>Никон, игумен Радонежский</u>	17/11	1426	кон. XV-нач. XVI в.; 1547
Нил Постник	12/11		
Обновление храма Воскресения Христова в Иерусалиме	13/9		
Обновление храма святого великомученика Георгия в Лидде	3/11		
Обновление Царяграда	11/5		
Обретение мощей мучеников, иже во Евгении	22/2		
Олимпиада и Евпраксия, святые жены	25/7		



<u>Ольга, великая княгиня</u>	11/7	969	XIII–XIV вв.
Онисим, апостол от 70-и	15/2		
Онисифор и Порфирий, мученики	9/11		
Онуфрий, преподобный	12/6		
<u>Освящение церкви великомученика Георгия в Киеве</u>	26/11		
Осия, пророк	17/10		
Отцы наши, иже во обители св. Саввы избиенные	20/3		
Отцы, преподобные, иже в Синае и Раифе избиенные	14/1		
Павел Латрийский	15/12		
Павел, мученик, и сестра его Иулиания	17/8		
<u>Павел Обнорский</u>	10/1		
Павел, патриарх Константинопольский	6/11		
Павел Фивейский и Иоанн Кущник	15/1		
Палладий, преподобный	27/11		
Памфил, мученик, и иже с ним	16/2		
Память святых отцов Вселенских Соборов	16/7		
Панкратий, епископ Тавроменийский	9/7		
Пантелеимон, великомученик	27/7		
Парамон и Филумен, мученики	29/11		
Параскева, нареченная Пятница	28/10		
Параскева Сербская	14/10		
Парфений, епископ Лампаксийский	7/2		
Патахий, преподобный	8/12		
Патрикий, епископ Прусский, и иже с ним	19/5		
<u>Пафнүтий Боровский</u>	1/5	1478	1531; 1547
Пахомий Великий	15/5		
Пелагия, мученица	4/5		
Пелагия, преподобная	8/10		
Петр, апостол	16/1		
Петр, архиепископ Александрийский	25/11		
Петр Афонский	12/6		
Петр и Днионисий и с ними святые мученики	18/5		
Петр и Павел, апостолы	29/6		
<u>Петр, князь, и Феврония, княгиня</u>	25/6	1228	до нач. XVI в.; 1547
<u>Петр, митрополит Киевский и всея России</u>	21/12, 24/8	1326	1339
Пимен Великий	27/8		
Плакида, царица	13/9		
Платон и Роман, мученики	18/11		
Полиевкт, мученик	9/1		
Поликарп, епископ Смирнский	23/2		
Порфирий, архиепископ Газский	26/2		
Пров, Тарах и Андроник, мученики	12/10		
Прокл, архиепископ Константинопольский	20/11		
Прокл и Иларий, мученики	12/7		
Прокопий, великомученик	8/7		
Прокопий Декаполит исповедник	27/2		
<u>Прокопий, Христа ради юродивый, Устюжский чудотворец</u>	8/7	1303	ок. 1470; 1547
Прохор, Никанор, Тимон и Пармен, апостолы от 70-и	28/7		
Пульхерия, царица	10/9		
Пустынники, преподобные египетские	10/7		
Родион, Агав, Руф и иже с ними, апостолы	8/4		
Роман Сладкопевец	1/10		
Савва, архиепископ Сербский	12/1		
<u>Савва Вишерский</u>	1/10	1461	ок. 1460; 1547
Савва Освященный	5/12		
<u>Савва Сторожевский, Звенигородский</u>	3/12	1406	1547
Савва Стратилат	24/4		
<u>Савватий Соловецкий</u>	27/9	1435	до 1540 г.
Савин, мученик	16/3		
Садок, епископ Персидский, и с ним 128 мучеников	19/10		

Сампсон Странноприимец	27/6		
Самуил, пророк	20/8		
Святых 7 отроков во Ефесе	4/8, 22/10		
Святых 9 мучеников Кизических	29/4		
Святых 10 мучеников, иже в Крите	23/12		
Святых 33 мученика в Мелетине	7/11		
Святых 40 мучеников Севастийских	9/3		
Святых 42 мученика в Амморее	6/3		
Святых 45 мучеников в Никополе	10/7		
Святых 20 000 мучеников, в Никоидии сожженных	28/12		
Севастиан, мученик, и дружина его	18/12		
Севернан, мученик	9/9		
Семь мучеников Маккавеев, учитель их Елеазар и мать их Соломония	1/8		
Сергий и Вакх, мученики	7/10		
<u>Сергий, игумен Радонежский</u>	25/9, 6/7	1392	ок. 1392
Сила и Силуан, апостолы от 70-и, и иже с ними	30/7		
Сильвестр, папа Римский	2/1		
Симеон Богоприимец и Анна пророчица	3/2		
Симеон, епископ Персидский	17/4		
Симеон, сродник Господень по плоти	27/4		
Симеон Столпник	1/9		
Симеон Столпник Дивногорец	24/5		
Симеон, Христа ради юродивый, и Иоанн, спостник его	21/7		
Симеон, царь Сербский, Мироточивый	13/2		
Симон Зилот	10/5		
Синклитикия, преподобная	5/1		
Сисой Великий	6/7		
Смоленская икона Божией Матери см. Сретение			
Собор 70 апостолов	4/1		
Собор Архангела Гавриила	26/3, 13/7		
Собор Архистратига Михаила	8/11		
Собор Вселенских учителей и святителей Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоустого	30/1		
Собор Предтечи и Крестителя Господня Иоанна	7/1		
Собор Пресвятой Богородицы	26/12		
Созонт, мученик	7/9		
Софроний, архиепископ Иерусалимский	11/3		
Софроний, пророк	3/12		
Спиридон чудотворец, епископ Тримифунтский	12/12		
Сретение Владимирской иконы Пресвятой Богородицы	26/8		
Сретение Смоленской иконы Божией Матери	28/7		
Стахий, Амплий и прочие, апостолы от 70-и	31/10		
Стефан, апостол первомученик и архидиакон	27/12, 2/8		
<u>Стефан Великопермский</u>	26/4	1396	4 четв. XV в.; 1549
Стефан исповедник, архиепископ Сурожский	15/12		
Стефан Новый	28/11		
Стефан Савваит	13/7		
Стефан Савваит	28/10		
Стефан Чудотворец	28/3		
Стефанида, мученица	11/11		
Тарасий, архиепископ Константинопольский	25/2		
Татиана, мученица	12/1		
Терентий и иже с ним, мученики	10/4		
Терентий и Неонилла, мученики	28/10		
Тимофей, апостол	22/1		
Тимофей в Символах, преподобный, и Евстафий, епископ Антиохийский	21/2		
Тимофей, епископ Прусский	10/6		
Тимофей и Мавра, мученики	3/5		
Тит, апостол от 70-и	25/8		
Тит Чудотворец	2/4		

Тихон, епископ Амафунтский	16/6		
Трифиллий, епископ Левкуссии	13/6		
Трифон, мученик	1/2		
Трофим и Феофил и иже с ними, мученики	23/7		
Трофим, Савватий и Доримедонт, мученики	19/9		
Уар, мученик см. Иуар	19/10		
Фаддей, апостол от 70-и	21/8		
Фалалей, мученик	20/5		
Феврония, мученица	25/6		
Фекла, первомученица равноапостольная	24/9		
<u>Феодор, архиепископ Ростовский</u>	28/11	1394	1483
Феодор, епископ Едесский	9/7		
Феодор, иже в Пергии, мученик	21/4		
Феодор исповедник, Начертанный	27/12		
Феодор Освященный	16/5		
Феодор Сикеот	22/4		
<u>Феодор Смоленский и чада его Давид и Константин</u>			
<u>Ярославские</u>	19/9, 5/3	Федор 1299	ок. 1480
Феодор Стратилат	8/2, 8/6		
Феодор Студит	11/11, 26/1		
Феодор Тирон	17/2		
Феодор Трихина	20/4		
Феодора Александрийская	11/9		
Феодосий Великий	11/1		
<u>Феодосий, игумен Киево-Печерский</u>	3/5	1074	1108
Феодосия дева, мученица	29/5		
Феодот Анкирский	7/6		
Феодот Анкирский и семь дев, мученики	18/5		
Феодот, епископ Киринейский	2/3		
Феодул, Агафопод и иже с ними, мученики	5/4		
Феодул Цареградский	3/12		
Феоктист, игумен Кукума Сицилийского	4/1		
Феоктист, спостник Евфимия Великого	3/9		
Феоктиста, преподобная	9/11		
Феон см. Феопемт			
Феопемт и Феон, мученики	5/1		
Феофан, епископ Никейский	11/10		
Феофан Исповедник, Сигрианский	12/3		
Феофилакт, епископ Никомидийский	8/3		
Ферапонт, священномученик	27/5		
Филарет Милостивый	1/12		
Филимон см. Фирс			
Филимон и иже с ним, апостол от 70-и	22/11		
Филипп, апостол	11/10		
Филипп, апостол	14/11		
Филомен, мученик см. Парамон			
Филумен, мученика см. Парамон			
Фирс, Левкий, Филимон, Апполоний, Арнан и Каллиник, мученики	14/12		
Флор и Лавр, мученики	18/8		
Фока, епископ Синопский	22/9, 22/7		
Фома, апостол	6/10		
Фома, иже в Малей, и Акакий, иже в Лествице	7/7		
Фотий и Аникита, мученики	12/8		
Фотиния Самаряныня, мученица	26/2		
Харлампий, священномученик	10/2		
Харитина, мученица	5/10		
Харитон Исповедник	28/9		
Хрисанф и Дария, мученики	19/3		
Христина, мученица	24/7		
Христофор, мученик	9/5		

### 3.5. О канонизации в русской церкви

В нашей работе мы особо выделяем русских святых, потому что их состав мог бы подтвердить или усилить гипотезу о времени и месте создания текста рукописи. См. *Словарь книжников и книжности древней Руси*, ч. 1, стр.70: «Состав месяцеслова в разных списках евангелия сильно колеблется, он отражает особенности церковной жизни того места, где создан данный список, с естественным предпочтением особо почитаемых в данной местности святых и определенных праздников».

В русской церкви процесс канонизации святых менее формализован, чем в Римской церкви. Голубинский, 1903, описывает его следующим образом: основанием для причисления усопших подвижников благочестия к лику святых служило прославление подвижников даром чудотворений еще при жизни или, что чаще бывает, по смерти. Право канонизации местных святых принадлежало епархиальному архиерею; право общецерковной канонизации принадлежало митрополиту (позднее патриарху). Церковная власть, когда узнавала о свершившихся чудесах, удостоверялась в правоте этих донесений. Само причтение к лику святых состояло в том, что в день успения святого или в день открытия его мощей (или в оба дня) назначалось ежегодное празднование его памяти. Для этого нужно было составить службу ему, а также и его житие, если такого еще не было. Сама канонизация состояла в том, что в назначенный день совершалось торжественное богослужение в присутствии подлежащей церковной власти в том храме, где почивало тело святого, или близко от того места.

В истории русской церкви выделяются пять периодов канонизации святых. Первый период охватывает время от крещения Руси до Макариевских соборов 1547 г. и 1549 г., второй — время этих соборов, третий — от этих соборов до установления Святого Синода, четвертый — от этого времени до восстановления патриаршества в 1917 г., и пятый — от 1917 г. до наших дней. Для нас, разумеется, представляют интерес первые три периода. В первый было канонизировано более 60 святых, но данные о точном времени канонизации часто отсутствуют.

В середине XVI века, в связи с идеями о Москве, как о третьем Риме, церковная власть ощутила потребность обновления церковной практики. Митрополит Макарий собрал два собора, в 1547 и в 1549 гг., целью которых был пересмотр почитаемых святых. На этих соборах было канонизировано 39 святых, большинство которых раньше были общецерковно или местно почитаемыми. Голу-

бинский, 1903, предполагает следующий процесс: до собора 1547 г. был издан указ, не дошедший до нас, где были указаны имена бесспорных святых. На соборе принимались решения о сомнительных случаях. Согласно Голубинскому, указ собора 1547 г. сохранился в трех списках. Так как эти списки немногим различаются между собой, нельзя сказать с полной уверенностью, какие святые были канонизированы. Если же собор 1547 г. не мог принять решения о канонизации, вопрос изучался далее и снова обсуждался на следующем соборе в 1549 г. Указы этого собора не сохранились и об их содержании можно делать лишь косвенные выводы.

В четвертый период, от 1549 г. до учреждения Синода, было канонизовано 130 святых. Для многих из них обстоятельства канонизации неясны, но можно предположить, что причисление их к лику святых, как и раньше, было решением архиепископа или патриарха.

До середины XVI века Святцы и Месяцесловы крайне редко упоминали русских святых. Некоторые, как например Месяцеслов *Геннадиевской библии* 1499 г., называют лишь несколько имен. Со второй половины XVI века известны списки, которые содержат весьма большое количество русских святых. Но все еще упоминание русских святых не было обязательным. Такое обязательное упоминание известно только начиная с первопечатного Служебника 1602 г. Отсутствие русских святых в списках до Макариевских соборов можно объяснить тем, что их количество было пока очень невелико. Сразу после соборов издавались указы, где назывались имена всех старых и новых святых.

После 1602 г. упоминаются, прежде всего, общецерковные святые, но также нередко попадают и местно почитаемые святые. Вероятно, типографские работники с трудом могли отличать общецерковных святых от местных, что создавало условия для произвола. Этому произволу был положен конец патриархом Иоакимом, который в 1682 г. издал исправленный устав.

### 3.6. Выводы

Приведенная выше таблица показывает, что состав неславянских святых в рукописи SUB, Slav.1:3 тесно примыкает к месяцеслову *Острожской библии*. Подавляющее большинство святых — и славянских, и неславянских — входят в рукопись UUB, Slav. 58 и в печатный Месяцеслов 1646 г. Был также рассмотрен печатный Месяцеслов 1659 г., который почти полностью совпадает с изданием 1646 г. При дальнейшем сравнении с двумя Месяцесловами

Библии 1499 г. и рукописи XVI века KB, A 787, наблюдаются существенные отличия в составе неславянских святых. Число славянских святых здесь невелико. Они входят в Месяцесловы и Святцы более или менее регулярно со второй половины XVI века. Думается, что на этом основании можно отнести рукописи SUB, Slav. 1:3 и UUB, Slav. 58 к концу XVI века, когда состав святых — и славянских, и неславянских — становится более или менее стандартным. Основываясь на этом, можно предположить, что рукопись KB, A 787, в которой отсутствуют славянские святые, написана в первой половине XVI века.

Есть и другой факт, подтверждающий датировку текста нашей рукописи концом XVI века. Архиепископ Евфимий имеет двойной титул — Новгородский и Псковский (11/3). Добавление *Псковский* скорее всего означает, что текст рукописи написан после 1589 г., когда Псков получил архиепископский престол.<sup>56</sup> До этого власть новгородских архиепископов автоматически распространялась на Псков. Другой факт, привлекающий к себе внимание, относится к празднованию преп. Антония Римлянина. И дата его памяти 17/1, и отсутствие тропаря, написанного специально ему, говорят о том, что текст рукописи написана до 1597 г., когда после открытия мощей была составлена служба ему и празднование было установлено на 3 августа.

Итак, состав святых позволяет нам сделать вывод о времени написания текста рукописи. Более сложным является вопрос о месте ее написания. Здесь большую важность приобретает вопрос о составе русских святых, где они жили и подвизались. Текст написан довольно поздно и, как отмечалось выше, состав святых в ней уже более или менее стандартизован. Святые, которые раньше почитались местно, уже празднуются общецерковно. Интересна формулировка тропаря Всеволоду, князю Псковскому. Здесь говорится о городе Пскове, и эти слова заменены другими, более общими, в современном Типиконе. Псков также упоминается в двойном титуле архиепископа Евфимия. (См. выше 3.3. *Комментарии к списку*). Так как лингвистический анализ (см. 3.3. *Характеристика языка SUB, Slav. 1:3*) не исключает Псковскую землю как место написания рукописи, хотелось бы увидеть подтверждение такой гипотезы здесь. Но, с другой стороны, в списке отсутствует ряд известных псковских святых (например, князь Довмонт, Иоасаф Снетногорский и Евфросин Псковский). Отнесению рукописи к Новгородской земле противоречит отсутствие

<sup>56</sup> Обращаем внимание на то, что по палеографическим данным рукопись датируется скорее третьей четвертью XVI века.

ряда великих новгородских святых. Отсутствуют, например, Никита и Иона, епископы Новгородские, а также князя Владимир Ярославович (строитель Софийского собора) и Мстислав Храбрый.

За Месяцесловом в рукописи следуют отрывки из проложного жития Александра Невского и княгини Ольги. Они являются великими общерусскими святыми, но также тесно связаны с Новгородско-Псковской землей. Александр Невский был новгородским князем, а княгиня Ольга родилась в деревне около Пскова и считается основательницей этого города.

Анализ географической принадлежности русских святых в списке показывает, что около половины (48%) относятся к Московской земле, 29% — к севернорусским районам, 15% — к южнорусским (киевским) и 8% — к западным (Литовская Русь). Данное подразделение неизбежно связано с огрублениями, поскольку региональные границы нечетки. При сравнении нашего списка с современным Месяцесловом *Настольной книги священнослужителя* (рассмотрены 4 месяца: сентябрь, январь, март, июнь) оказалось, что в нашей рукописи не упоминается 46 севернорусских, 29 московских, более 30 южнорусских (киевских) святых, которые жили до создания нашего текста. Тот факт, что он включает большое количество московских святых, не следует принимать как опровержение гипотезы о северо-западном происхождении рукописи. В данном случае речь может идти сразу о нескольких различных влияниях. Возможно, например, что список сделан с московского оригинала где-то на северо-западе. Обращает на себя внимание факт, что количество южнорусских святых, в частности святых Киево-Печерской лавры, ограничено не только в нашей рукописи, но и во всех нами используемых источниках. Очевидно, эти святые вошли в московские Святцы и Месяцесловы только после соединения Московской Руси с Украиной в 1667 г. Здесь наглядно видна граница между двумя частями Руси.





## 4. Пасхалия

### 4.1. Общие сведения

К рукописи *Святцев* добавлена на лл. 281–290в *Пасхалия*. Она без заглавия и последние листы отсутствуют; сохранились разделы а – ѡ.

### 4.2. Характеристика языка *Пасхалии*

Язык *Пасхалии* характерен сокращенностью и с трудом подвергается лингвистическому анализу. Однако, можно охарактеризовать его как церковнославянский русского извода с некоторым проявлением т. н. второго южнославянского влияния.

4.2.1. Были найдены следующие явления, характерные для русского церковнославянского языка:

1. ѡ, ю вместо ж, ѡж: вѣрѡлѣ 282v<sup>10</sup> и т. д.<sup>57</sup>, в нѡлю 284<sup>4</sup> и т. д., ѡю 281<sup>4</sup> и т. д. Кроме этого, ѡ вместо ѡа: маѡ 283v<sup>1</sup>, маѡ 284<sup>9</sup> и т. д.
2. ре вместо рѣ (или ере): в сѣре 281<sup>7</sup> и т. д.
3. Как правило апрѣль вместо априль, например апрѣ 286v<sup>4</sup>.
4. Несколько случаев ж вместо жд (но только при сокращении): рѡ 281<sup>1</sup> и т. д., рѡ<sup>е</sup> 281<sup>12</sup>.

4.2.2. Т. н. второе южнославянское влияние отражается в следующих моментах:

1. Употребление а вместо ѡа: маа 283<sup>3</sup> и т. д., маа 283v<sup>11</sup> (ср. маа 283v<sup>1</sup>, маа 284<sup>9</sup> и т. д.).
2. Употребление ѡ в качестве буквы. Оно везде заменяет этимологическое ф. Примеры: ѡѣ 283v<sup>5</sup>, 284<sup>13</sup> и т. д., ѡѣ 288<sup>16</sup>, 289v<sup>6</sup> (ср. фѣ 287v<sup>1</sup>, 289v<sup>6</sup>) = фѣврѡaría; ѡа 281<sup>13</sup>, ѡа 290v<sup>11</sup> (ср. фа 281<sup>2</sup> и т. д.) = фариѣа. Можно, однако, заметить, что ендокѡи регулярно пишется через в: ѣвдѡ 281<sup>4</sup> и т. д., а также что ѡлезѡа регулярно пишется через к: ѡлѣ 281<sup>5</sup> и т. д.
3. Регулярное употребление ѡ вместо ѡ, например маѡ passim, в ѡѡ 281<sup>15</sup> и т. д., вѣрѡлѣ 282v<sup>10</sup> и т. д. В редких случаях употреблено ѡу, например ѡ соу 284v<sup>12</sup>).

<sup>57</sup> Под «и т.д.» в этом контексте имеется ввиду, что тот же пример повторяется в нескольких местах.

4. Заслуживает упоминания и употребление **ы** вместо более старого **ы**: **никилы** 281<sup>9</sup>, **сѣи** 290v<sup>12</sup>.
  5. Сюда относится и начертание некоторых букв, в первую очередь: **ѣ**, **з**, **п**, **ч**, **ш** (ср. Щепкин, 1967, стр. 130–131).
- \* Текст, однако, неакцентуирован (несмотря на то, что имеются некоторые надстрочные знаки; см. ниже).

4.2.3. Среди других языковых явлений обращают на себя внимание:

1. Один пример **апрѣ** 285<sup>1</sup> через **ѣ** вместо **ѣ**.
2. Современному **пасха хртова** соответствует один раз **пѣ**. **хрѣ** 281<sup>7</sup> (потом регулярно **пѣ**. **хрѣ** и т. п. *passim*). Ср. **пѣ**, **хрѣ** в *Святцах* 1646.

4.2.4. Встречаются следующие надстрочные знаки:

1. *Титло* разных видов, с одной стороны над сокращениями: **дѣи** 281<sup>2</sup> и т. д., **блгоѣѣ** 281<sup>6</sup> и т. д., **дѣк** 284<sup>10</sup>, с другой над буквами в функции цифр, например: **ѣ** 281<sup>1</sup>, **ѣ** 281<sup>2</sup>, **ѣѣ** 281<sup>8</sup> и т. д.
2. *Покрытие* разных видов над выносными буквами, например: **ѣѣ**, **ѣѣ**, **пѣ**, **никѣ**, **дѣ**, **гѣѣ**, **пѣ**, **пѣ**, **пѣ**, все на 289v.
3. *Спиритус* разных видов над начальными гласными, например: **ѣ** 281<sup>1</sup> и т. д., **ѣѣѣ** 281<sup>4</sup> и т. д., **ѣѣѣ** 281<sup>5</sup> и т. д., **ѣѣѣѣ** 286v<sup>4</sup> и т. д., **ѣѣѣѣ** 287<sup>4</sup> и т. д.
4. *Кендема* в следующих случаях: **мѣѣ** 281<sup>10</sup>, 281v<sup>4</sup>, 284<sup>9</sup>, 285v<sup>1</sup>, 285v<sup>11</sup>, 286<sup>9</sup>, 286v<sup>7</sup>, **мѣѣ** 283<sup>3</sup>, 284v<sup>6</sup>, 285<sup>3</sup>. Помимо этого, она заменяет букву **и** в примере **ѣѣѣ** 282v<sup>3</sup>. Ту же функцию она выполняет, вероятно, в **ѣѣѣѣ** 281v<sup>5</sup>.
5. *Вария* а) в порядковых числительных типа **ѣѣѣ** 281<sup>4</sup> и т. д., **ѣѣѣѣ** 281<sup>15</sup>, **ѣѣѣѣѣ** 283v<sup>6</sup> и т. п., б) в **мѣѣ** 283v<sup>11</sup> вместо более употребительных **мѣѣ** и **мѣѣ**.

### 4.3. Записи

На 288r имеются два добавления, сделанные более поздней рукой:

- 1) на строке 11 к буквам **в по** (где **о** образует дырку на бумаге) было добавлено **нѣделѣ** (причем **нѣ** и **лѣ** написаны над строкой);
- 2) на строке 13 после **ѣ**. (на стертом тексте?) было добавлено **нѣдѣѣ**. Заметим, что в обоих случаях стоит **ѣ** вместо **ѣ** в подударном положении.

#### 4.4. Датировка

Как утверждалось выше, *Пасхалия* написана на иной бумаге, чем другие части книги. Водяной знак — сфера малая с деформированной звездочкой и кружком на нисходящем стержне, внутри пересеченная линиями. Судя по сохранившимся частям (середины не видно), знак идентичен № 1928, Новгород 1567 г., у Лихачева (Лихачев, 1899). Он входит в группу филиграней из юго-западной Франции (Vriquet, 1923). Остальные сферы в работе Брике датируются в большинстве случаев 60-ми гг. XVI века, некоторые 50-ми, а два — 70-ми.<sup>58</sup>

Примечательно, что все три рукописные части SUB, Slav. 1 написаны на бумаге с водяными знаками, которые имеют свои самые близкие соответствия в одной и той же рукописной книге, написанной в Новгороде 1567 г. (Лихачев, 1899). Речь идет о знаке сферы в *Пасхалии* (идентичен), перчатки под короной в *Святцах* (идентичен или очень близок), корабельного флага в SUB, Slav. 1:2 (близок; идентичность не устанавливается из-за фрагментарности знака).

В палеографическом плане *Пасхалия* мало отличается от *Месяцеслова* и, несмотря на некоторые внешние различия, не исключено, что обе части написаны одной рукой. Первые листы *Пасхалии* содержат 16 строк на странице, также как и текст *Месяцеслова*, а на листах 282–286 только 13 строк в странице. Можно тогда предположить, что *Пасхалия* была списана одновременно с главным текстом *Святцев*, т. е. в третьей четверти XVI века.



## 5. Заключение

Книга SUB, Slav. 1, является частью богатых собраний славянских, прежде всего русских, рукописей и старопечатных книг, хранящихся в шведских архивах и библиотеках. Наличие в Швеции этого ценного материала обязывает шведских славистов как можно лучше сохранять, упорядочить и описать данный материал, а также, конечно, сделать его доступным для коллег в других странах. Нужно еще исследовать историю и становление этих коллекций как таковых. Предстоит большая задача издавать с комментариями самые ценные единицы собраний.

На фоне информации, изложенной в настоящем описании, можно очертить историю книги SUB, Slav. 1 следующим образом. «Искони» была рукописная книга *Святцев*. Судя по палеографическим и языковым данным, она была написана на западновеликорусской территории во второй половине XVI века, скорее всего в третьей четверти столетия. Содержание не дает однозначной информации о том, с каким районом связано возникновение текста. Однако не подлежит сомнению, что в нем отражается установившийся состав святых середины XVI века.

В начале XVII века в книге была сделана запись, которая говорит нам о том, что к этому времени она попала в белорусскую среду. Там в нее была вклеена меньшая рукопись, содержащая два текста религиозно-поучительного характера. Также и эта рукопись восходит ко второй половине XVI века и ее язык окрашен в белорусские тона.

Одновременно с этим или позже была вставлена и небольшая славянская старопечатка. Она пока еще не идентифицирована, но предварительный осмотр говорит скорее за московское происхождение, и поэтому она не может быть старше конца XVI века.

В XVIII веке книга была заново переплетена, и при этом утратились небольшие куски текста на полях. По неизвестным причинам книга оказалась в финскоязычной среде не позже XIX века. Об этом свидетельствует финская запись, сделанная в 1844 г. Через сто лет книга была куплена стокгольмским профессором во время поездки в Хельсинки.

Что касается содержания книги, можно сначала констатировать, что главная рукопись (*Святцы*) принадлежит к очень распространенному типу текста. Но, несмотря на это, текст — т.е. состав святых и распределение их по числам, а также имеющиеся в нем гимны — не полностью совпадает ни с одним нам известным списком. Акцентуирование в рукописи выглядит очень своеобраз-

ным и оно, бесспорно, заслуживает особого исследования. Такая работа планируется.

Вставленная, меньшая рукопись содержит, как говорилось выше, два текста, *Толковую азбуку* и изданный здесь *Толковый Отче наш*. Из них первый представляет собой оригинальное произведение, которое пока привлекало мало внимания со стороны исследователей. Готовится прокомментированное издание текста.

Старопечатные листы книги, содержащие «*Иноческие правила*», к сожалению, в плохой сохранности. Предстоит еще окончательная атрибуция текста. Только после этого можно включить отрывок в тот список славянских старопечатных книг, хранящихся в Швеции, который еще в 50-ые гг. составил uppsальский славист, доцент Л. Челльберг (Kjellberg, 1951). Этот список постепенно пополняется новыми находками.

## 6. Summary in English

The book SUB, Slav. 1 is a part of the rich holdings of Slavic (primarily Russian) manuscripts and early printed books preserved in Swedish archives and libraries. The presence of this valuable material in Sweden obliges Swedish Slavists to do their best to preserve, organize and catalogue this material and, of course, to make it accessible to their colleagues in other countries as well. A study of the history and emergence of these collections as such is still needed. The huge task of publishing the most valuable parts of the holdings, with commentaries, lies ahead.

Against the background of the information set forth in the present account, the history of the book SUB, Slav. 1 can be outlined as follows. "In the beginning was" the manuscript book *Svjatcy*. Judging from paleographic and linguistic data, it was written on Great Russian territory during the second half of the 16th century, most likely between 1550 and 1575. Its content does not give conclusive information as to which region the text originated in. It is beyond doubt, however, that it reflects the body of saints current in the mid-16th century.

In the beginning of the 17th century, an entry was made in the book that tells us that by this time it had turned up in a Belorussian area. There a smaller manuscript, containing two texts of a religious-instructive character, was inserted into the book. This manuscript also dates back to the second half of the 16th century and its language is colored with Belorussian tones.

At the same time or later, a few leaves of a Slavic early printed book were inserted as well. It has not yet been identified, but a preliminary examination indicates that it probably originated in Moscow, and therefore cannot be older than from the end of the 16th century.

The book was rebound in the 18th century, and small portions of text in the margins were lost in this process. For unknown reasons the book appeared in a Finnish-speaking area no later than the 19th century. This is evidenced by a Finnish entry made in 1844. One hundred years later, the book was bought by a Stockholm professor while on a trip to Helsinki.

As regards the content of the book, we can first point out that the main manuscript (*Svjatcy*) belongs to a widespread type of text. In spite of this, however, the text—i.e. the body of saints and their ordering by dates in the menology part, as well as the hymns contained in it—does not entirely correspond to any of the records known to us. The accentuation in the manuscript appears to be very original, and clearly deserves special study. Such work is planned.

As mentioned above, the smaller, inserted manuscript contains two texts, *Tolkovaja azbuka* and *Tolkovyj Otče naš*, the latter of which is published here. The former is a work original in itself, which has thus far attracted little attention on the part of researchers. An edition of the text with commentary is under preparation.

Unfortunately, the early printed pages of the book, which contain "*Inočeskie pravila*", are in poor condition. A definitive attribution of the text remains to be done. Only after this will it be possible to include this fragment in the list of Slavic early printed books held in Sweden, compiled already in the 1950s by the Uppsala Slavist, Docent L. Kjellberg (Kjellberg, 1951). This list is gradually being supplemented as new findings are made.



## Библиография

- Библия* 1499 года и Библия в синодальном переводе. Т. 7–8. Москва 1992.
- БИБЛІА СИРѢ КНИ́ГЫ ВѢТХАГО, ꙗ́ НОВАГО ЗАВѢ́ТА ПО ꙗ́ЗЫКѸ СЛОВЕНСКѸ. Острог 1581.
- Болховитинов, Е.А.: см. Евгений, Митрополит
- Булахаў, М.Г.: *Прыметнік у беларускай мове*. Мінск 1964.
- Булыка, А.М.: *Даўнія запазычанні беларускай мовы*. Мінск 1972.
- Булыка, А.М., Жураўски, А.І., Крамко, І.І.: *Гістарычная марфалогія беларускай мовы*. Мінск 1979.
- Виноградов, В.Л. (составитель): *Словарь-справочник «Слова о полку Игореве»*. Вып. 1, А–Г. Москва, Ленинград 1965.
- Геннадиевская библия* — см. Библия 1499 года ...
- Голубинский, Е.: *История канонизации святых в русской церкви*. Москва 1903.
- Горский, А., Невоструев, К.: *Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки (= Чтения в Обществе Истории и Древностей Российских при Московском университете)*. 1917 г. Кн. 4.
- Евгений, Митрополит (Болховитинов): *История княжества Псковского*. Часть III. Киев 1831.
- Живов, В.М.: *Святость. Краткий словарь агиографических терминов*. Москва 1994.
- Жуковская, Л.П.: Грецизация и архаизация русского письма 2-й пол. XV–1-й пол. XVI в. *Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому*. Москва 1987, стр. 144–176.
- Захарова, К.Ф., Орлова, В.Г.: *Диалектное членение русского языка*. Москва 1970.
- Каратаев, И.: *Описание славяно-русских книг, напечатанных кирилловскими буквами*. Т. I, с 1491 по 1652 г. (= Сборник ОРЯС, т. XXXIV, № 2). СПб. 1883.
- Каринский, Н.: *Язык Пскова и его области в XV веке*. СПб. 1909.
- Карский, Е.Ф.: *Славянская кирилловская палеография*. Ленинград 1928. (Москва 1979).
- Карский, Е.Ф.: *Белорусы. Язык белорусского народа*. Вып. I, II–III. Москва 1955, 1956.
- КАТЕХИ́ЗМЪ ꙗ́ЛИ НАОУ́КА ВСѢМЪ ПРАВОСЛА́ВНЫМЪ ХРІ́ТІА́НІИ. [Вильнюс 1585]. (См. Каратаев 1883, стр. 228).
- Князевская, О.А., Steensland, L.: Древнерусские пергаменные отрывки Пролога в Швеции. *Russian Linguistics* 18, 1994, стр.

177–183.

- Князевская, О.А., Шеберг, А.П.: Древнерусские пергаменные рукописи в Швеции. *Археографический ежегодник за 1980 г.* Москва 1981, стр. 167–171.
- Лёфстранд, Э. (Löfstrand, E.): *Хождение Игумена Даниила в святую землю.* Рукопись Стокгольмской Королевской библиотеки (= Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Slavic Studies 22). Stockholm 1993.
- Лихачев, Н.П.: *Палеографическое значение бумажных водяных знаков.* СПб. 1899. [Т. I–III]
- Макарий, митрополит Московский и Коломенский: *История русской церкви.* Периздание. Москва 1996.
- Месяцеслов.* Moskva 1659. (UUB, Ksl. 12, Kjellberg 1951, № 72)
- МИНЕА СЕНТЯБРЬ–АВГУСТЪ.* Изд. Московской Патриархии 1978–1989.
- Настольная книга священнослужителя.* Т. 2–3. Москва 1978, 1979.
- Обнорский, С.П.: *Избранные работы по русскому языку.* Москва 1960.
- Острожская библия* — см. **БИБЛІА...**
- Полный православный богословский энциклопедический словарь.* Репринтное издание. Москва 1992.
- Порфирьев, И.А.: *Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки* (= Сборник ОРЯС, Т. LII, № 4). СПб. 1890.
- Святыи.* Moskva 1646. (UUB, Ksl. 117, Kjellberg, 1951, № 48)
- Словарь книжников и книжности древней Руси.* Вып. 1–2. Ленинград 1987, 1988, 1989.
- Спасский, Ф.Г.: *Русское литургическое творчество.* Париж 1951.
- Срезневский, И.И.: Отрывок из Русского списка книги Евангельских чтений XI века. *Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках I–XL, XXV* (= Сборник ОРЯС, Т. I, № 6, 7, 8, 9), СПб. 1867, стр. 44–57.
- Стенсланд, Л.: Если бы господь в гроб не был положен ... Некоторые наблюдения над жанром так называемых толковых азбук. [в печати]
- Успенский, Б.А.: *Из истории русских канонических имен.* Москва 1969.
- Черторицкая, Т.В.: Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV–XVII вв. *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг.* Вып. 3, ч. 2. Москва 1990, стр. 329–381.
- Шёберг, А.: Славянские пергаменные отрывки в Швеции. *Palaeobulgarica* V, 1981:4, стр. 86–94.

Щепкин, В.Н.: *Русская палеография*. Москва 1967.

Altbauer, M.: *Der älteste serbische Psalter* (= Slavistische Forschungen 23). Köln- Wien 1979.

Briquet, Ch. M.: *Les Filigranes*. Hildesheim / New York 1977.

Davidsson, C.: Собрание славянских рукописей в библиотеке университета в Уппсале. *Slavica Lundensia* 3 (p). Очерки по раннему периоду славяноведения в Швеции. Lund 1975, стр. 57–86.

Hallio, K.: *Suomalaisen virsikirjan virret*. Alkuperä ja kehitys. (= SKST 203). Helsinki 1936.

Kettunen, L.: *Suomen murteet*. III A. Murrekartasto (= SKST 188. O S A). Helsinki 1940.

Kjellberg, L.: *Catalogue des imprimés slavons des XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles conservés a la Bibliothèque de l'Université Royale de l'Uppsala*. Uppsala 1951.

Laucevičius, E.: *Poperius Lietuvoje XV–XVIII a.* [I–II.] Vilnius 1967.

Löfstrand, E.: *Slavonic Parchment Fragments in Sweden. I. Paroemiarion, Triodion, Psalter*. A text edition (= Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Slavic Studies 16). Stockholm 1984.

Steenland, L.: Från Ladoga till Stockholm — men hur? *Helgerånet*. Från mässböcker till munkepärmor. Stockholm 1993, стр. 46–50.

Trankvillion Stavroveckij, K.: (1646) *Perlo mnohocěnnoje*. Herausgegeben und kommentiert von H. Trunte (= Bausteine zur Geschichte der Literatur bei den Slaven; Bd 22). Bd I. Köln 1984.

Varpio, M.: *Evangelium Cyrillicum Gothoburgense*. Göteborg 1995.

Wesslén, S.: *Slavonic Parchment Fragments in Sweden II. Gospels*. A text edition with glossary (= Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Slavic Studies 17). Stockholm 1985.

#### *Рукописи*

РГАДА, ф. 181, № 478, *Сборник смешанного содержания* [XVI в.].

РГБ, ф. 113, № 435, *Поучения Иоанна Златоустого и других* [XVI в.].

РГБ, ф. 113, № 521, *Сборник* [XVI в.].

РГБ, ф. 113, № 551, *Палея с прибавлениями* [XVI в.].

РГБ, ф. 205, № 208, *Сборник смешанного содержания* [XVII в.].

КВ, А 787, *Четвероевангелие* [XVI в.].

КВ, А 797, *Сборник смешанного содержания* [XVI в.].

УУВ, Slav 58. *Месяцеслов* [XVI в.].

## Принятые сокращения и знаки

(В список не вошли самые употребительные сокращения.)

БАН	Библиотека Академии наук (Санкт-Петербург)
Иоан.	Евангелие от Иоанна
кон.	конец
Мат.	Евангелие от Матфея
нач.	начало
ОРЯС	Отделение русского языка и словесности (Императорской) Академии наук
Отд.	Отделение
пол.	половина
преп.	преподобный
РГАДА	Российский Государственный архив древних актов (Москва) (бывший ЦГАДА)
РГБ	Российская Государственная библиотека (Москва) (бывшая ГБЛ)
сер.	середина
СПб.	Санкт-Петербург
ф.	(рукописный) фонд
четв.	четверть
Vd	Band (= том)
<i>et al.</i>	<i>et alii</i> (= и другие)
KB	Kungliga Biblioteket (Королевская Библиотека в Стокгольме)
№ 208	см. раздел 2.3.1, сноска
№ 435	см. раздел 2.3.1, сноска
№ 478	см. раздел 2.3.1, сноска
№ 521	см. раздел 2.3.1, сноска
№ 551	см. раздел 2.3.1, сноска
r	лицевая сторона листа ( <i>recto</i> )
<u>sin. 8</u>	см. раздел 2.3.2, пункт 9.
SKST	Suomalaisen kirjallisuuden seuran toimituksia
SUB	Stockholms Universitetsbibliotek (Библиотека Стокгольмского Университета)
UUB	Uppsala Universitetsbibliotek (Библиотека Упсальского Университета)
v	оборотная сторона листа ( <i>verso</i> )

- Знак I**      обозначает конец строки  
**Знак II**     обозначает конец страницы  
**Знак (!)**   ставится после интересных с лингвистической точки зрения написаний в рукописи